

Čech, Pavel

Přílohy a rejstříky

In: Čech, Pavel. *Francouzsko-české vztahy v oblasti překladu (1945-1953)*. Vyd. 1. Brno: Masarykova univerzita, 2011, pp. 238-372

ISBN 9788021054660

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/124147>

Access Date: 28. 11. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

Přílohy a rejstříky

Příloha A

Realisticko-pokroková tradice a překlady z francouzštiny

Tabulka č. 1: Realisticko-pokroková tradice a její podíl na celkové produkci položek (překladů)

Typ a počet položek / Podíl / Roky	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1945–48	1949–53	1945–53
Překlady 1	23	97	116	127	58	63	74	43	61	365 (363)	299	664 (662)
Překlady 2	2	8	13	7	4	5	6	6	1	30	22	52
Překlady 3	21	89	103	120	54	58	68	37	60	335 (333)	277	612 (610)
Překlady 4	3	17	22	32	29	33	43	19	43	74	167	241
Podíl 1	13	18	19	25	50	52	58	44	71	20	56	36
Podíl 2	14	19	21	27	54	57	63	51	72	22	60	39

Překlady 1: Počet všech dohledaných překladů (položek)

Překlady 2: Počet překladů s technickou, přírodovědnou, sportovní a uměleckou tematikou (vyjma umění slovesné)

Překlady 3: Počet Překladů 1 snížený o Překlady 2

Překlady 4: Počet překladů realisticko-pokrokové tradice (viz také tabulka č. 9 v Příloze C)

Podíl 1: Podíl realisticko-pokrokové tradice na počtu všech překladů (v procentech)

Podíl 2: Podíl realisticko-pokrokové tradice na počtu překladů sníženém o Překlady 2 (v procentech)

Poznámky:

1. Celkový úhrn produkce činí 664 položek. Do tohoto počtu jsou zahrnuty i dvě nepřesně datované položky vydané Akčním výborem N. F. a Spolkem posluchačů VŠPS (DURKHEIM, Ě. *Pravidla sociologické metody* a JANET, P. *Dějiny vědy politické se zřetelem k mravovědě*). Viz také poznámky pod čarou u příslušných položek v nakladatelském rejstříku. Tyto dvě položky jsou započítané v Překladech 1 pouze v paušálních úhrnech za období 1945–48 a 1945–53. Příslušné úpravy zachycuje také řádek Překlady 3. V řádku Podíl 1 se již pracuje pouze s vyššími údaji (365, resp. 664). V realisticko-pokrokové tradici (Překlady 4) ani v příslušných podílech (Podíl 2) tyto dvě položky nefigurují.
2. Do realisticko-pokrokové tradice nebyly zahrnuty položky, které sice vyšly v období 1949–1953 nežijícím autorům, ale které svou povahou spadají do skupiny ideologicky nežádoucí literatury. Jedná se o tyto překlady: ALCOFORADOVÁ, M. *Portugalské listy* (R. Škeřík: 1949)¹; ALAIN-FOURNIER. *Kouzelné dobrodružství* (R. Škeřík: 1949); LEMAÎTRE, J. *Dvanáct povídek na okraj starých knih* (J. Cipra: 1949); NĚKRASOV, N. A., VIGNY, A. de. *Ruské ženy* (Družstevní práce: 1949); BARBEY D'AUREVILLY, J. *Stránka historie (1603)* (J. Picka: 1952); BAUDELAIRE, Ch. *Kurtizáně* (J. Picka: 1950, 1951), *Malé básně prózou* (J. Picka: 1953); GOURMONT, R. de. *Magické příběhy* (J. Picka: 1950); APOLLINAIRE, G. *Noané* (J. Picka: 1951); VERLAINE, P. *Sonety* (J. Picka: 1953), *Můj bůh mi řekl /.../* (P. a M. Parmovi: 1952); MIRBEAU, O. *Miss Klára* (J. Portman: 1949); LOUÏS, P. *Písň Bilitiny* (J. Portman: 1949, 1950); *Asenat* (J. Portman: 1949); GUÉRIN, G. M. de. *La sainte Thérèse – Svatá Terezie* (V. Vokolek: 1949).

1) Skutečným autorem je Gabriel Joseph de Guilleragues et de Lavergne.

Příloha B

Realisticko-pokroková tradice a nakladatelství

Tabulka č. 1: Podíl realisticko-pokrokové tradice na celkové produkci významných nakladatelských subjektů²

Subjekt / Období / Celková produkce – Produkce klasiků / Podíl klasiků v %	1945–48	1949–53	1945–53	1945–48 (v %)	1949–53 (v %)	1945–53 (v %)
J. Albert	6/0	0/0	6/0	0	0	0
F. Borový	6/4	0/0	6/4	67	0	67
J. Cipra	4/0	1/0	5/0	0	0	0
ČDLJ	0/0	20/19	20/19	0	95	95
Československý spisovatel	0/0	22/18	22/18	0	82	82
Dělnické nakladatelství	7/2	0/0	7/2	29	0	29
Dobré Dílo (včetně edice Kurs)	5/0	0/0	5/0	0	0	0
Družstevní práce	3/0	5/4	8/4	0	80	50
Družstvo Dílo	9/1	2/2	11/3	11	100	27
Evropský literární klub	8/0	0/0	8/0	0	0	0
F. Holas	4/0	0/0	0/0	0	0	0
R. Kmoč	6/6	0/0	6/6	100	0	100
Máj	17/0	1/0	18/0	0	0	0
Melantrich	4/0	23/18	27/18	0	78	67
Mír	0/0	20/1	20/1	0	5	5
Mladá fronta	6/1	15/9	21/10	17	60	48
Naše vojsko	3/0	5/1	8/1	0	20	13
Novela	4/0	0/0	4/0	0	0	0
Orbis	5/0	16/6	21/6	0	38	29
V. Petr	5/0	0/0	5/0	0	0	0
J. Pícka	1/0	11/3	12/3	0	27	25
J. Podroužek	6/0	0/0	6/0	0	0	0
J. V. Pojer	7/0	0/0	7/0	0	0	0
J. Portman	6/2	4/0	10/2	33	0	20
Práce	10/3	26/13	36/16	30	50	44

2) Významným se rozumí ten subjekt, který v celém sledovaném období 1945–53 vydal alespoň čtyři položky.

Subjekt / Období / Celková produkce – Produkce klasiků / Podíl klasiků v %	1945–48	1949–53	1945–53	1945–48 (v %)	1949–53 (v %)	1945–53 (v %)
Rovnost	2/0	4/1	6/1	0	25	17
SNDK	0/0	13/12	13/12	0	92	92
SNKLHU	0/0	15/11	15/11	0	73	73
SNPL	0/0	5/3	5/3	0	60	60
Svoboda	17/8	32/20	49/28	47	63	57
R. Škeřík	27/15	3/1	30/16	56	33	53
V. Šmidt	10/2	0/0	10/2	20	0	20
Topičova edice	6/0	0/0	6/0	0	0	0
Umění lidu	0/0	4/4	4/4	0	100	100
Universum	4/0	0/0	4/0	0	0	0
Jos. R. Vilímek	12/9	6/5	18/14	75	83	78
V. Vokolek	3/0	1/0	4/0	0	0	0
Vyšehrad	13/0	6/5	19/5	0	83	26

Tabulka č. 2: Nakladatelské subjekty a realisticko-pokroková tradice

Počet subjektů/Období	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953
Počet 1	19	58	66	52	26	18	17	20	17
Počet 2	2	2	6	4	2	3	3	4	1
Počet 3	17	56	60	48	24	15	14	16	16
Počet 4	3	11	13	16	14	11	9	12	13

Počet 1: Počet všech subjektů, které vydaly alespoň jednu položku

Počet 2: Počet subjektů, které v daném období vydaly jen položky s technickou, přírodovědnou, sportovní a uměleckou tematikou (vyjma umění slovesné)

Počet 3: Počet 1 snížený o Počet 2

Počet 4: Počet subjektů, které vydaly alespoň jednu položku realisticko-pokrokové tradice

Příloha C

Autoři realisticko-pokrokové tradice

Tabulka č. 1: Realisticko-pokroková tradice do doby osvícenství

Autor / Počet položek / Období	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1945–48	1949–53	1945–53
Calvin	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	1
La Fontaine	0	0	0	1	0	0	0	0	1	1	1	2
Molière	0	0	0	1	2	0	5	2	9	1	18	19
Rabelais	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	1
Villon	1	2	0	0	0	1	1	0	0	3	2	5
<i>Fraška o kádi</i>	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	1
<i>Život Lazarilla z Tormesu</i>	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	1
Celkem	1	2	0	2	2	2	6	2	13	5	25	30

Tabulka č. 2: Osvícenství a Revoluce

Autor / Počet položek / Období	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1945–48	1949–53	1945–53
d'Alembert	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	1
Beaumarchais	0	0	0	0	0	0	1	0	1	0	2	2
Diderot	1	0	1	0	0	2	0	0	1	2	3	5
Helvétius	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	1
Lesage	0	0	0	0	0	0	1	1	0	0	2	2
Marat	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	1
Regnard	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	1
Rousseau	0	0	1	1	2	0	0	0	0	2	2	4
Voltaire	0	0	0	1	1	0	0	0	0	1	1	2
Celkem	1	0	2	2	3	3	3	2	3	5	14	19

Tabulka č. 3: Předchůdci vědeckého socialismu

Autor / Počet položek / Období	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1945–48	1949–53	1945–53
Cabet	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	1
Fourier	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	1
Saint-Simon	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	1
Tristanová	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	1
Celkem	0	0	0	0	1	2	0	0	1	0	4	4

Tabulka č. 4: Velcí kritičtí realisté a jejich „soputníci“

Autor / Počet položek / Období	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1945–48	1949–53	1945–53
Balzac	0	1	1	7	3	6	4	3	5	9	21	30
Béranger	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	1
Courier	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	1
De Coster	0	0	1	1	1	0	1	1	2	2	5	7
Hugo	0	0	2	0	1	2	1	3	4	2	11	13
Marx	0	0	0	1	0	1	0	0	0	1	1	2
Mérimée	0	0	1	0	0	0	2	1	0	1	3	4
Sandová	0	0	1	0	0	0	1	0	0	1	1	2
Stendhal	0	0	1	0	1	1	4	0	0	1	6	7
Tillier	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	1
<i>Balzac a Stendhal o realismu</i>	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	1
<i>Manifesty francouzských realistů XIX. a XX. století</i>	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	1
Celkem	0	1	7	9	6	12	14	10	11	17	53	70

Přílohy a rejstříky

Tabulka č. 5: Realisticko-naturalistická tendence

Autor / Počet položek / Období	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1945–48	1949–53	1945–53
Daudet	0	1	0	1	0	1	2	0	0	2	3	5
Flaubert	0	1	1	1	1	0	0	1	0	3	2	5
Labiche	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	1
Maupassant	0	2	0	2	1	2	0	0	2	4	5	9
Philippe, Ch.-L.	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1	1
Zola	0	0	0	0	1	1	1	0	0	0	3	3
Celkem	0	4	1	4	4	4	3	1	3	9	15	24

Tabulka č. 6: Literatura Komuny

Autor / Počet položek / Období	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1945–48	1949–53	1945–53
Cladel	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	1
Lissagaray	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	1
Pottier	0	1	0	0	3	1	0	0	0	1	4	5
Vallès	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	1
Celkem	0	1	0	0	3	1	1	0	2	1	7	8

Tabulka č. 7: Dobrodružná literatura

Autor / Počet položek / Období	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1945–48	1949–53	1945–53
Dumas st.	0	0	4	3	0	0	3	0	0	7	3	10
Verne	0	1	3	5	5	1	4	1	6	9	17	26
Celkem	0	1	7	8	5	1	7	1	6	16	20	36

Tabulka č. 8: Angažovaná literatura období přerodu

Autor / Počet položek / Období	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1945–48	1949–53	1945–53
Barbusse	0	0	0	0	1	1	0	1	1	0	4	4
Bloch	0	0	0	1	0	1	2	0	0	1	3	4
France	0	0	0	0	0	2	4	1	2	0	9	9
Péri	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	1
Rolland	1	8	5	4	3	2	3	0	1	18	9	27
Roumain	0	0	0	2	0	1	0	0	0	2	1	3
Vaillant-Couturier	0	0	0	0	1	1	0	0	0	0	2	2
Celkem	1	8	5	7	5	8	9	3	4	21	29	50

Tabulka č. 9: Shrnutí tabulek č. 1–8

Počet položek / Období	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1945–48	1949–53	1945–53
	3	17	22	32	29	33	43	19	43	74	167	241

Příloha D

Aktuální pokroková tematika a překlady z francouzštiny

Tabulka č. 1: Aktuální pokroková tematika a její podíl na celkové produkci položek (překladů)

Typ a počet položek / Podíl/Období	1945–48	1949	1950	1951	1952	1953	1949–53
Překlady 1	365	58	63	74	43	61	299
Překlady 2	17	16	22	23	16	14	91
Podíl 1	5	28	35	31	37	23	30
Podíl 2	5	30	38	34	43	23	33

Překlady 1: Počet všech dohledaných překladů (položek)³

Překlady 2: Počet překladů aktuální pokrokové tematiky

Podíl 1: Podíl aktuální pokrokové tematiky na počtu všech překladů (v procentech)

Podíl 2: Podíl aktuální pokrokové tematiky na počtu překladů sníženém o překlady s technickou, přírodovědnou, sportovní a uměleckou tematikou (vyjma umění slovesného; v procentech)

Poznámky:

- Do aktuální pokrokové tematiky nebyly zahrnuty položky uvedené v poznámkách č. 1 a 2 při Tabulce č. 1 Přílohy A a dále položky s autorstvím Ch. Vildraca.

Tabulka č. 2: Počty položek beletrie, odborné tematiky (sociální vědy) a publicistiky a dokumentů a jejich podíly na celkové produkci položek (překladů) a na celkové produkci aktuální pokrokové tematiky

Typ a počet položek / Podíl/Období	1945–48	1949	1950	1951	1952	1953	1949–53
Beletrie	13	10	9	5	3	7	34
Publicistika a dokumenty	3	4	11	11	11	7	44
Odborná tematika	1	2	2	7	2	0	13
Podíly 1	77/4/4	63/17/19	41/14/16	22/7/7	19/7/8	50/11/12	37/11/12
Podíly 2	18/1/1	25/7/7	50/17/19	48/15/16	69/23/26	50/11/12	48/15/16
Podíly 3	6/0/0	13/3/4	9/3/3	30/9/10	13/5/5	0/0/0	14/4/5

3) Uvedené početní vyjádření vychází z údajů shromážděných v Tabulce č. 1 Přílohy A.

Beletrie, Publicistika a dokumenty, Odborná tematika: Počty položek

Podíly 1: Podíl beletrie na produkci aktuální pokrokové tematiky/ Podíl beletrie na celkové produkci překladů/ Podíl beletrie na sníženém celkovém počtu překladů (v procentech)

Podíly 2: Podíl publicistiky a dokumentů na produkci aktuální pokrokové tematiky/ Podíl publicistiky a dokumentů na celkové produkci překladů/ Podíl publicistiky a dokumentů na sníženém celkovém počtu překladů (v procentech)

Podíly 3: Podíl odborné tematiky (sociální vědy) na produkci aktuální pokrokové tematiky/ Podíl odborné tematiky (sociální vědy) na celkové produkci překladů/ Podíl odborné tematiky (sociální vědy) na sníženém celkovém počtu překladů (v procentech)

Příloha E

Aktuální pokroková tematika a nakladatelství

Tabulka č. 1: Nakladatelské subjekty a aktuální pokroková tematika

Počet subjektů/Období	1949	1950	1951	1952	1953
Počet 1	26	18	17	20	17
Počet 2	24	15	14	16	16
Počet 3	11	9	9	7	9
Počet 4	14	11	9	12	13

Počet 1: Počet všech subjektů, které vydaly alespoň jednu položku

Počet 2: Počet subjektů, které vydaly alespoň jednu položku, snížený o ty subjekty, jež vydaly položky pouze s tematikou technickou, přírodovědnou, sportovní a uměleckou (vyjma umění slovesné)

Počet 3: Počet subjektů, které vydaly alespoň jednu položku aktuální pokrokové tematiky

Počet 4: Počet subjektů, které vydaly alespoň jednu položku realisticko-pokrokové tradice

Tabulka č. 2: Podíl aktuální pokrokové tematiky na celkové produkci nakladatelských subjektů – srovnání s podílem klasiků (1949–1953)

Subjekt	Aktuální tematika / Podíl na celkové produkci (v %)	Celková produkce	Podíl klasiků (v %)
Athos	1/100	1	0
ČDLJ	1/5	20	95
Československý spisovatel	4/18	22	82
Máj	1/100	1	0
Melantrich	5/22	23	78
Mír	19/95	20	5
Mladá fronta	5/33	15	60
Naše vojsko	4/80	5	20
Nová osvěta	1/100	1	0
Orbis	10/63	16	38
Práce	13/50	26	50
P. Prokop	1/100	1	0
Rovnost	3/75	4	25
SNDK	1/8	13	92
SNKLHU	4/27	15	73
SNPL	2/40	5	60
SÚP ⁴	1/100	1	0
Svoboda	12/38	32	63
Jos. R. Vilímek	1/17	6	83
Vyšehrad	1/17	6	83
Život a práce	1/20	5	0

4) Státní úřad plánovací.

Příloha F

Autoři (díla) aktuální pokrokové tematiky

Tabulka č. 1: Beletrie

Autor/Počet položek (období)	1945–48⁵	1949	1950	1951	1952	1953	1949–53
Abraham	0	0	0	0	1	0	1
Antelme	0	0	1	0	0	0	1
Aragon	3	0	0	0	0	1	1
Axiotisová	0	0	1	0	0	0	1
Bouissounouseová	0	0	0	1	0	0	1
Cossery	0	1	0	0	0	0	1
Daix	0	0	0	1	0	0	1
Effel	0	0	0	0	0	1	1
Éluard	3	0	1	0	0	0	1
Finbert	0	0	1	0	0	0	1
Gamarra	0	0	0	0	1	0	1
Laffitte	0	3	0	1	0	1	5
Morgan	0	1	0	0	0	0	1
<i>Nepokořená země</i>	0	0	1	0	0	0	1
Philippe, A.	1	0	1	0	0	0	1
Pozner ⁶	1	1	0	0	0	0	1
Roy, C. ⁷	1	2	0	0	0	0	2
Stil	0	0	1	1	1	2	5
Téryová ⁸	1	0	1	0	0	0	1
Tillard ⁹	1	0	1	0	0	0	1
Trioletová ¹⁰	1	0	0	0	0	0	0

5) V tomto sloupci v tabulkách 1–4 uvádíme počet položek daného profilu (beletrie, publicistika a dokumenty, odborná tematika), které autorovi případně vyšly již před rokem 1949. Do tohoto počtu nezahrnujeme položky víceautorské (např. výbor *Čest básníků* z roku 1947, ve kterém se objevuje mj. Éluardova poezie, nebo prózu *Muž z lidu v revoluci*, společné dílo R. Vaillanda a R. Manevyho, které vyšlo v roce 1948).

6) Viz také Tabulka č. 2.

7) Viz také Tabulka č. 3, kde je autor zastoupen jednou položkou pro období 1945–48.

8) Viz také Tabulka č. 2.

9) Viz také Tabulka č. 2.

10) Viz také Tabulka č. 3.

Autor/Počet položek (období)	1945–48	1949	1950	1951	1952	1953	1949–53
Vailland	2	0	0	0	0	2	2
Wurmser	0	1 ¹¹	0	0	0	0	1
Zobel	0	1	0	1	0	0	2
Celkem	13	10	9	5	3	7	34

Tabulka č. 2: Publicistika a dokumenty

Autor/Počet položek (období)	1945–48	1949	1950	1951	1952	1953	1949–53
<i>Albánský dvouletý hospodářský plán</i>	0	0	0	1	0	0	1
<i>Albánský dvouletý hospodářský plán. Zákon o státním dvouletém hospodářském plánu na rok 1949–1950</i>	0	1	0	0	0	0	1
<i>Americká literatura ve vězení</i>	0	0	0	0	0	1	1
Baumier	0	0	1	1	0	0	2
Bonte	0	0	1	0	0	0	1
Courtade	0	0	0	1	0	0	1
Čou En-laj – Mao Ce-tung – Čchen Jün	0	0	0	1	0	0	1
Debray	0	0	1	0	0	0	1
Desantiová	0	0	0	1	0	0	1
Desantiová – Haroche	0	0	1	0	0	0	1
<i>Děti z celého světa nás volají</i>	0	0	0	0	0	1	1
Duclos ¹²	0	0	0	0	1	0	1
Ducroux	0	0	0	0	1	0	1
Farge	0	0	0	0	2	0	2
Figuères	0	0	0	0	1	0	1
Fréville	0	0	0	0	1	1	2
Jouvenel	0	0	1	1	1	0	3
Mury	0	0	1	0	0	0	1
Nicolle	0	0	0	0	1	0	1

11) K metodologii vymezení položky u Wurmserova románu *Zrození člověka* viz oddíl Vicedílné a vícesvazkové položky v kapitole Sestavení korpusu překladů a dalších rejstříků.

12) Viz také Tabulka č. 3.

Přílohy a rejstříky

Autor/Počet položek (období)	1945–48	1949	1950	1951	1952	1953	1949–53
Olivierová	0	1	0	0	0	0	1
Pozner	0	1	0	0	0	1	2
<i>Proti bídě a útlaku</i>	0	0	0	0	1	0	1
<i>První zasedání Světové rady míru</i>	0	0	0	1	0	0	1
Rouzé	0	0	0	1	0	0	1
Saillant	1	0	0	0	1	1	2
<i>SFDM. Světová federace demokratické mládeže</i>	0	0	1	0	0	0	1
Soria	2	0	1	0	0	0	1
Storace	0	0	0	1	0	0	1
<i>Supi na Akropoli</i>	0	0	0	0	0	1	1
Téryová	0	1	1	0	0	0	2
Thorez	0	0	1	0	0	0	1
Tillard	0	0	0	0	1	0	1
<i>V boji za mír jsou s námi stamiliony. Druhé zasedání Světové rady míru</i>	0	0	0	1	0	0	1
Vailland	0	0	0	0	0	1	1
Viollisová	0	0	1	0	0	0	1
Yeatesová	0	0	0	1	0	0	1
Celkem	3	4	11	11	11	7	44

Tabulka č. 3: Odborná tematika¹³

Autor/Počet položek (období)	1945–48	1949	1950	1951	1952	1953	1949–53
Cachin – Varloot	0	0	0	1	0	0	1
Cogniot	0	0	0	1	0	0	1
Creussol	0	0	0	1	0	0	1
Duclos – Fréville	0	0	1	0	0	0	1
Garaudy	0	0	0	1	0	0	1
Lukács	0	1	0	0	0	0	1
Marty	0	0	0	1	1	0	2
Mathiez	0	0	0	0	1	0	1

¹³⁾ Jde o překlady s tematikou sociálních věd (zejména historické vědy, literární věda, filozofie). Nezahrnutý zůstaly překlady s technickou, přírodovědnou, sportovní a uměleckou tematikou.

Autor/Počet položek (období)	1945–48	1949	1950	1951	1952	1953	1949–53
Roy, C.	1	0	0	0	0	0	0
Soboul	0	0	1	2	0	0	3
Trioletová	0	1	0	0	0	0	1
Celkem	1	2	2	7	2	0	13

Tabulka č. 4: Shrnutí tabulek č. 1–3

Počet položek (období)	1945–48	1949	1950	1951	1952	1953	1949–53
	17	16	22	23	16	14	91

Příloha G

Ideologicky nežádoucí literatura

Tabulka č. 1: Lektorské posudky (Družstevní práce /Mír/, Československý spisovatel)

Autor	Dílo	Lektor / Nakladatelství	Datum	Návrh	Realita
Barbusse	<i>Clarté</i>	V. Brett (ČS)	neuveдено	PV(T)	P(J),1952,1953
Barbusse	<i>Zola</i>	V. Brett (ČS)	31.1.1953	PV(T)	N
Claude	<i>Où va l'impérialisme /.../</i>	V. Jílek (DP)	12.2.1951	PV(Ú)	N
Cogniot	<i>Réalité de la nation /.../</i>	V. Jílek (DP)	10.12.1951	PV(T)	N
Desantiová	<i>La colombe vole /.../</i>	M. Kubr (DP)	6.11.1951	P(K)	N
Farge	<i>Vyhrát mír</i>	K. Marek (DP)	neuveдено	N	N
Farge	<i>Le sang de la corruption</i>	V. Jílek (DP)	4.7.1951	N,PV(T,Ú)	N
Farge	<i>Přítel lidu</i>	I. Fleischmann (ČS)	neuveдено	P(K)	N
Farge	<i>Un simple mot</i>	R. Krátký (ČS)	neuveдено	P(K)	N
Farge	<i>La guerre d'Hitler /.../</i>	O. Neumannová (ČS)	neuveдено	PV	N
France	<i>Traktér /.../</i>	J. Bouček (ČS)	neuveдено	PV	P,1952
France	<i>Jana z Arku</i>	J. Bouček (ČS) J. Smetana (ČS)	neuveдено 21.11.1949	PV(T) PV(T)	P,1950
Lafargue	<i>Les critiques /.../</i>	J. O. Fischer (ČS)	neuveдено	PV(Ú)	N
Morgan	<i>Tohle mi udělat</i>	N. Neklanová (ČS) R. Krátký (ČS) T. Tománek (ČS)	6.3.1953 neuveдено neuveдено	N(Z) P P	N
Morgan	<i>Le voyageur /.../</i>	J. Bodlákova (ČS)	14.4.1951	N	N
Někrasov – Vigny	<i>Ruské ženy</i>	V. Černý (DP)	neuveдено	P	P,1949 ¹⁴
Rolland	<i>Nad vřavou válečnou</i>	J. Lang (ČS)	neuveдено	P	N
Roy, C.	<i>Klíče k Číně</i>	J. Bodlákova (ČS)	neuveдено	P	N
Sadoul	<i>Tajemství a moc atomu</i>	K. Milcová (DP)	21.6.1951	PV(Ú)	N
Soria	<i>Stane se Francie /.../</i>	neuveденý (DP)	neuveдено	PV(Ú)	P,1950
Soria	<i>Comment vivent /.../</i>	K. Marek (DP)	8.2.1950	PV(Ú)	N
Tillard	<i>Bojovníci noci</i>	R. Grebeníčková (DP)	neuveдено	PV	P,1950

14) Vydání bez původně zamýšleného doprovodného textu.

Vysvětlení zkratk:

DP – nakladatelství Družstevní práce nebo Mír

ČS – Československý spisovatel

P – publikace (návrh lektora); realizované vydání (v období 1949–1953)

P(J) – titul vyjde v jiném nakladatelství

P(K) – v posudku není uveden explicitní lektorův názor, posudek má ale kladné vyznění

PV – lektor navrhuje publikaci s výhradou, její řešení ale nenavrhuje

PV(T) – lektor navrhuje doprovodný text

PV(Ú) – lektor navrhuje úpravy textu

N – nevydání (v období 1949–1953)

N(Z) – v posudku není uveden explicitní lektorův názor, posudek má ale záporné vyznění

Poznámky:

1. Názvy lektorovaných děl jsou uváděny ve znění (francouzském nebo českém), které bylo použito v posudku. Toto znění jsme často zkrátili. Plné znění je obsaženo ve vlastním textu nebo v rejstříku nakladatelství.
2. Nedatovaný posudek vznikl s vysokou mírou pravděpodobnosti v období 1949–1953.
3. Datum a návrh se vztahují k lektorskému posudku.
4. Proměnná „realita“ vyjadřuje, zda titul nakonec vyšel, nebo ne.

Tabulka č. 2: Preventivní institucionalizovaná cenzura

Autor	Název/Nakladatelství	Úroveň	Datum	Návrh	Realita
Axiotisová	<i>Chlapíci z Bastily</i> (Mír)	PK NERČ	neuveдено (15.6.1950) ¹⁵ 15.6.1950	N N	N
Balzac	<i>Lilje v údolí</i> (Melantrich)	PK	11.5.1951	N	N
Barbusse	<i>Bílý teror</i> (Mír)	PK	6.1.1950	PV(T)	P,1950
Crémieux (?)	<i>Le procès Rousset</i> (ČS)	LK PK	neuveдено (13.4.1951) 13.4.1951	N N	N
Daix ¹⁶	<i>Classe 42</i> (Mír)	?	?	?	N
Daudet	<i>Tartarin z Tarasconu</i> (SNDK)	LK PK NERČ	neuveдено (27.1.1950) 27.1.1950 6.4., 13.4.1950	V N(O) PV(N)	P,1950
Daudet	<i>Tovární společníci</i> (Melantrich)	LK PK	neuveдено (3.8.1951) 3.8.1951	N N	N
Desantiová	<i>Maska /.../</i> (Melantrich)	NERČ	5.4.1951	PV(N)	P,1951 ¹⁷

15) Časový údaj v závorce označuje datum, kdy se rozhodnutí dané instituce projednávalo v hierarchicky vyšším orgánu.

16) Pravděpodobně 10. 2. 1952 podalo nakladatelství Mír žádost o povolení vydat tento Daixův román. Tímto jednáním se položka dostala do roviny preventivní institucionalizované cenzury. Třebaže známe konečný výsledek (nevydání titulu), nedohledali jsme žádný doklad o vlastním rozhodovacím procesu.

17) Vyšlo pod názvem *Tito zradil národ*.

Přílohy a rejstříky

Autor	Název/Nakladatelství	Úroveň	Datum	Návrh	Realita
Dumas st.	<i>Roméo et Juliette</i> (Melantrich)	PK NERČ	neuveveno (18.1.1951) 18.1., 12.4.1951 ¹⁸	L N,PV(N)	N
Farge	<i>Válka s Hitlerem I...I</i> ¹⁹ (Orbis)	LK PK	neuveveno (6.1.1950) 6.1.1950	P ²⁰ P	N
Fréville	<i>Žena a komunismus</i> (Orbis)	PK NERČ	neuveveno (29.3.1951) 29.3.1951	P N	N
Marcenac	<i>Ďábelská kráska</i> (Melantrich)	PK	13.4.1951	N	N
Mérimée	<i>Kronika vlády I...I</i> (Melantrich)	PK	15.6.1951	N	P(J) ²¹
Rictus	<i>Výbor z poesie</i> (Melantrich)	PK	27.8.1951	N(O)	N
Rolland ²²	<i>Okouzlená duše</i> (ČS)	?	?	?	N
Sandová	<i>Mauprat</i> (Melantrich)	PK	31.8.1951	N(O)	N
Sandová	<i>La petite Fadette</i> (Melantrich)	PK	31.8.1951	N(O)	N
Sandová	<i>Ďáblův močál</i> (Vyšehrad)	PK NERČ	neuveveno (11.1.1951) 11.1.1951	N P	P,1951
Sieyès	<i>Co je třetí stav?</i> (Vyšehrad)	LK PK	neuveveno (11.5.1951) 11.5.1951	N N	N
Staël	<i>Lettres</i> (Melantrich)	PK NERČ	neuveveno (18.1.1951) 18.1., 12.4.1951 ²³	L N,PV(N)	N
Stendhal	<i>Červený a černý</i> (Mír)	PK NERČ	neuveveno (25.5.1951) 25.5.1951	PV(N) N	N
Trioletová	<i>Inspektor ruin</i> (Mír)	LK PK NERČ	neuveveno (13.1.1950) 13.1.1950 31.1.1950	N P N	N
Trioletová	<i>Milenci z Avignonu</i> (Mír)	NERČ	15.6.1950	N	N
Vaillant- -Couturier	<i>Dětství</i> (Melantrich)	LK PK	neuveveno (27.1.1950) 27.1.1950	PV(T) PV(T)	P,1950 ²⁴
Vercors	<i>Verdunská tiskárna</i> (Naše vojsko)	PK	6.1.1950	N	N

18) V případě tohoto titulu vydalo předsednictvo NERČ dvě odlišná stanoviska.

19) Jde o titul, který byl lektorován pod názvem francouzského originálu *La guerre d'Hitler continue*.

20) Vysvětlení ostatních použitých zkratk viz Tabulka č. 1.

21) Titul vyjde ve Vyšehradu (ve výběru *Tamango* /1951/) a v Práci (1952).

22) 27. 9. 1950 podalo nakladatelství ČS žádost o povolení vydat 2. vydání uvedeného Rollandova díla. Tímto jednáním se položka dostala do roviny preventivní institucionalizované cenzury. Třebaže známe konečný výsledek (nevydání titulu), nedohledali jsme žádný doklad o vlastním rozhodovacím procesu.

23) V případě tohoto titulu vydalo předsednictvo NERČ dvě odlišná stanoviska.

24) Pod názvem *Mládí*.

Autor	Název/Nakladatelství	Úroveň	Datum	Návrh	Realita
Verne	<i>Nový hrabě Monte Christo</i> (Práce)	PK	6.1.1950	P	N
Verne	<i>Podivuhodná /.../</i> (Práce)	NERČ	6.7., 25.7.1950 ²⁵	N,P	P,1951
Verne	<i>Zemí kožešin</i> (Práce)	NERČ	6.7., 25.7.1950 ²⁶	N,P	P,1951
Zieglerová ²⁷	<i>J'étais au P.S.F.</i> (Mír)	MIO	19.6.1951	P	N
Zola	<i>Břicho Paříže</i> (Práce)	LK PK NERČ	neuveдено (20.1.1950) 20.1.1950 24.1.1950	P P N	N
Zola	<i>Dílo</i> (Práce)	PK NERČ	neuveдено (24.1.1950) 24.1.1950	P N	N
Zola	<i>Peníze</i> (Melantrich)	NERČ	4.1.1951	N(O)	N

Vysvětlení zkratk:

? – nedohledaný údaj

L – PK navrhla titul lektorovat

LK – literární kancelář (později lektorské oddělení)

N(O) – vydání je odloženo

NERČ – předsednictvo NERČ

PK – povolovací komise Národní ediční rady české (NERČ)

PV(N) – výhrady PK nebo NERČ se týkají koordinace nakladatelské činnosti

V – výhrady LK

Poznámky:

1. Názvy posuzovaných děl jsou uváděny ve znění (francouzském nebo českém), které bylo použito v povolovacím řízení. Toto znění jsme často zkrátili. Plné znění je obsaženo ve vlastním textu nebo v rejstříku nakladatelství.
2. Nedatované rozhodnutí vzniklo v období 1949–1952.
3. Datum a návrh se vztahují k rozhodnutí příslušné instituce.
4. Proměnná „realita“ vyjadřuje, zda titul nakonec vyšel, nebo ne.

25) V případě tohoto titulu vydalo předsednictvo NERČ dvě odlišná stanoviska.

26) V případě tohoto titulu vydalo předsednictvo NERČ dvě odlišná stanoviska.

27) Podle dohledaného pramene vydalo souhlas s publikací tohoto titulu MIO. Rozhodnutí jsme nezachytili na žádné ze tří standardních úrovní preventivní cenzury.

Přílohy a rejstříky

Tabulka č. 3: Následná institucionalizovaná cenzura

Autor	Název	Nakladatelství / rok vydání	Úroveň	Datum	Návrh kategorie
	<i>Francouzské anekdoty</i>	Synek, K. (1947)	MIO	2.6.1951	C
Aragon	<i>Cestující z imperiálu</i>	Máj (1948)	MIO	2.2.1950 (?)	C
Aveline	<i>Mrtvý čas</i>	Petr, V. (1948)	PK	26.1.1950	C
Beauvoirová	<i>Krev těch druhých</i>	Máj (1947)	PK	11.11.1949	C
Berthet	<i>Dívky I...I</i>	Dědourek, A. (1946) ²⁸	MIO	28.12.1948	zákaz distribuce
Bertrand	<i>Kašpar noci</i>	Pojer, J. V. (1947)	MIO	19.1.1950	B
Cassou	<i>Žízeň²⁹</i>	Marel, K. (1946)	MIO(?)	VII.1952 ³⁰	C
Claudiel	<i>Svaté obrázky z Čech</i>	Krystal (1945)	SÚVC	28.1.1952	C
Debû-Bridel	<i>Porážka</i>	ELK (1946)	? MIO(?)	14.2.1952 VII.1952	C C
Durkheim	<i>Sociologie I...I</i>	Masaryk. soc. společ. (1948)	LK PK	neuvedeno (25.5.1951) ³¹ 25.5.1951	C(K) C(K)
Estang	<i>Cesta k svobodě</i>	Vyšehrad (1948)	SÚVC	28.1.1952	C
Feuillard	<i>Temná země</i>	Římsově (1948)	PK	19.1.1950	C
Gary	<i>Evropská výchova</i>	Práce (1946)	LK PK	18.4.1952 (?) 12.6.1952	C C
Grignon de Monfort	<i>O pravé pobožnosti I...I</i>	Vlast (1948)	MIO	11.12.1948	zákaz distribuce
Lebrau	<i>Kraj, kde I...I</i>	Pojer, J. V. (1948)	MIO	19.1.1950	B
Lebrau	<i>Dětství I...I</i>	Pojer, J. V. (1948)	MIO	19.1.1950	B
Lefort	<i>Monnetův plán I...I</i>	Obchod. a živnosten. komora (1947)	PK	5.1.1950	C
Lorraine	<i>Druhá bitva I...I</i>	Máj (1948)	PK MIO(?)	22.5.1950 VII.1952	C C
Loti	<i>Islandský rybář</i>	ELK (1948)	PK	5.1.1950	B
Marenisová	<i>Indie v plamenech</i>	Máj (1948)	MIO	25.4.1950	C
Mayranová	<i>Katedrála</i>	Pojer, J. V. (1948)	MIO	19.1.1950	B

28) V tomto případě se týkalo vydané opatření dotisku z roku 1948.

29) V knize též název 2 povídky: *Žízeň a novic*.

30) Římské číslice vyjadřují měsíc v nepřesně určeném datu.

31) Časový údaj v závorce označuje datum, kdy bylo rozhodnutí dané instituce projednáváno v hierarchicky vyšším orgánu.

Autor	Název	Nakladatelství / rok vydání	Úroveň	Datum	Návrh kategorie
Montenegro	<i>Dvojitý život</i>	Družstvo Dílo (1947)	? MIO(?)	14.2.1952 VII.1952	C C
Morel	<i>Sága</i>	Máj (1947)	PK ³²	11.11.1949	C
Někrasov – Vigny	<i>Ruské ženy</i>	Družstevní práce (1949)	MIO	25.11.1949	vynechání Vignyho básně
Ramuz	<i>A kdyby slunce /.../</i>	Družstvo Dílo (1947)	? MIO(?)	14.2.1952 VII.1952	C C
Renaudová	<i>Chvála obětí</i>	Pojer, J. V. (1948)	MIO	19.1.1950	B
Rictus	<i>Poesie</i>	Odeon (1946)	MIO(?)	VII.1952	C
Roblès	<i>Stávka – Údolí ráje</i>	Máj (1948)	MIO	22.4.1950 (?)	C (?)
Roblès	<i>Slunce vychází v horách</i>	Máj (1947)	MIO	25.4.1950	odloženo a neprodávat
Rogerová	<i>Nový Lazar</i>	Pišťelák, B. (1947)	PK	26.1.1950	C
Roy, C.	<i>Paříž povstala</i>	Podroužek, J. (1946)	LK PK	neuveдено (25.5.1951) 25.5.1951	B(K) C
Roy, C.	<i>Noc je /.../</i>	Práce (1949)	PK	12.6.1952	nepropagovat
Tillard	<i>Ve městě se /.../</i>	Máj (1948)	PK	11.11.1949	B
Troyat	<i>Ve znamení býka</i>	Máj (1947)	MIO	25.4.1950	odloženo a neprodávat
Tzara	<i>Dialektika /.../</i>	Družstvo Dílo (1946)	?	14.2.1952	B
Vercors	<i>Moře mlčí</i>	Práce (1945)	LK PK	18.4.1952 (?) 12.6.1952	B C
Vercors	<i>Cesta za hvězdou – Zbraně noci</i>	Máj (1948)	PK NERČ	11.11.1949 10.1.1950	A (?) C (?)
Vialar	<i>Velká smečka</i>	Nožička, J. (1948)	PK	26.1.1950	C

Vysvětlení zkratk:

? – nedohledaný nebo nejasný údaj

B – omezený prodej

C – zničení

C(K) – část výtisků šla do konzervačního skladu

MIO – ministerstvo informací a osvěty

SÚVC – Státní úřad pro věci církevní

32) Vysvětlení zkratk viz též Tabulky č. 1 a 2.

Přílohy a rejstříky

Poznámky:

1. Názvy posuzovaných děl jsou uváděny často ve zkráceném znění. Plné znění je obsaženo ve vlastním textu nebo v rejstříku nakladatelství.
2. Datum a návrh se vztahují k rozhodnutí příslušné instituce.
3. Proměnná „kategorie“ vyjadřuje stupeň závadnosti publikace a z něho vyplývající administrativní opatření: kategorie A (nízký stupeň závadnosti; neproblematický titul), kategorie B (střední stupeň závadnosti), C (vysoký stupeň závadnosti). V některých případech kategorie jasně určena nebyla.

Rejstřík nakladatelství:

- údaj, který se nám nepodařilo dohledat, označujeme symbolem „?“³³
- cizí ženská jména uvádíme v jejich české podobě (ve všech typech rejstříků)

Nakladatelství A–B:

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (p), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Akční výbor N. F. a Spolek posluchačů VŠPS	1947–1949 (?) ³³ , Praha	Durkheim, É. – Bláha, A.	Pravidla sociologické metody (É. Durkheim, výťah) – Sociologie sedláka a dělníka (A. Bláha, výťah)	Kratina, F.	rozmn. jako rukopis
	1948–1949 (?) ³⁴ , Praha	Janet, P.	Dějiny vědy politické se zřetelem k mravovědě (výťah)	neuveden	rozmn. jako rukopis
Albert, Julius	1945, Praha	Maurois, A.	Historie Anglie I–II	Kadlec, S.	Albertovy Krásné knihy, sv. 12, náhrada za válkou zničené 1. vyd.
	1947, Praha	Maurois, A.	Doktor O'Grady mluví	Fučík, J.	Albertovy Krásné knihy, sv. 31, 1. vyd.
	1947, Praha	Maurois, A.	Chateaubriand I–II	Kadlec, S.	Albertovy Krásné knihy, sv. 28–29, 1.
	1947, Praha	Maurois, A.	O lásce a přátelství	Pírková-Jakobsomová, S.	Albertovy Krásné knihy, sv. 3, 3.
	1947, Praha	Maurois, A.	Plukovník Bramble mlčí	Rádl, O.	Albertovy Krásné knihy, sv. 30, 1.

³³) Tuto položku uvádí z referenčních zdrojů pouze *Bibliografie české knižní tvorby 1945–1960*. Viz *Bibliografie české knižní tvorby*. Díl I. Cit. dílo, s. 498.

³⁴) Exemplář uložený v pražském Národním konzervačním fondu datován není a křestní jméno je chybně uvedeno jako Paule (správně Paul). Viz také *Bibliografie české knižní tvorby*. Díl II. Cit. dílo, s. 980.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Albert, Julius	1947, Praha	Maurois, A.	Rodinný kruh	Kadlec, S.	Albertovy Krásné knihy, sv. 1, 5.
Ateliér Dudašek	1947, ?	Baudelaire, Ch.	Květy zla	neuveden	Bibliofilie, č. 9 (soukr. tisk)
Athos	1947, Praha	Blasis, C.	Základní pojednání o teorii a praxi tanečního umění	Ullrichová, M., Rey, J.	příloha sborníku Taneční listy, roč. 1
	1949, Praha	Olivierová, F.	Picasso a jeho přátelé	Kupka, K./ Procházka, J. (U a upr.)	1.
Aventinum	1946, Praha	Villon, F.	Básně	Eisner, P.	Edice Arx, sv. 2 (bibliofilie)
Banzet, J. (?)	1947, Velké Meziříčí	Claudel, P.	Vánoce 1940	Babler, O. F.	Soukr. tisk
Beaufort, Eduard	1947, Zbraslav	Maurois, A.	Americký deník	Prokešová, V.	Próza 20. st., kn. 3
	1947, Zbraslav	-	Aucassin a Nicoletta	Babler, O. F. (i S)	-
Borový, František	1946, Praha	Dejean, M.	Zásady a cíle fr. zahr. politiky (Přednáška proslavená dne 11. 1. 1946 před společností Československo-Francie v Praze)	neuveden	-

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladař/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Borový, František	1947, Praha	Rousseau, J.-J.	Nesmrtelné stránky J.-J. Rousseau, jak je vybral a vysvětlil Román Rolland (Emil, Vyznání vřy savojského vikáře, Julie aneb Nová Heloisa, Vyznání, Rozprava o původu nerovnosti, Dumy samotářského chodce, O smlouvě společenské, List panu d'Alembertovi o divadlech, J.-J. Rousseau panu d'Alembertovi)	Hirschová, E., Skála, J.	Živé myšlenky, 1.
	1947, Praha	Emmanuel, P., Seghers, P., Fondane, B., Guillevic, E., Audisio, G., Laquedem, I., Cassou, J., Desnos, R., Scheler, L., Hugo, V., Marcenac, J., Huguet, G., Éluard, P., Frénaud, A., Tardieu, J., Thomasová, É., Tavernier, R., Lescure, J., Estang, L., Moussinac, L., Salguesi, Y., Gamarra, P., Roy, C., Tzara, T., Fréville, J., Lacôte, R., Monjo, A., Unik, P., Char, R., Borne, A., Vercors, Masson, L., Vildrac, Ch., Ponge, F.; Aragon, L. (předmluva)	Čest básníků	Bartůšek, A., Bednář, K., Doseděl, V., Franci, G., Grebeníčková, R., Hrubín, F., Kroupa, A., Lorenc, Z., Nezval, V., Pinkava, J., Pistoriusová, M., Rohan, V., Vaňková, Z./ Černý, V. (D)	1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Borový, František	1948, Praha	Rousseau, J.-J.	Nesmrtelné stránky J.-J. Rousseaua, jak je vybral a vysvětlil R. Rolland (viz vydání z r. 1948)	Hirschová, E., Skála, J.	Věčné myšlenky, 2.
	1948, Praha	Voltaire	Nesmrtelné stránky z Voltaira, jak je vybral a vysvětlil A. Maurois (Candide, Svět jaký je, Micromegas, Uši lorda Chesterfielda a kaplan Goudman, Filosofický slovník)	Pistorius, J., Formanová, E.	Věčné myšlenky, 1.
	1948, Praha	La Fontaine, J. de	Adónis	Holan, V.	Epilion, sv. 2 (bibliofilie)
Bresková, Beatrice	1948, Praha	Rodenbach, G.	Z říše ticha	Breska, A. (i P)	–
(Nakladatelství) Brněnské tiskárny³⁵	1947, Brno	Grou, Jean N. (Jan Mikuláš Grou S. J.)	Znaky pravé zbožnosti	Junová, M. R.	Duchovní knihovna, sv. 2, 1.
Bursík, Jaroslav a Kohout, František	1945, Praha	Bornand, M.	Praha ve své slávě a utrpení	Pilzová, J.	1.

35) Pod jménem Nakladatelství Brněnské tiskárny působila v letech 1943–1948 Občanská tiskárna (1881–1948). Viz OPELÍK, J. a kol. *Lexikon české literatury*. Díl III., sv. 1. Praha : Academia, 2000, s. 627–629.

Nakladatelství C–J:

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladař/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Cipra, Josef	1947, Kladno	Babler, O. F.	Jan Konůpek	Konůpek, J.	Kladenský lis (bibliofilie)
	1948, Kladno	Racine, J.	Esther	Růžicka, K.	bibliofilie
	1948, Kladno	Rostand, E.	Poslední noc dona Juana	Růžicka, K.	Kladenský lis, sv. 6, bibliofilie
	1948, Kladno	Goli, Y.	Jan Bezzemek	Konůpek, J.	Kladenský lis, bibliofilie
	1949, Kladno	Lemaître, J.	Dvanáct povídek na okraj starých knih	Růžicka, K.	Kladenský lis, sv. 4, bibliofilie
Cyrilo-Methodějské knihupectví Gustava Franca	1948, Praha	Boylesve, M. de	Mýšlenka na den	upravil dle fr. orig. Salajka, A.	2.
	1948, Praha	Schrijvers, J.	Oddanost Bohu	Špůrek, S.	3.
ČDLJ (Československé divadelní a literární jednotelství) /DILIA/³⁶	1951, Praha	Molière	Lakomec	Saudek, E. A.	–
	1951, Praha	Molière	Směšné preciosy	Kadlec, S.	–
	1951, Praha	Molière	Jeho urozenost pan mššfák	Novák, J. Z.	–
	1951, Praha	Molière	Lékařem proti své vůli	Jelínek, H.	–
	1951, Praha	Molière	Škola manželů	Kaminský, B./ Hořejší, J. (upravil)	–
	1951, Praha	Regnard, J.-F.	Milostná bláznovství	–/ Batěk, O. D. (upravil), Paul, F. (texty písní)	–
	1951, Praha	Zola, É.	Dědicové strýce Rabourdina	Sojka, V. (i upravil)	–

36) V soupisu produkce ČDLJ se opíráme o bibliografickou databázi, kterou nám laskavě poskytl Petr Christov. Uvádíme jen ty tituly, které jsou přesně datovány.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladař/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
ČDLJ (Československé divadelní a literární jednotelství) /DILIA/	1952, Praha	Balzac, H. de	Faráž z Toursu	-/ Kočová, Z. (zdramatizovala)	Studij. materiál (cyklostyl)
	1953, Praha	Vailland, R.	Doznání plukovníka Fostera	Fleischmann, I.	Rozmnož. cyklostyl
	1953, Praha	Maupassant, G. de	Tlustý anděl z Rouenu	-/ Spitzer, F. (zdramatizoval)	-
	1953, Praha	Molière	Škola pro muže	Kadlec, S.	Rozmnož. cyklostyl
	1953, Praha	Molière	Učené ženy	Kadlec, S.	Rozmnož. cyklostyl
	1953, Praha	Molière	Zdravý nemocný	Frída, B.	-
	1953, Praha	Molière	Chudák manžel	Saudek, E. A.	-
	1953, Praha	Molière	Škola pro ženy	Novák, J. Z.	-
	1953, Praha	Molière	Don Juan neboli Kamenné hody	Kadlec, S.	-
	1953, Praha	Molière	Tartuffe	Walló, K. M.	-
	1953, Praha	Beaumarchais, P.-A. C. de	Lázebník sevillský (Marná ostražitosť)	Müller, V.	-
	1953, Praha	Labiche, E., Martin, E.	Cesta pana Perrichona aneb Nevděk světem vládně	Mathesius, B.	-
	1953, Praha	Balzac, H. de	Ežvení Grandetová	-/ Palovic, J., Daneš, L. (zdramatizovali)	-
	1945, Praha	Gheyselinck, R.	Nepokojná země. Praktická geologie pro každého	Knobloch, E.	Věda všem. Řada druhá, populární, sv. 23

37) Oficiální název Česká grafická společnost Unie viz FORST, V. a kol. *Lexikon české literatury*. Díl I. Praha : Academia 1985, s. 475–478.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Česká grafická společnost Unie (také Česká grafická Unie, Unie, S.Č.U.G., ČGU)	1947, Praha	Vallery-Radot, J. (sest., text napsal)	Francouzská grafika. Materiál k výstavě (Francouzské umění od Delacroixe po současnost)	–	–
Československá obec sokolská	1948, Praha	Gervais, A.	Stín Ma-Kui	Poch, J.	Země a lidi, sv. 130, 1.
Československá chirurgická společnost	1950, Praha	–	Pravidla ledního hockeye (podle angl. a fr. originálů; podle fr. originálů uspořádaná 6. část)	Rektořík, Z.	1.
Československá chirurgická společnost	1951, Praha	–	Pravidla ledního hockeye	Rektořík, Z.	Tělovýchovné publikace. Sbirka pravidel, sv. 2a, 2.
Československá sociální demokracie	1948, Praha	–	Chirurgické nástroje 18. století	Palivec, V., Pavlovský, J., Srbová, H./ Jirásek, A. (Ú)	–
Československé filmové nakladatelství	1946, Praha	Jaurès, J., Lafargue, P.	Idealistický a materialistický názor na dějiny J. Jaurès: <i>Idealismus v dějinách</i> , P. Lafargue: <i>Idealismus a materialismus ve filosofii dějin</i>	Foustka, R. N. (i P)	Knižnice pracujícího člověka, sv. 4, 1.
Československo-švýcarská společnost	1947, Praha	Barjavel, R.	Film bez hranic	Krejčí, V.	–
Československý spisovatel	1946, Praha	Salis, J. R. de	La Suisse et la Tchécoslovaquie. Švýcarsko a Československo	–	–
Československý spisovatel	1948, Praha	Molière	Misantrop	Kadlec, S./ Kopal, J. (D)	Knižnice dramatického umění, sv. 29, 1.
Československý spisovatel	1949, Praha	Morgan, C.	Třina světa	Smetanová, V.	1.
Československý spisovatel	1949, Praha (dotisk 1950)	Stendhal	Parnský klášter	Jirka, M., Žantovská, H.	–

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Československý spisovatel	1949, Praha	Flaubert, G.	Salambo	Blazková, J.	–
	1950, Praha	Balzac, H. de – Stendhal	Balzac a Stendhal o realismu (H. de Balzac: <i>Studie o Stendhalovi</i> , Stendhal: <i>Stendhalův dopis Balzacovi</i>)	Krušina, A./ redakce (P)	Knihovnička Varu, sv. 11, 1.
	1950, Praha	Duclos, J. – Fréville, J.	Henri Barbusse (J. Duclos: <i>Barbusse komunista</i> , J. Fréville: <i>Život Henriho Barbusse, Barbusse spisovatele</i>)	Krušina, A.	Knihovnička Varu, sv. 10, 1.
	1950, Praha	Balzac, H. de, Stendhal, Goncourtové, J. a E., Zola, E., Maupassant, G. de, France, A., Rolland, R., Barbusse, H., Aragon, L.	Manifesty fr. realistů XIX. a XX. století (H. de Balzac: <i>Úvod k Lidské komedii</i> , Stendhal: <i>Dopis Balzacovi, Román – zrcadlo, Co je romanticismus</i> , Goncourtové, J. a E.: <i>Úvod k románu Germinie Lacerteux</i> , É. Zola: <i>Smysl pro skutečnost, Osobitý výraz, O popisu</i> , G. de Maupassant: <i>Román</i> , A. France: <i>Balzac</i> , R. Rolland: <i>Pro koňho píši</i> , <i>Jed idealismu, Lenin: Umění a čin</i> , H. Barbusse: <i>Skupina Clarté</i> , Zola 1932, L. Aragon: <i>Realita v poesii, Návrat ke skutečnosti</i>)	Brett, V., Feldstein, V., Krušina, A., Kupková, E./ Fischer, J. O. (U, uspořádal)	Kritická knihovna, sv. 2, 1.
	1950, Praha	France, A.	Jana z Arku	Zaorálek, J./ Bouček, J. (D)	Knihovna klasiků – France, A.: Spisy, sv. 4, 1.
	1950, Praha	Balzac, H. de	Sestřence Běta	Rovenský, B./ Fischer, J. O. (D)	Knihovna klasiků – Balzac, H. de: Spisy, sv. 1, 1.
	1950, Praha	Rolland, R.	Okouzlená duše I–IV	Zaorálek, J./ Lang, J. (P)	Knihovna klasiků – Rolland, R.: Spisy, sv. 1–4, 1.
	1950, Praha	Balzac, H. de	Neznámé arcidílo	Jirda, M.	Spolek českých bibliofilů, Milé knížky, sv. 1, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladař/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Československý spisovatel	1950, Praha	Balzac, H. de	Červená hospoda. Sbohem	Kopal, J., Reindl, O.	Spolek českých bibliofilů, Ráj knihomilů, m. ř., sv. 3, 1.
	1951, Praha	Rolland, R.	Dobry člověk ještě žije	Zaorálek, J./ Lang, J. (D)	Knihovna čtenářské obce, 1.
	1951, Praha	Cachin, M., Varloot, J.	Živý Balzac (M. Cachin: Balzac, J. Varloot: Živý Balzac)	Weissová, J., Sova, M.	Knihovnička Varu, sv. 18, 1.
	1951, Praha	Rolland, R.	Dobry člověk ještě žije – Petr a Lucie	Zaorálek, J./ Lang, J. (D)	Knihovna klasiků – Rolland, R.: Spisy sv. 5, 1.
	1951, Praha	France, A.	Historie našich dnů	Hrubešová-Kornelová, M., Vobrubová-Koutecká, J./ Bouček, J. (D), V: překladařky, Ruxová, E., Bouček, J.	Knihovna klasiků – Spisy Anatola France, sv. 1, 1.
	1951, Praha	Balzac, H. de	Bratranec Pons	Smetanová, V. (i p) /Fischer, J. O. (D)	Knihovna klasiků – Balzac, H. de: Spisy, sv. 2, 1.
	1951, Praha	France, A.	Ostrov tučňáků. Vzpouřa andělů	Krátký, R. Vobrubová-Koutecká, J./ Bouček, J. (U), Fischer, J. O. (U)	Knihovna klasiků – France, A.: Spisy, sv. 2, 1.
	1951, Praha	France, A.	Vzpouřa andělů	Vobrubová-Koutecká, J./ Fischer, J. O. (U), V: Vobrubová-Koutecká, J., Ruxová, E.	Knihovna čtenářské obce, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Československý spisovatel	1951, Praha	Hugo, V.	Geniové	Reynek, B.	Spolek českých bibliofilů, Ráj knihomilů, nová ř., sv. 4, bibliofilie
	1952, Praha	France, A.	Traktér u královny Pedauky, Názory pana Jeronýma Coignarda, Povídky Jakuba Kuchitka	Zaorálek, J., Mathesius, B., Vobrubová-Koutecká, J./ Bouček, J. (D), Ruxová, E. (V)	Knihovna klasiků – France, A.: Spisy, sv. 3, 1.
	1952, Praha	Balzac, H. de	Venkované	Pochovi, J. a R./ Fischer, J. O. (U)	Knihovna klasiků – Balzac, H. de: Spisy, sv. 3, 1.
	1953, Praha	Fast, H., Maltz, A., Lawson, J. H., Trumbo, D., Bessie, A., Lardner, R., Marzani, C., West, D.	Americká literatura ve vězení	Tlisch, E., Neklanová, N., Bouček, J., Bednář, K./ Bouček, J. (P a p)	1.
Československý ústav pro mezinárodní spolupráci v zemědělství a lesnictví (také Ústav pro mezinárodní spolupráci v zemědělství a lesnictví)	1949, Praha	Dumont, R.	Úvahy o intenzifikaci a mechanisaci čs. zemědělství	–	Aktuality MÚZ, roč. 1949, sv. 18. Jen pro úřední potřebu.
	1949, Praha	Dumont, R.	Charakteristika zemědělské výroby v různých krajích Francie	–	Aktuality MÚZ, roč. 1949, sv. 20. Jen pro úřední potřebu.
	1952, Praha	Doumenge, J.	Diskuse s francouzskými soudruhy s. Doumngem a s. Baby dne 16. 4. 1952	–	Aktuality MÚZ, sv. 11
Dědourek, Antonín	1946, Třebechovice pod Orebem (dotisk v 1948)	Berthet, É.	Divky z celého světa	Potůček, A./ Lužik, R. (upr. a P)	Knížnice české mládeže Oreb, sv. 18, 1.
	1947, Třebechovice pod Orebem	Dumas, A. st.	Hrabě Monte Christo	Kraus, A.	–
Dělnické nakladatelství	1946, Praha	Jummeaux, P.	Třináct mužů ve šňole	Fousta, R. N.	–

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Dělnické nakladatelství	1947, Praha	Lassalle, F.	O ústavě	Žaloudková, H.	Knižnice pracujícího člověka, sv. 7, 1.
	1947, Praha	Desnos, R.	Básně (výbor)	Kroupa, A. (i vybral)/ Stuna, J. (P), Navrátil, V. (komentář)	1.
	1947, Praha	Dumas, A. st.	Tři mušketýři	Pochová, R.	2.
	1948, Praha	Russell, B.	Svoboda a organisace. 1814–1914.	Kříž, J.	Tvář světa, sv. 3, 1.
	1948, Praha	Guéin, D.	Fašismus a velký kapitál	Kult, L.	Politická edice, sv. 5, 1.
	1948, Praha	Dumas, A. st.	Tři mušketýři po 20 letech	Pochová, R.	2.
	1946, Stará Říše na Moravě	Bloy, L.	Obležení Rhodu (z knihy Krvavý pot)	Florianová, E.	Příznivcům Dobrého Díla k Vánocům, bibliofilie
	1946, Stará Říše na Moravě	Le Gouvello, Hippolyte de	Lidové legendy o bretánském kajčovníku Peiru Le Gouvellovi De Kerioletovi z kraje aurayského sebrané od vikomta Hippolyta Le Gouvello	Florianová, E.	Dobré Dílo, sv. 145
	1947, Stará Říše na Moravě	Bloy, L.	Brána pokorných	Tichý, O. A.	Dobré Dílo, sv. 147 ³⁸
	1947, Stará Říše na Moravě	Mercier, L.	Ušedníci emauzští. Evangelický výjev ve dvou obrazech	Florian, J.	Soukromý tisk Dobrého Díla, sv. 29
Dokumentační středisko ČSD	1950, Praha	Hermoz, H.	Kladení kabelů Nîmes–Sète na železniční trati	–	Dokumentační hlídka. Série: Kabelizace. Č. 3. Neoprodejné. Jen pro služební potřebu.

38) Číslo sv. 147 uvádí Souborný katalog České republiky (www.caslin.cz). Soupis *Bibliografie české knižní tvorby 1945–1960* ve svém I. dílu předkládá číslo sv. 148 a Hana Orličková v bibliografii produkce staroříšského nakladatelství č. 149 (stejně tak Jitka Bednářová). Viz ORLIČKOVÁ, H. Cit. dílo., s. 86. BEDNÁŘOVÁ, J. *Josef Florian a jeho francouzští autoři*. Brno : CDK 2006, s. 627.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Dokumentační středisko ČSD	1950, Praha	Troublé, M. – Hermoz, H.	Telefonní kabely Paris–Lyon na železničních tratích	–	Dokumentační hlidka. Série: Kabelisace. Č. 2. Neprodejné. Jen pro služební potřebu.
	1951, Praha	Billot-Batault, M.	Elektrické stavědlo s elektrickým kombinátorem v Laumes-Alésia	–	Dokumentační hlidka. Série: Moderní zabezpečovací zařízení. Č. 2. Neprodejné. Jen pro služební potřebu.
	1951, Praha	Goudal, M. P.	Výzkum v železničním návěstění za mlhy a při velkých rychlostech	–	Dokumentační hlidka. Série: Moderní zabezpečovací zařízení. Č. 5. Neprodejné. Jen pro služební potřebu.
	1951, Praha	Simon, L., Troublé, M.	Použití tlumičů vibrací při kladení kabelu na ocelovém mostě	–	Dokumentační hlidka. Série: Kabelisace. Č. 6. Neprodejné. Jen pro služební potřebu.
	1951, Praha	–	„Stavědlo 1“ zcela reléové obsluhované na dálku elektricky ve stanici Laumes-Alésia od M. P. Gaillarda, přednosty oddělení ve službě stavební oblasti Sud-Est Národní společnosti francouzských drah	–	Dokumentační hlidka. Série: Moderní zabezpečovací zařízení. Č. 3. Neprodejné. Jen pro služební potřebu.
	1952, Praha	Armand, L.	Kotelní kámen u parních lokomotiv. Příčiny a následky	Kříž, A.	Dokumentální hlidka. Série: Technická služba vozební. Č. 2. Neprodejné. Jen pro služební potřebu.
	Dominikánská edice Krystal viz Krystal				

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Družstevní práce	1945, České Budějovice	Vigny, A. de	Smrt vlka	Šafaří, K.	bibliofilie
	1947, Praha	(Romains, J., Maurois, A. a autoři nfrancouzští: Mann, Th., Westová, R., Werfel, F., Erskine, J., Frank, B., Undsetová, S., Van Loon, H. W., Bromfield, L./ uspoř. Robinson, Armin L.)	Desatero přikázání. Deset kratších románů o Hitlerově válce proti mravnímu zákonu (A. Maurois: <i>Nezasmilniš</i> , J. Romains: <i>Nezabiješ</i>)	Eisner, P., Neklanová, N. (povídka S. Undsetové)	Živé knihy, sv. 231
	1948, Praha	-	Smích staré Francie. Výbor ze starofrancouzských povídek veršem	Eisner, P. (i vybral, p, komentář a D)	Nesmrelní, sv. 32
	1949, Praha	Někrasov, N. A. – Vigny, A. de	Ruské ženy (Děkabristky, Vanda)	Niliusová, Z. (i D)	-
	1949, Praha	De Coster, Ch.	Hrdinné, veselé i slavné příběhy Thyberta Ulenspiegla a Lamma Goedzaka ve Flandřích i jinde, jak je vypravují	Albert, F.	Nesmrelní, sv. 17, 3.
	1950, Praha	Stendhal	Červený a černý	Růžicka, K.	Nesmrelní, sv. 32, 1.
	1950, Praha	Rolland, R.	Dobý člověk ještě žije	Zaorálek, J.	Živé knihy, sv. 226, 6., 1. v DP
	1950, Praha	Bloch, J.-R.	...& spol.	Faltová, L./ Rolland, R. (D)	Živé knihy, sv. 265, 2.
	1945, Praha	Noverre, J.-G.	Listy o tanci a baletech	Rey, J. (i U a P)	Edice Terpsichora, sv. 12
	1946, Praha	Tzara, T.	Dialektika poesie. Surrealismus a doba poválečná (2 přednášky, prosloušené v Praze v březnu 1946)	Petrová, V., Murat, R.	Malá řada živých dokumentů, sv. 4, 1.
1946, Praha	Bost, P.	Vysoké sedlo	Lorenc, Z.	Světová lidová knihovna, sv. 5	

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (Ú), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Družstvo Dílo	1946, Praha	Hollande, A. Ch.	Clitocybin (Přednáška ze dne 10. 12. 1945 ve Farmaceutické společnosti v Montpellier)	Ulrichová, M.	Malá řada živých dokumentů, sv. 2
	1947, Praha	Duncanová, I.	Tanec	Rey, J. (i D)	edice Terpsichora, sv. 14
	1947, Praha	Ramuz, Ch. F.	A kdyby slunce nevyšlo	Böhnel, M./ Otradicová, J. (úvodní poznámka)	Světová lidová knihovna, sv. 11, 1.
	1947, Praha	Cendrars, B.	Člověk zasažený bleskem	Smetanová, V. (i Ú)	Světová lidová knihovna, sv. 9, 1.
	1947, Praha	Montenegro, C.	Dvoji život	Smetanová, V./ Pillement, G. (Ú)	Světová lidová knihovna, sv. 12, 1.
	1948, Praha	Rolland, R.	Cesta k pravdě	Feldstein, V. (i P)	Knihy Díla, sv. 7, 1.
	1949, Praha	Rolland, R.	Jan Kryštof	Kopal, J.	4.
	1949, Praha	Balzac, H. de	Flora Brazierová	Smetanová, V./ Fischer, J. O. (D)	Knihy Díla, sv. 17, 1.
	1947, Brno	Lefèvre, F.	Samson kouzelník	Jedličková, D./ Stupka, V. (S o autorovi)	Vínice, sv. 15, 1.
	1948, Brno	Tharaudové, J. a J.	Sambova pouť	Gaja, V./ Stupka, V. (S o autorech)	Vínice, sv. 32, 1.
Družstvo Vlast (národní správa)	1948, Praha	Grignon de Monfort, Louis Maria-Sanctus (= Ludovicus Maria Grignon Montfortensis-Sanctus, Svätý Ludvík Maria Grignon z Monfortu)	O pravé pobožnosti k Panně Marii	Tichý, O. A./ Stíž, A. (životopisný nástín)	4.

39) Oficiální název Moravské kolo spisovatelů, viz OPELÍK, J. a kol. Cit. dílo, s. 321–324.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Evropský literární klub	1946, Praha	Debû-Bridel, J.	Porážka	Štětinová, L./ Liehm, A. J. (D)	1.
	1946, Praha	Saint-Exupéry, A. de	Země člověka	Weissová, J./ Čukr, V. E. (D)	1.
	1946, Praha (I. díl) 1947, Praha (II. díl)	Sartre, J.-P.	Cesty k svobodě	Vobrubová- Koutecká, J.	1.
	1947, Praha	Bory, J.-L.	Má ves za času německého	Kvapilová, J./ Liehm, A. J. (D)	1.
	1947, Praha	Trioletová, E.	Nikdo mě nemá rád	Jangl, K./ Kvapil, J. Š. (D)	Edice Život, sv. 5
	1947, Praha	Chamson, A.	Studnice zázraků	Kovárnová, J./ Nikolajev, V. (ruský D přeložený do češtiny)	–
	1948, Praha	Loti, P.	Islandský rybář	Kopalovi, V. a M. / Jira-Arago, J. (D)	Edice Život, výběrová řada, sv. 21, 1.
	1948, Praha	Des Periers, B.	O třech sestřích, které se provdaly a o svatební noci duchaplně odpověděly svým manželům nenalézajícím, co hledali. Z rošťácké sbírky dialogů <i>Cymbalum mundi</i>	Krátký, R.	bibliofilie
	1946, Frýdek	L'Ermite, Pierre (= Loutil, Edmond)	Slibil	Ječmenová, A.	–
	1947, Frýdek	Plaquent, J.	Následování Ježíška	H(ajin?) , A.	2.
1946, Třebíč	Alain-Fournier	Portrét	Vrta, L.	edice Albatros, sv. 8	
1947, Tábor	Datheil, R.	Trest. Báseň	Kroupa, A.	–	

Přílohy a rejstříky

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Girgal, Otto	1946, Praha	Verlaine, P. (sestavil). Autoři: Corbière, T., Mallarmé, S., Rimbaud, A., Villiers de l'Isle-Adam, Desbordes-Valmoreová, M., Pauvre Lelian (=Verlaine, P.)	Prokletí básníci	Kroupa, A./ Šalda, F. X. (P), Teige, K. (D)	Orož. Mezinárodní knihovna teorie umění, sv. 2
	1945, Praha	Chevallier, G.	Kolej na Svatém kopečku	Slouková, M.	1.
Holas, Ferdinand	1948, Praha	Chevallier, G.	Kolej na Svatém kopečku	Slouková, M.	Světová próza, 2.
	1948, Praha	Chevallier, G.	Moje přítelkyně Renetka	Martin, J.	1.
	1948, Praha	Chevallier, G.	Zvonokosy	Zaorálek, J.	–
	1946, Praha	Tzara, T.	Hlídky	Řezáč, J. (i D)	Obluda, sv. 1, bibliofilie
Chvála, Alois	1953, Praha (?)	La Fontaine, J. de	Bajky	Reynek, B.	Edice Oty Janečka a Ludmily Jříncové
	1947, Tasov	Edgeworth, H. E.	Poslední chvíle Ludvíka XVI.	Vodička, T.	–

Nakladatelství K–M:

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Kadlec, Jiří (?)	1945 (?), ?	Ormay, M. ⁴⁰	Básně	Kovtun, J., Trčka, V., Vodehnal, V.	Domovy, sv. 2
Katolický literární klub (viz Vyšehrad)					
Klub revoluční kultury	1945, Moravská Ostrava	Makhali-Phal (Phálová, Makháil)	Zpěv míru	Závodský, A. (i U)/ Lubojacký, A. (slovo závěrem)	Edice krásné literatury, sv. 1, 1.
Klub socialistické kultury⁴¹	1947, Praha	Benda, J.	Velká zkouška demokracii	Lomecký, Z.	1.
Kmen	1945, Praha	Desnos, R.	Robert Desnos: 18. 6. 1945. Výběr veršů.	Kroupa, A.	–
Kmoch, Rudolf	1946, Praha	Balzac, H. de	Třicetiletá	Hellerová, E./ Růžicka, K. (S)	Slavné romány, sv. 4, 1.
	1946, Praha	Daudet, A.	Sapho (Sapfo). Pařížské mravy	Drápal, M./ Černý, V. (S)	Slavné romány, sv. 5, 1.
	1946, Praha	Maupassant, G. de	Silná jako smrt	Víček, M./ Ort, J. (= Eisner, P.) (S)	Slavné romány, sv. 1, 1.
	1947, Praha	Flaubert, G.	Paní Bovaryová	Vobrubová- Koutecká, J./ Eisner, P. (S)	Slavné romány, sv. 9, 1.
	1947, Praha	De Coster, Ch.	Flandrské legendy	Zaorálek, J./ Jiráň, V. (S)	3.

40) Titul s nepřesně určenými bibliografickými informacemi uvádí pouze *Bibliografie české knižní tvorby 1945–1960*. Cit. dílo. Díl III., s. 1983. Ve vlastní položce tyto údaje chybí.

41) Podle informací A. Zacha šlo o poválečný podnik národněsocialistické strany úzce napojený na nakladatelství Melantrich.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Kmoch, Rudolf	1947, Praha	Sandová, G.	Mistři dudáci	Štorm, M./ Eisner, P. (S i U)	Slavné romány, sv. 10, 1.
Knihovna Rudého práva (viz Svoboda)					
Komanditní nakladatelská společnost Pašek a spol. (viz Nakladatelství mladých)					
Kosek, František	1946, Praha	Rolland, R.	Hudebníková cesta do minulosti	Bláha-Mikeš, Z.	Knihy o umění a umělcích, sv. 1
	1947, Praha	Diderot, D.	Rameauův synovec	Novák, O./ Kopal, J. (D)	Svět a my, sv. 4
Kroužek knihomilů	1948, Valašské Meziříčí	Apollinaire, G.	Kaligramy	Balášovi, K. a M. / Baláš, M. (D)	1. (bibliofilie)
Kruh krásné knihy	1947, Praha	Vidrác, Ch.	Kniha lásky	Holan, V.	sv. 6, bibliofilie
	1948, Praha	Chennevière, G.	Maličko hudby vzdálené	Holan, V.	sv. 8, bibliofilie
Krystal (edice)	1945, Olomouc	Claudel, P.	Svaté obrázky z Čech	Babler, O. F. (i upr.)	–
	1947, Olomouc	Grignion de Montfort, Louis M/arie/-Blenheureux	Tajemství Marino	Dacík, R. M.	Dominikánská edice Krystal, sv. 3, 4.
Kurs (edice J. Floriana) / viz Dobré Dílo/	1948, Stará Říše	Ventura de Raulica, G.	O potřebnosti, všeobecnosti a snadnosti učení církve	Florian, G.	Kurs, č. 55
Kvasnička, Arnošt a Hampl, Jaroslav	1948, Praha	Rolland, R.	Jan Kryštof	Kopal, J.	3.
	1949, Praha	Rolland, R.	Hra o lásce a smrti	Kříčka, P.	2.
Laichter, Jan	1947, Praha	Descartes, R.	Rozprava o metodě, jak správně vésti svůj rozum a hledati pravdu ve vědách	Szathmáryová-Višková, V./ Patočka, J. (P, D)	Laichterova Filosofická knihovna, sv. 7, 2.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Lidové závody tiskařské a nakladatelské	1946, Olomouc	Rouault, G.	Mistrům tiskařům	Babler, O. F.	bibliofilie
Lukasík, Josef	1948, Ostrava-Praha	Desnos, R., Emmanuel, P., Jouve, P., Prévert, J., Supervielle, J.	Láhev v řece. Výběh z moderní francouzské poesie	Hrubín, F. (i upr. a sest.)	Stolístek, sv. 2, 1.
Magnificat	1946, Kroměříž	-	Magnificat: francouzská koleda /francouzská píseň vánoční, kterou otiskl Paul Piron ve své sbírce Cent vieux Noël's/	Babler, O. F.	Edice Magnificat, sv. 13, bibliofilie
	1946, Kroměříž	Rictus, J.	Nevděčníci	Reynek, B.	Edice Magnificat, sv. 14, bibliofilie
	1947, Kroměříž	Renaudová, S.	Dveře v přítmi	Reynek, B.	Edice Magnificat, sv. 15, 1., bibliofilie
Máj (Nakladatelské družstvo Máje), Literární klub Máj	1946, Praha	Bove, E.	Past	Blažková, J.	Literární klub Máje, 1.
	1947, Praha	Rostand, E.	Cyrano z Bergeracu	Vrchlický, J. (text přehlédl Hofejší, J.)/ Müller, V. (U)	Divadelní knihovna Máje, sv. 1, 2.
	1947, Praha	Troyat, H.	Ve znamení býka	Ježek, J.	Literární klub Máje, 1.
	1947, Praha	Roblès, E.	Slunce vychází v horách	Beneš, O.	Literární klub Máje, Členský svazek
	1947, Praha	Bourdan, P.	Vítězný návrat	Rejsek, M.	Májová knižnice, sv. 15, 1.
	1947, Praha	Navel, G.	A vyjdu pod širé nebe	Kadlec, S.	Nakladatelské družstvo Máje
	1947, Praha	Beauvoirová, S. de	Krev těch druhých	Bartůšek, A.	Májová knižnice, sv. 20
	1947, Praha	Morel, R.	Sága	Beneš, O.	Májová knižnice, sv. 18, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Máj (Nakladatelství Máje), Literární klub Máj	1948, Praha	Rostand, E.	Cyrano z Bergeracu	Vrchlický, J. (Hofejiš, J.)/ Müller, V. (U)	Divadelní knihovna Máje, sv. 1, 3.
	1948, Praha	Lorraine, J.	Druhá bitva o Francii	Jirda, M.	Májová knižnice, sv. 28, 1.
	1948, Praha	Aragon, L.	Cestující z imperiálu	Petřiková, V., Bendová, A.	Májová knižnice, sv. 27
	1948, Praha	Roblès, E.	Stávka – Údolí ráje	Bartušek, A., Bárta, F.	Májová knižnice, sv. 24
	1948, Praha	Marenisová, J.	Indie v plamenech	Helceletová, H.	Literární klub Máj
	1948, Praha	Tillard, P.	Ve městě se bojuje	Jirda, M.	Májová knižnice, sv. 33
	1948, Praha	Parrot, L.	Ves mrtvé ženy	Kolář, M.	Románská knihovna, sv. 2
	1948, Praha	Vercors	Cesta za hvězdou – Zbraně noci	Petřiková, V., Šedivá, Z.	Májová knižnice, sv. 34
	1948, Praha	Pozner, V.	Smutek ve 24 hodinách	Jirda, M.	Románská knihovna, sv. 1
	1949, Praha	Pozner, V.	Smutek ve 24 hodinách	Jirda, M.	2.
	1945, Praha	Blanc, L.	Dějiny únorové revoluce 1848 (Úryvky)	Lorenc, Z.	Pohled do myšlenek a knih, sv. 3, 1.
	1946, Praha	Cassou, J.	2 povídky: Žízeň a Novic	Lorenc, Z.	Pohled do myšlenek a knih, sv. 5, 1.
	1946, Praha	Rolland, R.	Dopisy Lev Nikolajevič Tolstoj	Lorenc, Z.	Pohled do myšlenek a knih, sv. 6, 1.
1946, Brno	Comte, A.	Rozumová anarchie a sociální zla (Kurs pozitivní filosofie, 1839, sv. III, s. 91 – 138)	volně Obrdlíková, J./ I U	Malá sociologická knihovna, sv. 1	

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Masarykova sociologická společnost	1948, Brno	Durkheim, É.	Sociologie a sociální vědy	Stmiska, Z.	Malá sociologická knihovna, sv. 4, 1.
	1945, Praha	Procházka, T. (uspoř.)	V předvečer války	Smetáček, Z./ Procházka, T. (U)	-
Melantrich	1947, Praha	Dejean, M.	Francouzská demokracie (přednáška prosloušená na FF UK 3. 6. 1947)	Novák, O., Král, J.	-
	1948, Praha	Baudelaire, Ch.	Květy zla	Kadlec, S./ Soldan, F. (D)	Poesie, sv. 60, 1.
	1948, Praha	Benda, J.	Velká zkouška demokracií	Lomecký, Z.	2.
	1949, Praha	Balzac, H. de	Oslí kůže	Štěpánek, B./ Grebeníčková, R. (D)	Pramen dobré četby, sv. 2, 2.
	1949, Praha	Barbusse, H.	Oheň	Tomášková, M./ Fischer, J. O. (D)	1. v Melantrichu, jinak 6.
	1949, Praha	Pottier, E., Geyter, P. de	Internacionála	/Macek, A., Skaliák, J./	Socialistické písně 1, 1.
	1950, Praha	Patazis, S., Mavroidisová-Papadakisová, S., Lambrinos, Diliannisová-Anastasiadisová, G., Alexiu, E., Politis, K., Axiotisová, M., Spiliot, A., Jannakopoulos, S.	Nepokořená země. Povídky z Řecka	Tomášková, M., Friedlová, J., Skyba, Z./ Papas, D. (P), Beran, K. (D)	1.
	1950, Praha	Balzac, H. de	Bratranec Pons	Čermáková, Z./ Fischer, J. O. (D)	1.
	1950, Praha	Balzac, H. de	Dům u pákující kočky. Venkovský ples.	Chrástínová-Dandová, Z./ Kopal, J. (D)	1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (p), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Melantrich	1950, Praha	Vaillant-Couturier, P.	Mládí	Tomášková, M. (í V), Bečka, J. V., Homolová, H./ Fischer, J. O. (P)	1.
	1950, Praha	Balzac, H. de	Stará panna	Chrastinová-Dandová, Z. (í p)/ Kopal, J. (D)	1.
	1951, Praha	Čou En-laj, Mao Ce-tung, Čchen Jün	Vítězství Číny na poli hospodářském	Palát, A./ Průšek, J. (U)	–
	1951, Praha	Desantová, D.	Tito zradil národ	Liehm, A. J./ i U, Wurnser, A. (francouzská P)	–
	1951, Praha	Balzac, H. de	Tatík Goriot	Träger, J. (přepřac.), Chrastinová-Dandová, Z. (í p)	2.
	1951, Praha	Dumas, A. st.	Tři mušketýři	Pochovi, J. a R./ Kopal, J. (U)	1.
	1951, Praha	Dumas, A. st.	Tři mušketýři ještě po deseti letech (2 kn)	Pochovi, J. a R. (í V)	1.
	1951, Praha	Dumas, A. st.	Tři mušketýři po dvaceti letech	Pochovi, J. a R.	1.
	1951, Praha	Stendhal	O lásce	Kadlec, S./ Simond, L. (Ú)	1.
	1951, Praha	France, A.	Zločin Silvestra Bomarda, člena Institutu	Hodoušek, E./ Kopal, J. (D)	1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Melantrich	1951, Praha	Villon, F.	Villon	Fischer, O. (i vybrai)/ Brett, V. (D), Fischer, O. (P)	1.
	1952, Praha	Ducroux, J.	Rumunsko buduje nový život	Wičaz, J./ Cogniot, G. (P)	–
	1952, Praha	Hugo, V.	Devadesát tři	Tomáškoví, M. a J. (oba i p)/ Fischer, J. O. (U)	–
	1952, Praha	Balzac, H. de	Šuani neboli Bretaň r. 1799	Chrastinová-Dandová, Z., Rachlík, F./ Kopal, J. (U)	1.
	1953, Praha	Vailland, R.	Co jsem viděl v Egyptě. Srpen 1952	Wičaz, J. (i P)	1.
	1953, Praha	Rabelais, F.	Gargantua a Pantagruel, kn. 1–3, 4–5	Jihočeská Theléma (Čart, J., Kamaryt, F., Malec, S., Rejlek, J., Šafář, K., Munk, J., Vaněk, C., Krajč, A., Haller, M., Hanačík, V.) upr. Rejlek, J., Šafář, K./ Kopal, J. (P)	1.
	1953, Praha	Balzac, H. de	Petříčka. Červená hospoda	Chrastinová-Dandová, Z., Rachlík, F./ Kopal, J. (D)	1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Ministerstvo dopravy	1947, Praha	–	Úmluva o úpravě letectví	Chvála, F. (upr. z francouzštiny)	–
Ministerstvo školství a osvěty (v gen. kom.: Obchod. družstvo českých knihkupců)	1947, Praha	–	Pravidla o minimálních podmínkách pro vydávání osvědčení o způsobilosti k létání	Chváta, F. (upr.)	–
Mír	1947, Praha	–	Hrajete rugby	Bauše, R. O. (i upravil)	Knihovna tělesné výchovy Ministerstva školství a osvěty. Rada: Příručky pro spolky a odbor. těles. výchovu, sv. 2
	1950, Praha-Brno	Antelme, R.	Patiřme k lidem	Marek, K./ i P	Četba Míru, sv. 5, 1.
	1950, Praha-Brno	Štil, A.	Slovo horník, soudruzi...	Bárta, F., Marek, K./ Marek, K. (P)	Četba Míru, sv. 6, 1.
	1950, Praha	Téryová, S.	Srdce plné slunce. Podivuhodný život Daniely Casanovové	Ungár, H./ Markovi, K. a Y. (D)	Členská edice Míru, sv. 3, 1.
	1950, Praha	Téryová, S.	Brána k slunci	Tučková, A.	Četba Míru, sv. 8, 2. (v Míru 1.)
	1950, Praha	Tillard, P.	Bojovníci noci	Lyer, S.	Četba Míru, sv. 10, 1.
	1950, Praha	Soria, G.	Bude Francie americkou kolonií?	Marek, K. (i U)/ Joliot-Curie, F. (francouzská P)	Dějiny zítřka, sv. 2, 1.
	1950, Praha	Baumier, J.	Bitva o západ	Ungar, H., Kinský, E./ Marek, K. (závěr)	Dějiny zítřka, sv. 3, 1.
	1950, Praha	Barbusse, H.	Blýž teror	Lorenc, Z./ Marek, K. (D)	Nový svět, sv. 6, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Mír	1950, Praha	Bonte, F.	Cesta cti	Poch, J./ Marek, K. (U)	Dějiny zítřka, sv. 4, 1.
	1950, Praha	Mury, G.	Franco proti Španělsku	Kalusová, J./ Marek, K. (U)	1.
	1951, Praha	–	První zasedání Světové rady míru: Berlín 21. – 26. února 1951. 1. a 2. část.	Svoboda, B. E. (i U)	Projevy a dokumenty, sv. 3, 4
	1951, Praha	Jouvenel, R. de	Tito, maršál zrádců	Mítcová, K./ Meissner, J. (P)	Za mír, sv. 20, 1.
	1951, Praha	Laffitte, J.	Růže Francie	Marek, K., Štraka, V./ překladatelé (D)	1., Mír-DP
	1951, Praha	Daix, P.	Poslední pevnost	Štorm, B.	Živé knihy, sv. 299, Nový svět, sv. 37, Mír-DP
	1951, Praha	Baumier, J.	Od Hitlera k Trumanovi	Jilek, V./ i U	Dějiny zítřka, sv. 10
	1951, Praha	Příspěvky Zahajovací projev: Joliot-Curie, F.	V boji za mír jsou s námi stamiliony. 2. zasedání Světové rady míru. Vídeň 1. – 6. 11. 1951	Svoboda, B. E. (podle fr. bulletinu uspořádal)/ Horák, A. (P)	Edice Čs. výboru obránců míru, sv. 2, 1.
	1952, Praha	Mathiez, A.	Francouzská revoluce	Jilek, V., Plichta, D./ Soboul, A. (P)	1., Mír-DP
	1952, Praha	Gamarra, P.	Šeňky na Saint-Lazare	Prousková, L.	Nový svět, sv. 42
	1952, Praha	Farge, Y.	Viděl jsem pravdu. Svědectví o Číně a Koreji	Svoboda, B. E./ Hronek, J. (P)	1.
	1953, Praha	Pozner, V.	Kdo zabil H. O. Burrella	Maxa, V., Smrž, V. (angl. předmluva)/ Twain, M. (P)	Straž Míru, sv. 5, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Mladá fronta	1946, Praha	Philippe, A.	Ocel	Syrovátková, M.	edice Boje, sv. 7, 1.
	1946, Praha	Saint-Cricq Jeanne, R.	Jaro mrtvých	Křtánské, E. a M.	edice Boje, sv. 9, 1.
	1947, Praha	Éluard, P.	Dvě básně	Kroupa, A.	bibliofilie
	1948, Praha	Daudet, A.	Krásná Nivěňanka	Sobotková, M./Hykeš, P. (P)	Knižnice klasiků Květnice, sv. 2, 1.
	1948, Praha	Vidrac, Ch.	Růžový ostrov	Hrdinová, J. a Volf, J.	Nástup, sv. 23, 1.
	1948, Praha	Perrault, J.	Princezna ve spícím lese	-	Bu-bu, ř. 2, č. 4
	1949, Praha	Vidrac, Ch.	Lev a jeho brýle	Hrdinová, J.	Živá voda, 1.
	1949, Praha	Trioletová, E.	Majakovskij	Smetanová, V., Taufel, J.	Studie, sv. 8, 1.
	1950, Praha	-	SFDM, Světová federace demokratické mládeže. Nov. 1945 – août 1949	Sixta, J.	Otázky dneška, sv. 15, 1.
	1951, Praha	Balzac, H. de	Gobseck	Fiala, J./ Grebeníčková, R. (D)	Květnice, sv. 6, 1.
	1951, Praha	Béranger, P. J. D.	Výbor písní	Fischer, J. O. (í vybr. a uspoř., P)	Květnice, sv. 7
	1951, Praha	Marty, A.	Černomošská vzpoura	Hellerová, H., Milde, J.	Otázky dneška, sv. 21, 1.
	1951, Praha	Stendhal	Lucien Leuwen	Štorm, B., Drápal, M./ Fischer, J. O. (P)	Květnice, sv. 11, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání	
Mladá fronta	1951, Praha	Vallès, J.	Povstalec	Smetanová, V., Vladislav, J./ Bouček, J. (D)	Květnice, sv. 8, 1.	
	1951, Praha	Rouzé, M.	Frédéric Joliot-Curie	Drápal, M./ Bernal, J. D. (francouzský D). Hodinová-Spurná, A. (P)	Životy, sv. 8, 1.	
	1952, Praha	Péni, G.	Pro ztítky, které zpívají (G. Péni: publicistické texty, M. Cachin: Člověk, vlastenec a komunista, L. Aragon: Křížová cesta G. Périho)	Viček, M.	Životy, sv. 10, 1.	
	1952, Praha	Tillard, P.	Námořník míru, Henri Martin	Tučková, M., Bouček, J./ Tučková, A. (D)	Otázky dneška, sv. 33, 1.	
	1952, Praha	Barbusse, H.	Jasno	Viček, M./ Brett, V. (P)	Květnice, sv. 13, 1.	
	1953, Praha	Hugo, V.	Francii a světu	Bednař, K., Dyk, V., Fikar, L., Kadlec, S., Pilař, J., Slavík, I., Valja, J., Vladislav, J./ Grebeníčková, R. (vybr. i D)	Květy světové poesie, sv. 7, 1.	
	1953, Praha	Cladel, L.	INRI	Vladislav, J./ Bouček, J. (D)	Květnice, sv. 17, 1.	
	1953, Praha	Verne, J.	Patnáctiletý kapitán	Smetanová, V./ Bouček, J. (D)	Verne, J.: Spisy, sv. 1, 1.	
	Moravské nakladatelství Bohumil Pištělák	1947, Brno	Rogerová, N.	Nový Lazar	Součková, E.	1.

Nakladatelství N–P:

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Nakladatelství mladých (také jako Komanditní nakladatelství Pašek a spol.)	1947, Kladno	Gary, R.	Tulipán	Zmitko, D.	sv. 36
	1948, Kladno	Roy, C	Louis Aragon, básník Francie a světa	Červinka, F. (volný překlad)	sv. 51, 1.
Naše vojsko	1946, Praha	Peisson, E.	Na Baltickém moři	Poch, J.	1.
	1946, Praha	Vigny, A. de	Velikost a bída vojenského života	Pochovi, J. a R.	1.
	1947, Praha	Miksche, F. O.	Parašutisté. Vývoj, organizace a taktické využití výsadkových jednotek	Řezáč, E. (z fr. a angl. vydání)	Vojenská řada, sv. 3, 1.
	1949, Praha	Lafitte, J.	Vrátíme se pro květiny	Štorm, M./ Hecht, J. (D)	Knihovna vojáka, sv. 16, 1.
	1949, Praha	Lafitte, J.	Vrátíme se pro květiny	Štorm, M./ Hecht, J. (D)	Štít, sv. 10, 2.
Neubert, Adolf	1952, Praha	Abraham, P.	Držte se soudruzi	Štorm, B., Drápal, M./ Liehm, A. J. (D)	Štít, sv. 62, 1.
	1952, Praha	Jouvenel, R. de	Válka žoldnéřů	Liehm, A. J./ i P	Vojenskopolitická knihovna, sv. 8, 1.
	1953, Praha	Maupassant, G. de	Nezvaní hosté (výbor povídek)	Štorm, B., Jirda, M., Drápal, M./ Lang, J. (D)	Štít, sv. 104, 1.
Nová osvěta	1946, Praha	Anouilh, J.	Kruté štěstí	Klička, B.	Nová scéna, sv. 81, 1.
	1948, Praha	Musset, P. de	Kouzelná skříňka	Vičar, J.	–
	1949, Praha	Lukács, G.	Existencialismus či marxismus?	Vlček, V., Marek, J. (tento i V)/ Vápeník, R. (P)	1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Novák, František	1947, Praha	Dumas, A. st.	Tři mušketýři	Janů, J.	1.
	1948, Praha	Saussineová, R. de	Paganini čaroděj	Kott, J./ Thibaud, J. (P)	1.
Novela	1948, Praha	Dumas, A. st.	Tři mušketýři po dvaceti letech	Lyerová, H.	1.
	1946, Brno	Croisset, F. de (= Wiener, F.)	Cesta mých snů	Formánek, V.	1.
	1946, Brno	Chantalová, S.	Trpělivost, Bůh nespí	Dlabač, J.	Korál, sv. 3
	1946, Brno	Constantin, Y. de	Opojení v modrém	Dlabač, J.	Korál, sv. 2
	1946, Brno	Larrouy, M.	Strény a tritoni	Dlabač, J.	Korál, sv. 1, 2.
	1947, Brno	Constantin, Y. de	Otrávený ráj	Wagnerová, Ž.	Korál, sv. 4
Novotný, M. (?) M. (?)	1946, Moravská Třebová	Girardinová, D.	Strach z radosti	-	-
Nožička, Jaroslav	1947, Praha	Chevallier, G.	Dědici a dědičky	Fischerová, O.	1.
	1948, Praha	Vialar, P.	Velká smečka	Prokešová, V.	1.
	1948, Praha	Gaillard, R.	Velký přelud	Fischerová, O.	1.
Obchodní a živnostenská komora (v gen. kom. František Havela)	1947, Olomouc	Lefort, B.	Monnetův plán hospodářské obnovy Francie	-	Knížnice Obchodní a živnostenské komory v Olomouci, sv. 11, 1., redigují Duda, V. a Babler, O. F.
Obzina, František	1947, Vyškov (dva dotisky v 1948)	Chevallier, G.	Zvonokosy	Starý, Jaroslav (= Zaořálek, J.)	Obziny tisky, sv. 77, 3.
Odeon	1946, Praha	Rictus, J. (= Randon, G.)	Poesie	Hofeš, J./ Novomeský, L. (D)	3.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Odeon	1946, Praha	Éluard, P.	Výbor básní 1918–1938	Kroupa, A., Lorenec, Z., Kratochvíl, J., Taillet-Sediáčková, H., Navrátil, V., Jelínek, A., Hořejší, J., Nezval, V., Taus, Wenzl, O.	–
	1946, Praha	Soria, G.	Jugoslávie 1945	Jirda, M.	Slovanský svět, větší řada, 1.
	1946, Praha	–	Dohoda o německých reparacích (překlad z fr. a angl. orig.)	Rašín, M. (i P)	Československé prameny a doklady, č. 5, 1.
	1947, Praha	Gabus, J.	Eskymák Mliuka	Jirda, M.	Knihy osudů a práce, sv. 40, 1.
	1947, Praha	Gabus, J.	Iglu. Život eskymáckého kmene	Zimová, B.	Knihy osudů a práce, sv. 39, 1.
	1947, Praha	Soria, G.	Prohrálo Německo válku?	Jirda, M., Zimová, B.	Časové otázky, sv. 4, 1.
	1949, Praha	Saint-Simon, H. de	Výbor z díla (Socialistická výrobní soustava, O organizaci evropské společnosti, Nové křesťanství)	Lyer, S./ Vozka, J. (U)	Politická knihovna, 1.
	1949, Praha	Pottier, E., Geyter, P. de	Internacionála; Píseň práce	/Macek, A., Skálák, J./	Orchestr Orbis č. 3/4, 1.
	1950, Praha	Pottier, E., Geyter, P. de, Scheu, J.	Internacionála; Píseň práce	Macek, A., Skálák, J.	1.
	1950, Praha	Cabet, É.	Cesta do Ikarie	Štruncová, B./ Grebeníčková, R. (U), Mágř, A. St. (V)	Politická knihovna historická, 1.
1950, Praha	Fourier, Ch.	Výbor z díla	Lyer, S./ Vozka, J. (vybr. a U)	Politická knihovna historická	

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Orbis	1950, Praha	Desantiová, D., Haroche, Ch.	Mír nebo atomová bomba?	Seidl, B.	Časové otázky, 1.
	1950, Praha	Jouvenel, R. de	Internacionála zrůdců	Liehm, A. J./ Svoboda, A. (P), Wurmser, A. (P), Sedlín, L. (P ruská, přelož. Tula, Z)	Časové otázky, 1.
	1951, Praha	Cogniot, G.	Aktualnost Marxova „Kapitálu“. Společenská nutnost a lidské jednání	Paloušovi, R. a H.	Časové otázky, 1.
	1951, Praha	Creusol, R.	Drahota v kapitalismu a „Pekelný cyklus“. Studie o fr. marxistické národohospodářské politice	Krbčková-Mizerová, L.	Časové otázky, 1.
	1951, Praha	Výklad k zákonu od E. Hodžy, vlastní text zákona	Albánský dvouletý hospodářský plán. Zákon o státním dvouletém plánu Lidové republiky albánské na léta 1949–1950	Mlnář, J.	Knihovna Státního úřadu plánovacího, sv. 9
	1952, Praha	Nicolle, J., Peck, W.	Rodí se demokratické Německo (a Pozdravné poselství W. Pecka /.../ francouzskému národu)	Sova, M./ Berliz, J. (P)	Časové otázky, 1.
	1952, Praha	Figuères, L.	Vracím se ze svobodného Vietnamu	Mizerová, L., Krušina, A./ Cachin, M. (U)	Časové otázky, 1.
	1952, Praha	Farge, Y.	Francie je v nebezpečí	Prokopová, L.	Časové otázky, 1.
	1953, Praha	mj. Monod, G. (referát)	Děti celého světa nás volají. Mezinárodní konference na ochranu dětí. Viděn 12. – 16. 4. 1952. Sborník	Keliš, J., Tenora, V./ Váňa, Josef (P)	Knihovna osvětové práce, sv. 41, 1.
	1953, Praha	Vailland, R.	Doznání plukovníka Fostera	Fleischmann, I. (P), Němečková, M.	Divadelní knihovna – Hry současně, sv. 10, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Orbis	1953, Praha	Molière	Lakomec	Kadlec, S./ Pokorný, J. (U)	Divadelní knihovna – Hry klasické, sv. 12, 2.
Orel, Vladimír	1946, Praha	Moreux, T.	Jak pokračovati v algebře	Hofman, K.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 3
	1946, Praha	Moreux, T.	Jak porozumím algebře	Hofman, K.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 2
	1946, Praha	Moreux, T.	Jak porozumím aritmetice	Hofman, K.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 1
	1946, Praha	Moreux, T.	Jak porozumím počtu diferenciálního	Hofman, K.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 4
	1946, Praha	Moreux, T.	Jak porozumím rovinné geometrii	Gauer, V. J.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 6
	1946, Praha	Moreux, T.	Jak porozumím prostorové geometrii a kuželosečkám	Hauner, V. J.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 7
	1947, Praha	Moreux, T.	Jak porozumím analytické geometrii	Hauner, V. J.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 9, 2.
	1947, Praha	Durand, G.	Jak porozumím počtu integrálnímu	Hofman, K.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 8, 2.
	1947, Praha	Moreux, T.	Jak porozumím moderní fyzice	Červín, A.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 10, 2.
	1947, Praha	Moreux, T.	Jak porozumím mechanice	Červín, A.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 12, 2.
	1948, Praha	Moreux, T.	Jak porozumím algebře	Hofman, K.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 2, 4.
	1948, Praha	Moreux, T.	Jak porozumím aritmetice	Hofman, K.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 1, 4.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Orel, Vladimír	1948, Praha	Moreux, T.	Jak porozumím deskriptivní geometrii	Hauner, J. V.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 11, 2.
	1948, Praha	Durand, G.	Jak porozumím trigonometrii	Jun, K.	Orlovy příručky pro studující i samouky, sv. 5, 2.
	1951, Praha	Beaumarchais, P. A. C.	Figarova svatba	Hořejší, J./ Brett, V. (P)	Sešity Divadelní žatvy, sv. 45, 1.
Osvěta	1952, Praha	Molière	Tartuffe	Kadlec, S./ Brett, V. (P)	Sešity Divadelní žatvy, sv. 52, 1.
	1952, Praha	Molière	Zdravý nemocný	Kadlec, S./ Brett, V. (P)	Sešity Divadelní žatvy, sv. 53, 1.
	1952, Frenštát p. Radhoštěm	Veriaine, P.	Můj bůh mi řekl: Synu můj...	Parma, P.	bibliofilie, tisk J. Pícka
Pašek a spol. viz Nakladatelství mladých					
Petr, Václav	1946, Praha	Deninx, Jean (sest.); Éluard, P., Aragon, L., Lescurie, J., Masson, L., Emmanuel, P., Seghers, P., Tardieu, J., Vercors	Zpěvy nové Francie. Literární pásmo ilegální francouzské poesie a prózy z let druhé světové války	Jedlička, B.	1.
	1947, Praha	Camus, A.	Cizinec	Kadlec, S.	Románová knihovna překladů z románských literatur Most, sv. 3, 1.
	1948, Praha	Anouilh, J.	Antigona	Fleischmann, I./ Kopecký, J. (přehled kritik a diskusí)	Zrcadlo času, Knihovna dramatických děl, sv. 1, 1.
	1948, Praha	Dietrich, L.	Šestě zarmoucených	Vobrubová-Koutecká, J.	Most, sv. 4, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Petr, Václav	1948, Praha	Aveline, C.	Mrtvý čas	Tůmová, J.	1.
Pfeifer, J. (?) (národní správa nakladatelství)	1946, Rumburk	Martet, J.	Prátele z Vaisonu	Poláková, H.	1.
	1946, Rumburk	Šaljapin, F. I.	Z mého života	Jřina, V.	1.
	1945, Praha ⁴²	Gourmont, R. de	Ona má tělo	Diviš, V.	bibliofilie
Picka, Jaroslav	1950, Praha	Baudelaire, Ch.	Kurtizáně	Nezval, V.	bibliofilie
	1950, Praha	Villon, F.	Závět Mistra VILLONA, kterou složil roku 1461 v okolí Paříže, kamž se uchýlil, byv propuštěn z vězení biskupova	Fischer, O.	bibliofilie
	1950, Praha	Gourmont, R. de	Magické příběhy	Konůpek, J. (i D)	bibliofilie
	1951, Praha	Apollinaire, G.	Noané	Jirda, M.	bibliofilie
	1951, Praha	Baudelaire, Ch.	Kurtizáně	Kadlec, S.	3., bibliofilie
	1952, Praha	Hugo, V.	Bonzové	Fikar, L.	bibliofilie
	1952, Praha	Barbey d'Aurevilly, J.	Stránka historie (1603)	Resler, K. (i D)	bibliofilie
	1953, Praha	Veraine, P.	Sonety	Parma, P.	bibliofilie
	1953, Praha	Baudelaire, Ch.	Malé básně prózou	Fořt, J./ Slavík, I. (D)	bibliofilie
	1953, Praha	Balzac, H. de	Bezbožníkova mše	Parma, P.	bibliofilie
Podroužek, Jaroslav	1945, Praha	Desbordes-Valmoreová, M.	Knižka něžností (výbor)	Pavlovská, Z./ Černý, V. (D)	1.

42) U položek J. Picky uvádíme systematicky správné bibliografické údaje podle Bublova soupisu československých bibliofilů a Grimmova seznamu Picky bibliofilské produkce. Ve sporných případech se řídíme soupisem A. Grimma. Viz BUBLA, F. *Československé bibliofilské úvahy*. Díl V. Praha : Národní knihovna, 1971; GRIMM, A. Soupis díla. In *Sborník Národního muzea v Praze. Řada C*, 1975, sv. 20, č. 4-5, s. 182-259.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Podroužek, Jaroslav	1946, Praha	Baudelaire, Ch.	Žena	Holan, V.	1., bibliofilie
	1946, Praha	Gide, A.	Nedokončené vyznání	Hořejší, J.	Románová knihovna PAX, 2.
	1946, Praha	Roy, C.	Paříž povstala	Liehm, A. J.	1.
	1948, Praha	Mallarmé, S.	Dílo Stéphanu Mallarméa	Lešehrad, E. (přebásnil, doprovod)	–
	1948, Praha	Bosco, H.	Já, Pascal Děvat	Peřinová, T.	1.
	1946, Brno	Pourrat, H.	Příhody z našeho kraje	Vrla, L.	Edice Atlantis, sv. 63, 1., bibliofilie
Pojer, Jan Václav	1947, Brno	Mayranová, C. (= Saint-René Taillandierová, M.)	Katedrála	Vrla, L.	Atlantis, sv. 67, 1., bibliofilie
	1947, Brno	Bertrand, A.	Kášpar noci	Heyduk, J.	Atlantis, sv. 66, 2., bibliofilie
	1948, Brno	Renaudová, S.	Chvála oběti	Reynek, B.	Atlantis, sv. 76, 1., bibliofilie
	1948, Brno	Lebrau, J.	Kraj, kde se stýská po stínu	Vrla, L., Zahradníček, J.	Atlantis, sv. 72, 1., bibliofilie
	1948, Brno	Jammes, F.	Švec a dívka	Heyduk, J.	Atlantis, sv. 74, 1., bibliofilie
	1948, Brno	Lebrau, J.	Děství, skleněné ptáče	Vrla, L.	Atlantis, sv. 75, 1., bibliofilie
Popelka, František	1946, Polička	Rolland, R.	Beethoven a peníze (poněkud zkrácená kapitola z díla „Beethoven“)	–	2. soukromý tisk F. Popelky
Portman, Josef⁴³	1946, Litomyšl	Flaubert, G.	Pokušení svatého Antonína (fragmenty)	Malá, M.	–
	1947, Litomyšl	Jarry, A.	Messalina (první kapitola románu)	Zaorátek, J.	–
	1948, Litomyšl	Gourmont, R. de	Lilita	Milanová, Z.	–

43) Všechny uvedené tituly J. Portmana jsou unikáty, které ručně vytiskl.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Portman, Josef	1948, Litomyšl	Mirbeau, O.	Zahradá muk (výňatek)	Majerová, M.	–
	1948, Litomyšl	Baudelaire, Ch.	Květy zla (výbor)	Kadlec, S.	–
	1948, Litomyšl	Balzac, H. de	Succubus aneb Běs sviňavý ženský (výňatek)	Zaorátek, J.	–
	1949, Litomyšl	Mirbeau, O.	Miss Klára (výňatek z románu Zahradá muk)	Majerová, M.	–
	1949, Litomyšl	Louÿs, P.	Písně Blitiny (1. a 2. část)	Pasovský, J.	–
	1949, Litomyšl	–	Asenat	Zeyer, J.	–
	1950, Litomyšl	Louÿs, P.	Písně Blitiny	Pasovský, J., Kadlický, L. K.	–
	1947, Praha	Barbey d'Aurevilly, J.	Hostina neznabohů	Reindl, O.	Pourova edice. Příběhy, sv. 8, bibliofilie
	1948, Praha	Maupassant, G. de	Přízraky	Reindl, O.	Příběhy, sv. 11, 1.
	1948, Praha	Ponchon, R.	Múza v hospodě	Hrubín, F. (vybral a přebásnil)	Pourova edice, 2. (rozšířené)
Práce	1945, Praha	Vercors	Moře mlčí	Kvapilová, J./ Černý, V. (P).	Příliv
	1946, Praha	Gary, R.	Evropská výchova	Hejtmán, F.	Příliv
	1946, Praha	Gary, R.	Zosia vyzvědačka	Hejtmán, F.	Románové novinky, č. 1
	1946, Praha	Pottier, E.	Internacionála	Macek, A., Skálák, J.	–
	1947, Praha	Prenant, M.	Biologie a marxismus	Benešová, L.	Živé myšlenky, sv. 3
	1947, Praha	Mérimée, P.	Colomba	Trojan, J.	Románové novinky, č. 6

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Práce	1948, Praha	Le Sidaner, L.	Začátek konce	Rybová, H.	Přiliv
	1948, Praha	Roy, J.	Šťastné údolí	Krausovi, A. a K./ Jouve, P. J. (U)	Přiliv
	1948, Praha	Raynal, F. E.	Trosečníci na Auclandských ostrovech	Komárek, V.	–
	1948, Práče	Balzac, H. de	Vévodkyně z Langeais	–	Románové novinky, č. 39
	1949, Praha	Roy, C.	Noc je pláštěm chudých	Friedlová, J.	Světová žeň, sv. 32, 1.
	1949, Praha	Zola, E.	Germinal	Pochovi, J. a R./ Fischer, J. O. (P)	Živé dědictví, sv. 1, 1.
	1949, Praha	Maupassant, G. de	Tlustý anděl z Rouenu	divadelní adaptace F. Spitzera	–
	1950, Praha	Viollisová, A.	Jižní Afrika, země neznámá	Pochovi, J. a R./ Marek, K. (P, Z)	Tvář století
	1950, Praha	Éluard, P.	Říkám, co je pravda	Kroupa, A. (i D, P, uspoř.), Nezval, V.	Klín
	1950, Praha	Maupassant, G. de	Příběhy	Opatrný, V., Uždil, F./ Matoušová, H. (P), Benišková, M. (V)	Živé dědictví, sv. 6, 1.
	1950, Praha	Zola, É.	Germinal (Rašení)	Pochovi, J. a R./ Fischer, J. O. (P), Červinka, F. (V)	Živé dědictví, sv. 1, knižnice ROD, 2.
	1950, Praha	Philippe, A.	Cesta Michala Rondeta	Friedlová, J./ Fischer, J. O. (D)	Přiliv-ROD, Výběrová řada, sv. 29, 1.
	1950, Praha	Axiotisová, M.	Život je věčný	Friedlová, J.	Přiliv

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání	
Práce	1951, Praha	Balzac, H. de	Příběh o velikosti a pádu Césara Birtoteaua	Pochovi, J. a R./ Bouček, J. (P), Hampl, F. (pojednání o obchod. právu)	Živé dědictví, sv. 10, ROD, 1.	
	1951, Praha	Daudet, A.	Tartarin v Alpách	Smetanová, V.	Dikobraz-ROD, Výběrová řada, sv. 44, 1.	
	1951, Praha	Verne, J.	Zemí kožešin		Maršálek, A.	1.
	1951, Praha	Daudet, A.	Tartarin v Alpách		Smetanová, V.	Románové novinky, č. 51–52, 2.
	1951, Praha	Bouissouneuseová, J.	Deset za jednoho		Bodláková, J.	Románové novinky, č. 61
	1951, Praha	Verne, J.	Děti kapitána Granta		Hobzík, Z. (i upr.)	Románové novinky, č. 91
	1951, Praha	Courtade, P.	Albánie		Straka, V., Ondráčková, J., Pilíka, D.	Tvář století, sv. 32, 1.
	1951, Praha	Storage, E.	Pět let bojů SOF		Kabourek, J./ Zupka, F. (U)	Světové odborové hnutí, sv. 1
	1951, Praha	Yeatesová, M.	Rasová diskriminace		Kabourek, J.	Knižnice světového odborového hnutí, sv. 5
	1951, Praha	Verne, J.	Podivuhodná dobrodružství výpravy Barsacovy		Hobzík, Z.	1.
	1952, Praha	Smithová, B., Morena, R., Dialto, A., Woods, S., Mendoza, J., McWhinnie, T. F.	Proti bílé a útlaku. Výbor stáří z revue SOF		/z fr. překladu/ Holub, V., Kabátová, K./ Novák, J. (U), upravenil Vondráš, V.	Knižnice světového odborového hnutí, sv. 8, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Práce	1952, Praha	Saillant, L.	Zesílení akční jednoty a boje za práva pracujících. Zpráva Louise Saillanta na zasedání předsehnictva SOF ve Vidni ve dnech 2. – 6. 1951	Kabátová, K./ Vítoria, G. di (P)	Knižnice světového odborového hnutí, sv. 6, 1.
	1952, Praha	Fréville, J.	S Mauricem Thorezem	Straka, V., Pospíšil, J.	Profily, sv. 27, 1.
	1952, Praha	Mérimée, P.	Kronika vlády Karla IX. (1829)	Čermák, J.	Románové novinky, sv. 71, 1.
	1952, Praha	Flaubert, G.	Paní Bovaryová	Jirka, M./ Pospíšil, J. (P)	Živé dědictví, sv. 20, 1.
	1953, Praha	Saillant, L.	Na obranu odborových práv	Kabourek, J. (i upr.)/ Vítoria, G. de (P)	Světové odborové hnutí, sv. 13, 1.
	1953, Praha	Verne, J.	Patnáctiletý kapitán	–	Románové novinky, č. 84
	1947, Praha	Montesquieu, Ch.	O duchu zákonů	Lyer, S./ i U	Knihovna právnícké praxe, sv. 1, 1.
	1949, Praha	Rousseau, J.-J.	O společenské smlouvě neboli o zásadách státního práva	Veselá, J.	Knihovna právní praxe, sv. 3, 1.
	1948, Praha	–	Ve šlépějích svatě Terezičky	karmelitky (i volně upr.)	–
	1948, Praha	De Coster, Ch.	Svatební cesta	Bojarovi, P. a O./ B. (D)	(viz Svoboda) Lidová knihovna, sv. 61, 1., společné vydání se Svobodou
Pražský Karmel	1948, ⁴⁴ Praha	Balzac, H. de	Psauci. Filosofická studie	Jirka, M.	soukr. tisk, Lidová knihovna, společné vydání se Svobodou
	Prokop, Pavel				

44) Na základě konzultace s paní Jaroslavou Svobodovou a paní Elisabeth Tadiálovou z Národního konzervačního fondu (NKF) uvádíme tuto položku pod rok vydání 1948 (údaj z hranatých závorek na bibliografickém záznamu). Nicméně exemplář uložený v NKF, stejně jako exemplář z pražské Národní knihovny a brněnské Moravské zemské knihovny, mají uvedený jako rok vydání 1949, a to v úřadí a na patinulní stránce. Nestrovnalost pramení zřejmě z poznámky ob- sažené v knize: „v/ jde o/ soukromý neprodejný tisk pro členy Lidové knihovny k Novému roku 1949 / .../“.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Prokop, Pavel	1949, Praha	Zobel, J.	Čertův chlapík	Víček, M./ nepodepsaný D	Lidová knihovna, sv. 67, 1., společné vydání se Svobodou
Průmyslové vydavatelství	1951, Praha	Perret, R.	Slévání lehkých kovů	Mikš, F.	Knižnice kovoprůmyslu, sv. 36, 1.

Nakladatelství R–Š:

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Rejman, Rudolf	1946, Liberec	Lafargue, P., Liebknecht, W., Lessner, F.	Intimní Marx. Vzpomínky	Junius (i U), Stolz, J. (uspoř), Záhořová, Z./ Vozka, J. (P)	Utopia & vita, sv. 5, 2.
Rovnost	1947, Brno	Seigne, C.	Daleká cesta	Policýk, J.	Romány Rovnosti, sv. 5
	1948, Brno	Barjavel, R.	Jan a Marie	Lavalová, Y. Pernička, M.	Romány Rovnosti, sv. 6
	1950, Brno	Soboul, A.	Francouzská buržoasní revoluce 1789–1799	Lyer, S., Jilek, V./ Jilek, V. (P)	Knihovna socialistické vědy, sv. 2, 1.
	1951, Praha	Soboul, A.	Francouzská buržoasní revoluce 1789–1799	Lyer, S., Jilek, V./ Jilek, V. (P)	Socialistická věda, sv. 2, 2.
	1951, Praha	Soboul, A.	Národní armáda za francouzské buržoasní revoluce (1789–94)	Kalusová, J., Jilek, V.	Socialistická věda, sv. 12, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Rovnost	1952, Praha	Marat, J.-P.	Vybrané stati	Jilek, V. (i P), Leyer, S.	Živé odkazy, ř. 2, sv. 6, 1.
Rupp, Bohuslav	1946, Praha	-	Dějiny duše sv. Terezie Ježíškovy, karmelitky	Školské sestry OSF	Světila, sv. 1, 3.
Římsové, bratři	1948, Blatná	Feuillard, J.	Temná země	Jaková, L.	Dálky, sv. 3, 1.
Samcovo knihkupectví (Samec, Jaroslav)	1945, Praha	Karlgren, A.	Henlein-Hitler a československá tragédie	Fahoun, J.	-
	1946, Praha	Le Bon, G.	Psychologie davu	Ulrich, Z. (převod z fr.) i P	Ozvěny, sv. 3
	1947, Praha	Bergson, H.	Čas a svoboda. O bezprostředních datech vědomí.	Jakovenko, B.	Ozvěny, sv. 5, 1.
Sfinx (Bohumil Janda)	1946, Praha	Curieová, E.	Madame Curie	Pospíšilová, A.	Nové cíle, sv. 978, Súl země, sv. 2, 2.
	1947, Praha	Hugo, V.	Satyr	Kadlec, S./ Kopal, J. (U)	Nové cíle, sv. 1002, Súl země, sv. 3, 1.
	1949, Praha	Hugo, V.	Satyr. Soubor grafických listů Maxe Svabinského k veršům V. Huga „Satyr“ z „Legendy věků“.	Kadlec, S./ Denkstejn, V. (U)	Nové cíle, Knihovna Mistrů, sv. 6
Schütz, Rudolf	1947, Praha	Aragon, L.	Basilejské zvony	Palička, O.	Edice dobré knihy, 2.
	1948, Praha	Bertrínová, C.	Přehlídka neznabohů	Danešová, S.	Edice dobré knihy, 1.
Skopec, Rudolf (?)⁴⁵	1946, Praha	Grellepois, L.	Tucet fotografií	Skopec, R.	-
Slezská literární skupina (v kom. Svoboda)	1946, Moravská Ostrava	Ronsard, P. de, Du Bellay, J., Des Roches, C., Jodelle, E., Labéová, L., Magny, O. de, Plantin, Ch.	Dvacet čtyř set sonetů o štěstí a lásce. Francouzský zpěvník	Vladislav, J./ Šajtar, D. (D)	Práh, sv. 1, 1., bibliofilie

45) Jako nakladatele uvádí R. Skopec v hranaté závorce z referenčních zdrojů pouze elektronický Souborný katalog České republiky (www.caslin.cz).

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladař/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvět-livek (V), studie (S)	edice, vydání
Slovanské nakladatelství (Josef Elistner)	1945, Praha	Jammes, F.	Klára d'Ellebeuse	Svojiřová, E.	1.
	1946, Praha	Jammes, F.	Román Zajíce	Svoboda, J. V./ Šafránek, O. (U)	Vázky, 1.
Spolek posluchačů VŠPS viz Akční výbor N. F. a Spolek posluchačů VŠPS					
Srdce, Alois	1947, Praha	Stendhal	Červený a černý	Levý, O.	edice Srdce, 2.
Srpen (edice)	1946, Praha	Chirico, G. de Éluard, P., Ernst, M., James, E., Young, E.	Ticho (výbor)	Štrnadel, J.	Edice Srpen, bibliofilie
Státní nakladatelství	1947, Praha	Hugo, V.	Dělníci moře	Burešová, M. (vypravuje)	Knižnice vybrané četby pro mládež, Sad, sv. 95
Státní nakladatelství dětské knihy ⁶	1950, Praha	Hugo, V.	Bídňáci	Sýkora, V. (a volně upravil), Pech, V.	Knižnice pro střední školy, zn. C-7, 1.
	1950, Praha	Verne, J.	Děti kapitána Granta	Sobotková, M./ Brett, V. (D)	Knižnice pro střední školy, zn. C-38, 1.
	1950, Praha	Daudet, A.	Tartarin z Tarasconu	Pech, V./ Štefánková, J. (D)	Knižnice pro střední školy, zn. C-24, 1.
	1951, Praha	Verne, J.	Cesta kolem světa za osmdesát dní	Netušil, V. (i upr.)	Knižnice pro střední školy, č. 68, 1.
	1951, Praha	De Coster, Ch.	Thyl Ulenspiegel	Eisner, P. (i upr. a P)	Knižnice pro střední školy, č. 64, 1.

46) Za položku neuvádíme výbor básní *Mládí světa* (1. vyd. v roce 1953), pořízený Adolfem Kroupou, vzhledem k marginálnímu zastoupení francouzsky píšících autorů. Z celkového počtu 86 textů jsou jedenkrát zastoupeni L. Aragón („Básník své straně“) v překladu F. Vrby a B. B. Dadié („Ano, vím to!“), jehož do češtiny převedl autor výboru.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Státní nakladatelství dětské knihy	1952, Praha	Verne, J.	Tajuplný ostrov	Netušil, V.	Knižnice pro střední školy, č. 112, 1.
	1953, Praha	Verne, J.	Dvacet tisíc mil pod mořem	Netušil, V.	Knižnice pro střední školy, č. 157, 1.
	1953, Praha	Hugo, V.	Kozeta-Gavroš	Majerová, M. (i upr. a U)	Knižnice pro národní školy, č. 142, 1.
	1953, Praha	Hugo, V.	Devadesát tři	Neff, V. (i upr., P, V)/ Bouček, J. (P)	Knižnice pro střední školy, č. 170, 1.
	1953, Praha	Verne, J.	Cesta kolem světa za 80 dní	Netušil, V. (i upr. a D)	Knižnice pro střední školy, č. 68, 2, ⁴⁷
	1953, Praha	Verne, J.	Dva roky prázdnin	Netušil, V.	Knižnice pro střední školy, č. 180, 1.
	1953, Praha	Verne, J.	Patnáctiletý kapitán	Netušil, V./ Brandis, J. P. (D)	Knižnice pro střední školy, č. 199, 1.
	1953, Praha	Laffitte, J.	Vrátíme se pro květiny	Štorm, B.	Knižnice pro střední školy, č. 154, 1.
	1953, Praha	Rolland, R.	Jan Kryštof	Neklanová, N., Kučerová, A./ Lang, J. (D), Ruxová, E. (V)	Knihovna klasiků, Spisy R. Rollanda, sv. 6, 7, 8, 9, 1. (6. celkové)
	1953, Praha	-	Život Lazarilla z Tormesu	Bělíč, O. (i P a pl)	Světová četba, sv. 57, 1.
1953, Praha	Tristanová y Moscoso, F. C. T. H.	Toulky po Londýně	Víček, M. (i P)	Světová četba, sv. 60, 1.	

47) Stejně jako u 1. vydání z roku 1951 je u 2. vydání závěrečná kapitola označena jako „Kapitola 38“. V roce 1953 vychází také dotisk 2. vydání, v němž je tato kapitola pojmenována jako „Doslov překladatele“. 2. vydání je dáno k sazbě 17. října 1952 (dotisk 18. 10. 1952), k tisku 1. dubna 1953 (dotisk 30. 7. 1953) a vychází v červenci 1953 (dotisk v prosinci 1953).

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění (také SNKL)	1953, Praha	Eiffel, J.	Politické kresby 1939–1953, básně „Jaro v Praze“	Hoffmeister, A. (sest. a U), Fleischmann, I.	Současné umění, sv. 14, 1.
	1953, Praha	Aragon, L.	Komunisté	Pospíšil, J., Poch, J., Jirca, M., Viček, M.	Soudobá světová próza, sv. 3, 6, 7, 9, 1.
	1953, Praha	Balzac, H. de	Otec Goriot	Žimová, B./ Fischer, J. O. (P)	Knihovna klasiků, H. de Balzac, sv. 4, 7.
	1953, Praha	Molière	Hy, 1. d. Žárivý Petřík, Směšné preciozky, Škola pro muže, Škola pro ženy, Kritika Školy pro ženy, Versailleská improvizace)	Kadlec, S. (í p)/ Brett, V. (P a p)	Knihovna klasiků, Molière, sv. 1, 1.
	1953, Praha	De Coster, Ch.	Čtení o Uleňspieglovi a jeho rekovných, veselých a slavných příhodách, a o Lammovi Goedzakovi v zemi Flanderské a jinde	Pochovi, J. a R., Jiroučková, K. (doslov)/ Vries, T. de (D)	Klub čtenářů, sv. 6, 4.
	1953, Praha	France, A.	Kniha přítelova, Petříček, Život v květu, Petr Nozière	Charvátová, V., Toman, K., Procházka, A., Zaorálek, J./ Bouček, J. (D)	Knihovna klasiků, A. France, sv. 5, 1.
	1953, Praha	Stil, A.	Příběh s dělem	Heicelotová, H./ Štolba, Z. (P)	Soudobá světová próza, sv. 13, 1.
	1953, Praha	Stil, A.	Příběh s dělem	Heicelotová, H./ Štolba, Z. (P)	Klub čtenářů, sv. 8, 1.
	1953, Praha	Balzac, H. de	Evženie Grandetová	Pochovi, J. a R./ Fischer, J. O. (P)	Knihovna klasiků, H. de Balzac, sv. 5, 10.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění (také SNKL)	1953, Praha	De Coster, Ch.	Výbor z díla ve dvou svazcích (1. sv.: Flandrské legendy, Svatební cesta; 2. sv.: Čtení o Ulenspiegelovi, o jeho rekonných, veselých a slavných příhodách, a o Lammovi Goedzakovi v zemi Flanderské a jinde)	Pochovi, J. a R., Zaorátek, J., Bojartovi, P. a O., Jiroučková, K. (předmluva)/ Hartmanová, A. (p), Vries, T. de (P)	1. sv., 1.; 2. sv., 6.
	1953, Praha	Hugo, V.	Devadesát tři	Tomáškoví, M. a J./ Brett, V. (D)	Knižovna klasiků, V. Hugo, sv. 9, 10.
Státní nakladatelství politické literatury (do 1. ledna 1953 Svoboda)	1953, Praha	France, A.	Do lepších časů	Jelínkovi, J. a K./ Bouček, J. (D a p), Vaňková, A. (p)	Knižovna klasiků, A. France, sv. 11, 1.
	1953, Praha	Diderot, D.	Vybrané spisy (mj. Prospekt k Encyklopedii, Rameauův synovec, Herecký paradox, d'Alembertův sen)	Brunclík, S., Lyer, S., Kulík, O., Pospíšil, J., Taillet-Sedláčková, H., Viček, M., Viček, V./ Srovnal, J. (vybr. a P)	Živé odkazy, ř. 2, sv. 11, 1.
	1953, Praha	Helvétius, C. A.	Výbor z díla (Principy, Mravnost, O despotismu, O náboženství, O zákech, O výchově)	Čapek, E. / Srovnal, J. (vybr. a P)	Živé odkazy, ř. 2, sv. 12, 1.
	1953, Praha	Fréville, J.	Světlo se zrodilo v Tours. Zrození KSF	Dědičová, J.	1.
	1953, Praha	Lissagaray, H. P. O.	Dějiny Pařížské komuny z r. 1871	Kraus, J./ Červinka, F. (P)	1.
	1953, Praha	-	Supi na Akropoli	Fromková, Z.	1., Současné světové události, sv. 2

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Státní úřad plánovací	1949, Praha	-	Albánský dvouletý hospodářský plán. Zákon o státním dvouletém hospodářském plánu na r. 1949–1950	-	Materiál o hospodářském plánování, sešit 8
Steinbrener, J. (?) (národní správa)	1947, Vimperk	Bougaud, É.	Ježš Kristus. Důkaz jeho božství.	Meika, A.	3.
	1947, Vimperk	Bougaud, É.	O bolesti	Meika, A.	4.
Svaz československých spisovatelů (spol. s československým výborem ochránců míru a Universitou Karlovou)	1952, Praha	Hugo, V.	Život a dílo – „Francie“ (báseň); „Výzva předsedy Světové rady míru světové veřejnosti“ (Joliot-Curie, F.)	Dyk, V. (překlad básně)	leták výstavy
Svaz přátel SSSR v Československu	1946, Praha	Tzara, T.	Slunná silnice samá radost	Kroupa, A., Fleischmann, I./Kofátková, M. (P)	1.
Svět sovětů	/1949/, Praha	Pottier, E., Geyter, P. de	Internacionála	/Macek, A., Skalák, J./	-
Svět v obrazech	1946, Praha	Éluard, P.	Svoboda	Kroupa, A.	-
Svoboda (od 1. ledna 1953 jako SNPL)	1945, Praha	Diderot, D.	Hercecký paradox	Pospíšil, J.	1.
	1946, Praha	Aragon, L.	Poroba a velikost francouzského národa. Obrazy strašlivých let	Urban, Z., Menšíková, A. (jazyk. spolupráce a P)	Knihovna Svobody, sv. 26
	1946, Praha	Vailland, R.	Povedená hra	Víček, M.	Knihovna Svobody, sv. 28
	1946, Praha	Vailland, R.	Povedená hra	Víček, M.	Knihovna Rudého práva, sešitové vydání, roč. I, seš. 1–4

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladaatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Svoboda (od 1. ledna 1953 jako SNPL)	1947, Praha	Audisio, G. (úspoř.); Autoři: Péři, G., Péronneau, R., Decour, J., Jacob, M., Crémieux, B., Cohnová, M., A..., Cayrol, J., Guillois, V., Fargeová, J., Defisle, Meunelová, C., Péronne, Villeserte, P., Aragon, L. Bellanger, C., Bernard, J.-A., Cassou, J., Fumet, S., Lacôte, R., Moussinac, L., Paulhan, J., Sabinová, M., Soupault, P., Trioletová, E., Audisio, G., Vildrac, Ch., Wähl, J.	Pro ztřky, které zpívají. Francouzští spisovatelé ve vězení.	Marek, K.	Knihovna Svobody, sv. 31
	1948, Praha	Levert, J.	U ryšavé opice	Viček, M.	1.
	1948, Praha	Roumain, J.	Vládcové vláhy	Viček, M.	Knihovna Svobody, sv. 43, 1.
	1948, Praha	Roumain, J.	Vládcové vláhy	Viček, M.	Knihovna Rudého práva, Nejlevnější románová knihovna, roč. II, sv. 5, 1.
	1948, Praha	Malet, L.	Nádražní ulice, č. 120	Nová, O.	1.
	1948, Praha	Malet, L.	Nádražní ulice, č. 120	Nová, O.	Knihovna Rudého práva, sešitové vydání, roč. II, sv. 3, 1.
	1948, Praha	Bloch, J.-R.	Moskva-Paríž	Zadáková, K. (i D)	Knihovna Svobody, sv. 49
	1948, Praha	Maupassant, G. de	Kulička. U Tellierů. Slečna Fifi	Štorm, M./ Novák, O. (U)	Světová četba, sv. 3
	1948, Praha	Maney, R., Vailland, R.	Muž z lidu v revoluci	Otcovský, K.	Knihovna Svobody, sv. 50, 1.
	1948, Praha	Téryová, S.	Brána k slunci	Tučková, A.	Knihovna Svobody, sv. 47

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Svoboda (od 1. ledna 1953 jako SNPL)	1948, Praha	Balzac, H. de	Výbor z díla (l. d.: Gobseck, Otec Goriot, Plukovník Chabert; Il. d.: Evženie Grandetová, Neznámé arcidlo, Hledání absolutna)	Fiala, J., Zimová, B., Jirida, M., Poch, J., Efflerová-Grafnetrová, M./Kopal, J. (P)	Klasikové, sv. 4, 5, 1., 1.
	1948, Praha	Balzac, H. de	Výbor z díla (l. d.: Gobseck, Otec Goriot, Plukovník Chabert; Il. d.: Evženie Grandetová, Neznámé arcidlo, Hledání absolutna)	Fiala, J., Zimová, B., Jirida, M., Poch, J., Efflerová-Grafnetrová, M./Kopal, J. (P)	2.
	1948, Praha	Marx, K.	Bída filosofie	Blochová, M., Svoboda, L. (tento také p dle rus. vydání), Oliva, F.	Velká knihovna marxismu-leninismu, sv. 14, 1.
	1949, Praha	Vaillant-Couturier, P.	Jak se rolník Čeng stal rudým	Kropáčková, J.	Knihovna Rudého práva, roč. III, č. 22, 1.
	1949, Praha	Pozner, V.	Rozpojené státy	Brett, V.	Přátelé demokratické Ameriky, sv. 4, 1.
	1949, Praha	Voltaire	Candide	Krátký, R. (i komentář)	Světová četba, sv. 14, 1.
	1949, Praha	Balzac, H. de	Plukovník Chabert. Dívka se zlatýma očima.	Jirida, M., Viček, M./ Fischer, J. O. (U)	Světová četba, sv. 8, 1.
	1949, Praha (1., 2. kn.) 1950, Praha (3. kn.) 1951, Praha (4. kn.) 1952, Praha (5. kn.)	Wurmser, A.	Zrození člověka (1. kn. Dětsví, 2. kn. Jinošství, 3. kn. Naše mládí, 4. kn. Zákaz pobytu, 5. kn. Denisa se vrací)	Viček, M., Kupková, E., Pospíšil, J.	Knihovna Svobody, sv. 72, 75, 80, 91, 94, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Svoboda (od 1. ledna 1953 jako SNPL)	1949, Praha	Rousseau, J.-J.	O původu nerovnosti mezi lidmi	Taillet-Sedláčková, H./ Pospíšil, J. (P), Oliva, P. (latinské citáty)	–
	1949, Praha	Lafitte, J.	Žijí, kdo bojují	Černohorská, E., Kadlec, S.	Knihovna Svobody, sv. 74, 1.
	1949, Praha	Cossery, A.	Dům jisté smrti	Hejceletová, H./ Pospíšil, J. (U)	Lidová knihovna, sv. 74, 1.
	1949, Praha	Philippe, Ch.-L.	Otec Fendrix	Toman, K./ Řezáč, J. (P)	Světová četba, sv. 18, 1. ve Svobodě, 3.
	1949, Praha	Téryová, S.	Bojují v Thermopylách	Vievehová, M.	Knihovna Svobody, sv. 57, 1.
	1950, Praha	Marx, K.	Bída filosofie	Blochová, M., Svoboda, L., Oliva, F., Svatošová, M. (lato upr. a red.)	2.
	1950, Praha	Alembert, J. Le R. d'	Úvod k Encyklopedii	Taraszka, S., Beneš, J./ Pospíšil, J. (P)	1.
	1950, Praha	Roumain, J.	Vládcové vláhy	Viček, M.	Knihovna Svobody, sv. 43, 2.
	1950, Praha	Diderot, D.	Prospekt Encyklopedie. Pojednání o kráse.	Taillet-Sedláčková, H., Beneš, J./ Pospíšil, J. (P), Oliva, P. (latinské citáty)	1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Svoboda (od 1. ledna 1953 jako SNPL)	1950, Praha	Maupassant, G. de	Výbor z díla (1. d.: Povídky, Historie jednoho života, 2. d. Miliáček, Mont-Oriol, Petr a Jan)	Jirda, M., Kadlec, S., Štorm, B., Horější, J. / Goldšmíd, J. (uspoř., P, P)	Klasikové, sv. 15, 16, 1.
	1950, Praha	Thorez, M.	Syn lidu	Záhoř, J./ Jirda, M. (p)	Knihovna Svobody, sv. 88, 1.
	1950, Praha	France, A.	Ostrov tučňáků	Krátký, R./ Bouček, J. (U)	Světová četba, sv. 30–31, 1.
	1950, Praha	Finbert, E. J.	Bouře nad Orientem	Kolmanová, K.	Lidová knihovna, sv. 80
	1951, Praha	Stendhal	Italské příběhy	Jirda, M./ Levit, P. (P)	Světová četba, sv. 34, 1.
	1951, Praha	Rolland, R.	Petr a Lucie	Zaorálek, J./ Řezáč, J. (P)	Světová četba, sv. 37, 1.
	1951, Praha	Stii, André	Seina vyplula na moře a šest dalších povídek bojujících za mír	Viček, M., Pospíšil, J.	Lidová knihovna, sv. 92, 1.
	1951, Praha	Mérimee, P.	Carmen (Carmen, Etruská váza, Arsena Guillotová, Mateo Falcone)	Pochovi, J. a R./ Smirnov, A. A. (P)	Světová četba, sv. 43, 1.
	1951, Praha	Bloch, J.-R.	... a spol.	Faltová, L., Zadáková, K./ Brusová, J. (P), Rolland, R. (D)	Knihovna Svobody, sv. 104, 1.
	1951, Praha	Bloch, J.-R.	Svědectví lásky	Zadáková, K./ Brusová, J. (P)	Knihovna Svobody, sv. 105, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Svoboda (od 1. ledna 1953 jako SNPL)	1951, Praha	Stendhal	Výbor z díla (I. d.: Černá a červená, Život Henry Brularda; II. d.: Lucien Leuwen, O novém spiknutí proti průmyslníkům, O Anglii, Lord Byron v Itálii; III. d.: Parmský klášter, Vanina Vaniniová, Kufr a duch, Lamiela, Kult Michelangela opět oživen, Dopisy o Itálii)	Hegar, J., Levý, O., Levý, J., Štorm, B., Kadlec, S., Opatrný, V., Jirda, M., Žantovská, H., Zaorálek, J., Fischer, J. O./ Fischer, J. O. (uspoř. i Ú)	Klasikové sv. 26–28, 1.
	1951, Praha	Zobel, J.	Černošská ulička	Víceek, M. (i p)	Lidová knihovna, sv. 90
	1952, Praha	Courier, P.-L.	Pamflety proti příživníkům	Rauscherovi, M. a V. (i p)/ Fischer, J. O. (vybr. a P)	Světová četba, sv. 56
	1952, Praha	Marty, A.	Černomořská vzpoura	Štruncová, B. (i P)/ Cachin, M. (D)	Knihovna Svobody, sv. 108, 1.
	1952, Praha	Duclos, J.	Za mír, za vládu lidu! (další texty Sekaninová, G.: Život a boj J. Duclose; blahopřejný telegram ÚV KSČ k osvobození J. Duclose; projev dr. J. Batusky v Československém národním shromáždění)	Pospíšil, J., Kunc, O., J. B. a Z. D. / Dvořáček, Z. odpovědný redaktor?/	1.
	1952, Praha	Stil, A.	První úder	Milcová, K.	Knihovna Svobody, sv. 115, 1.
	1952, Praha	Tillier, C.	Můj strýc Benjamin	Krátký, R./ Fischer, J. O. (P)	Světová četba, sv. 54, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Svoboda (od 1. ledna 1953 jako SNPL)	1953, Praha ⁴⁸	Barbusse, H.	Výbor z díla (1. d. Oheň, Jasnó; 2. d.: množství drobných textů: autoři Rolland, R., Vaillant-Couturier, P., Vidalová, A., Thorez, M., Stalin, J. V., Gorkij, M., Dimitrov, G.)	Tomášková, M., Vlček, M., Brett, V., Jirka, M., Mářínková, Z., Weissová, J., Outratová, E., Konůpek, J., Hanousek, J., Němečková, B., Outrata, V., Zorálek, J., Šimůnek, O., Štěpánek, B., Záhoř, J./ Brett, V. (U a uspoř.), it. dopisy Outratová, E., z ruš. Brettová, J.	Klasikové, sv. 31–32, 1.
Synek, Karel	1947, Praha	Tichý, O. (sest.)	Francouzské anekdoty	Tichý, O.	Knihovna Humor z celého světa, sv. 4, 1.
Šašek, Alois	1946, Tasov	Gallotti, J.	Čtvrtý mudrc	Junová, M. R.	bibliofilie
Šedivý, Josef	1947, Praha	Gaudinová, R.	Smrt přichází o 22. hodině	Bauerová, S.	Brilant, sv. 1, 1.
Škeřík, Rudolf	1946, Praha	Rolland, R.	Cesta do hlubin nitra	Vobrubová-Koutecká, J.	Symposion, sv. 156
	1946, Praha	Rolland, R.	Dobry člověk ještě žije	Zorálek, J.	Symposion, sv. 38, 4.
	1946, Praha	Rolland, R.	Petr a Lucie	Zorálek, J.	Symposion, sv. 18, 4.

48) V knize je ještě uveden jako nakladatel Svoboda, třebaže se již toto nakladatelství jmenovalo od 1. 1. 1953 Státní nakladatelství politické literatury. Název Svoboda se obnovuje až v roce 1966. Viz *Knihy nakladatelství Svoboda (1945–1974)*, Praha : Svoboda, 1975, s. 7.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Škeřík, Rudolf	1946, Praha	Rolland, R.	Petr a Lucie	Zaorálek, J.	Symposion, sv. 18, 5.
	1946, Praha	Villon, F.	Villon	Fischer, O. (i D)	Prokletí básníci, sv. 1, 4.
	1946, Praha	Ramuz, Ch. F.	Zpívající pastvina	Faltová, L.	Symposion, sv. 152
	1947, ⁴⁹ Praha	Rolland, R.	Michelangelo Buonarroti	Malá, D., Hrubín, F.	ARS, sv. 1, 1.
	1947, Praha	Rolland, R.	Michelangelo Buonarroti	Malá, D., Hrubín, F.	ARS, sv. 1, 2.
	1947, Praha	Yongden, L., David-Néelová, A.	Mipam-Lama s Paterou moudrosti; Tibetský román.	Heyduk, J.	Symposion, sv. 96, 2.
	1947, Praha	Constantin-Weyer, M.	V boží dlani	Lesná-Krausová, M./ M. H. (D)	Pestrá tvář světa, sv. 2
	1947, Praha	Rolland, R.	Věčný Shakespeare	Vobrubová-Koutecká, J.	Kentaur, sv. 1
	1947, Praha	Rolland, R.	Empedokles z Akragantu	Bareš, A. (i D)	Kentaur, sv. 4
	1947, Praha	Rolland, R.	Dobry člověk ještě žije	Zaorálek, J.	Symposion, sv. 38, 5.
	1947, Praha	Senghor, L. S.	Zpěvy stínu	Franci, G., Kroupa, A.	Kentaur, sv. 5
	1947, Praha	Baudelaire, Ch.	Květy zla	Kadlec, S.	Prokletí básníci, sv. 15
	1947, Praha	Baudelaire, Ch.	Důvěrný deník	Fořt, J. (i p)	Prokletí básníci, sv. 14
	1947, ⁵⁰ Praha	Ronsard, P. de	Sonety Heleně	Franci, G. (i D)	Kentaur, sv. 3

49) 3. díl *Bibliografie české knižní tvorby 1945–1960* uvádí u této položky v hranaté závorce údajně správný rok vydání, a to 1946. Viz *Bibliografie české knižní tvorby 1945–1960*. Díl III. Cit. dílo, s. 2392. My se budeme opírat o autoritativní záznam (rok vydání 1947) uvedený u R. Mackové. Titul se nám ale v jiných do-
stupných bibliografických zdrojích (a knihovnách) nepodařilo objevit. Viz MACKOVÁ, R. *Nakladatel Rudolf Škeřík a jeho dílo*. Praha : Památník národního
písemnictví, 1977, s. 68.

50) R. Macková zmiňuje pouze tento exemplář. Ve Státní vědecké knihovně v Hradci Králové jsme našli stejný exemplář, který nicméně v tiráži nesl rok vydání
1948. S odvoláním na autoritativní záznam R. Mackové budeme položku počítat pouze do roku 1947.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Škeřík, Rudolf	1947, Praha	Balzac, H. de	Succubus aneb Běs sviňavý ženský	Zaorátek, J.	Symposion, sv. 157
	1947, Praha	Verlaine, P.	Verlaine	Hrubín, F./ Černý, V. (kritická studie)	Prokletí básníci, sv. 13
	1948, Praha	Balzac, H. de	Succubus aneb Běs sviňavý ženský	Zaorátek, J.	Symposion, sv. 157, 2. ⁵¹
	1948, ⁵² Praha	Duhamel, G.	Hudba utěšitelka	Malá, D.	Symposion, sv. 160
	1948, Praha	Rolland, R.	Dobry člověk ještě žije	Zaorátek, J.	Symposion, sv. 38, 6.
	1948, Praha	Pagnol, M.	Poznámky o smíchu	Vladislav, J.	Kentaur, sv. 6
	1948, Praha	Rolland, R.	Liluli	Neumannová, N., Kopecký, J. (tentokrát i D)	Kentaur, sv. 7
	1948, Praha	Flaubert, G.	Výbor z korespondence (název v titulu Korespondence)	Franci, G. (i vybral i D)	Kentaur, sv. 8
	1948, Praha	Marquès-Rivière, J.	Ve stínu tibetských klášterů	Malá, D./ Poucha, P. (D a p), Magre, M. (P)	Pestrá tvář světa, sv. 4
	1948, Praha	Alain-Fournier	Kouzelné dobrodružství	Zaorátek, J.	Symposion, sv. 33, 2.

51) R. Macková tuto položku ve svém soupisu neuvádí. Nachází se ve sbírkách Národní knihovny.

52) R. Macková uvádí pouze tento exemplář uložený v pražském Památku národního písemnictví. V brněnské Moravské zemské knihovně jsme měli k dispozici i totožný výtisk, který se liší pouze údaji v titulu. Jako rok vydání je u „brněnského“ *Hudby utěšitelky* uveden rok 1947. Druhým odlišujícím znakem je typ papíru. Zatímco tisk „pražského“ výtisku tyto údaje neobsahuje, z „brněnského“ tisku se dozvíme, že vyšlo nejen 4000 výtisků na papíru Antik, který Škeřík v Symposiu běžně používal, ale i 150 číslovaných exemplářů na kvalitějším papíru Similijapan. R. Macková nemohla mít „brněnského“ Duhamela k dispozici, jak o tom svědčí drobná nepřesnost týkající se typu použitého papíru v jejím soupisu Škeříkovy produkce (viz MACKOVÁ, R. Cit. dílo, s. 19–20). I když obě knihy nenesou žádné bližší upřesnění typu položky (další vydání, dotisk), budeme se opírat pouze o autoritativní záznam R. Mackové: rok vydání 1948. Je možné, že Škeřík některé výtisky úmyslně antedatoval, aby snáze unikly možným cenzorským zásahům. Možným protiaugmentem by bylo tvrzení, že exempláře s pozdější datací představují dotisky již dříve vydaných položek.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Škeřík, Rudolf	1949, Praha	Rolland, R.	Okouzlená duše	Zaorátek, J., Hrdimová, J.	Symposion, sv. 34–35, 36–37, 75, 76–77, 2.
	1949, ⁵³ Praha	Alcoforadová, M. ⁵⁴	Portugalské listy	Jelínek, H.	Kentaur, sv. 2
	1949, Praha	Alain-Fournier	Kouzelné dobrodružství	Zaorátek, J.	Symposion, sv. 33, 3.
	1947, Praha	Dumas, A. st.	Lady Hamiltonová	Špičák, J., Gruberová, V., Štěpánek, B./ nepodepsaný medailon autora	1.
	1948, Praha	Dumas, A. st.	Lady Hamiltonová	Špičák, J., Gruberová, V., Štěpánek, B./ nepodepsaný medailon autora	2.
Šmidt, Viliém	1945, Praha	Barrès, M.	Zahrada nad Orontem	Vřla, L.	Zahrada krásné prózy, sv. 2
	1945, Praha	Villon, F.	Malá zvěť	Gajdoš, A.	Klenba, sv. 2, bibliofilie
	1945, Praha	Baudelaire, Ch.	Malé básně v próze	Jelínek, H.	Malá veledla, sv. 2, 1.
	1946, Praha	Baudelaire, Ch.	Malé básně v próze	Jelínek, H.	Malá veledla, sv. 2, 2.
	1946, Praha	Apollinaire, G.	Alkoholy	Kalista, Z.	Malá veledla, sv. 5
	1946, Praha	Gerversová, M.	Čára života	Vladislav, J.	Zahrada krásné prózy, sv. 3

53) Existují dva téměř identické exempláře této položky. První je datován rokem 1948 (nachází se ve sbírkách Národní knihovny), druhý rokem 1949 (v Památku národního písemnictví). Pouze poslední jmenovaný výisk zahrnuje do svého soupisu R. Macková. Nenesou žádná bližší rozlišení (další vydání, dotisk).

Budeme se opírat opět pouze o autoritativní záznam R. Mackové: rok vydání 1949.

54) Skutečným autorem je Gabriel Joseph de Guilleragues et de Lavergne.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložený titul	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
	1948, Praha	Gide, A.	Pastorální symfonie	Kvapilová, J.	Malá veledíla, sv. 15, 2.
	1948, Praha	Vigny, A. de	Laureta čili červená pečeť	Mříštková, M.	Malá veledíla, sv. 13, 1.
	1948, Praha	Suarès, A.	François Villon	Šajtar, D., Šajtarová, B.	Malá veledíla, sv. 12
	1948, Praha	Balzac, H. de	Plukovník Chabert	Bár, Z.	Malá veledíla, sv. 16, 1.
Šotek, Ladislav	1946, Praha	-	Pohádkové perly. Nejkrásnější pohádky české, francouzské a ruské orig.)	Doležal, A. J. (sest. a přeložil z rus. a fr. orig.)	-

Nakladatelství T-Ž:

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložené dílo	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Technické knihkupectví a nakladatelství	1948, Praha	Boutet, D.	Francouzské sílnice (přednáška 13. 10. 1947 v Praze, 15. 10. 1947 v Brně)	-	Spisy Vys. školy inž. stavitelství, spis 8
Topičova edice	1946, Praha	Maurois, A.	Dvě lásky Filipa Marcenata	Weinfurterová, L.	Topičovy Bílé knihy, 8.
	1946, Praha	Bérence, F.	Madona s harpyjemi	Forš, D.	Topičovy Bílé knihy, 1.
	1947, Praha	Liszt, F.	F. Chopin	Bělohlavý, V.	Topičovy Bílé knihy, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložené dílo	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Topičova edice	1947, Praha	Maurois, A.	Život Benjaminia Disraeliho	Ma-Fa (= Fantová, M.) a Fastrová, J.	Topičovy Bílé knihy, 4.
	1947, Praha	Breton, A., Péret, B., Arp, H.; Teige, K. (jeho vlastní text)	Mezinárodní surrealismus	Smetanová, V., Heisler, J., Effenberger, V., Kundera, L., Teige, K.	Topičův salón (k výstavě od 4. 11. do 3. 12. 1947)
	1948, Praha	Gide, A.	Vatikánské kobky	Ježek, J.	Topičovy Bílé knihy, 2.
Tvar (Nakladatelství Svazu československých výtvarných umělců)	1950, Praha	Hugo, V.	Satyr	Kadlec, S./ Denkstein, V. (U)	Knihovna Mistrů, sv. 6
	1946, Praha	Grellepois, L.	Pomsta fotografova	Skopec, R.	–
Učňovská škola grafická	1953, Praha	Claudel, P.	Pražské jezulátko	–	bibliofilie
	1949, Praha	Molière	Lakomec	Kadlec, S./ Pokorný, J. (D)	Divadlo lidu, sv. 8, 1.
Uměleckoprůmyslová škola v Praze	1949, Praha	Molière	Jíra Danda aneb chudák manžel	Saudek, E. A.	Divadlo lidu, sv. 33, 1.
	1950, Praha	Diderot, D.	Diderot o divadle (výbor)	Šírková, J. (i usp.)/ Honzi, J. (U, pozn. o autorovi)	Knihovna divadelní práce, sv. 1, 1.
	1950, Praha	/anonym z XIII. st./	Fraška o kádi	Dubský, O., přepracoval a pro maňáskové divadlo upravil Malík, J.	Bibliotéka uměleckých maňášků, sv. 9
Universum	1947, Praha	Maritain, J.	Křesťanský humanismus	Gaja, V. (i P)	Knihovna Člověk a společnost, sv. 2, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložené dílo	překladaatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Universum	1947, Praha	François-Poncet, A.	Berlín 1931–1938. Vzpomínky diplomata	Čep, V./ Duchaček, I. (D), Hořina, M. (slovo k českému pře- kladu)	Dokumenty, sv. 4, 1.
	1947, Praha	Čaadajev, P. J.	Filosofické listy	Vašica, J. (z fr. a rus. orig.; i Ú), Zahradníčková, A. (rus. předmluvu)/ Číževskij, D. (stu- die o autorovi)	Orienteace, sv. 1, 1.
	1948, Praha	Hello, E.	Renan, Německo a ateismus	Florian, J., Vofříšek, R.	Orienteace, sv. 5, 2.
Urbánek, František Augustin a synové	1946, Praha	Meilhac, H. – Halévy, L.	Carmen, Opera o 4 jednáních /na text H. Meilhaca a L. Halévyho/ podle novely Měriméeovy.	Krásnohorská, E.	Fr. A. Urbánkova bibliotéka operních a operetních textů, ř. II, sv. 19, 10.
	1952, Praha	Freyssinet, E.	Úvahy o předpjatých konstrukcích a myšlenke předpínání vůbec	Štulc, V.	Pro vnitřní potřebu MSP a ÚAUP, 1.
Ústav architektury a územní- ho plánování	1952, Praha	Magnel, G.	Ocelové konstrukce předpjaté v tlaku	Jonáš, J.	Pro vnitřní potřebu MSP a ÚAUP, 1.
	1952, Praha	Fentzlof, H. E.	Základní pravidla pro stavbu vodních elektráren vestavěných do tělesa přelévavých hráží	Kožnar, H.	Pro vnitřní potřebu MSP a ÚAUP, 1.
	1953, Praha	Campus, F.	Předpjatý beton	Kučera, J.	Pro vnitřní potřebu MSP a ÚAUP, 1.
Ústav prefabrikace	1952, Praha	Barets, J.	Předpjatý beton, jeho teorie a vý- počet	Kordovský, A., Tichota, (?)	Pro vnitřní potřebu MSP a ÚP, 1.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložené dílo	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Ústav pro mezinárodní spolupráci v zemědělství a lesnictví viz Čs. ústav pro mezinárodní spolupráci v zemědělství a lesnictví					
	1946, Praha	Rolland, R.	Divadlo lidu	Kopecký, J., Kraus, K.	Knihovna divadelního prostoru, ř. C, sv. 20
Ústav pro učební pomůcky průmyslových a odborných škol	1953, Praha	Calvin, J.	Vzdělání ve víře	Molnár, A. (i D a p)	–
Ústřední církevní nakladatelství					
	1946, Praha	Maupassant, G. de	Tlusty anděl z Rouenu, divadelní adaptace F. Spitzera (dramatizace a úprava)	Spitzer, F.	Hry ZOD, sv. 8
Ústřední kulturní oddělení ÚRO, Ústřední rada odborů					
	1947, Praha	–	Mistr Petr Pleticha (název Maître Pierre Patelin)	Havel, N.	Hry ZOD, č. 40
Velet, Jaromír Vilímeček, Josef Richard	1948, Praha	Saillant, L.	Za mezinárodní hnutí pracujících. Projev na XXVII. sjezdu fr. CGT v Paříži z října 1948	–/ Šmídmajer, J. (P)	Knižnice Odborář, sv. 2
	1948, Praha	Frison-Roche, R.	První na laně	Hallová, E.	Olymp, sv. 9, 1.
	1946, Praha	Gautier, T.	Kapitán Fracasse	Milicová, K. (i upr.)	1.
	1946, Praha	Vercel, R.	Na rajském pobřeží	Kadlec, S.	Světová žen, sv. 24, 1.
	1946, Praha	Verne, J.	Tajemství pralesa. Osm set mil po řece Amazonce	Hobzik, Z.	7.
	1947, Praha	Verne, J.	Tajemství pralesa. Osm set mil po řece Amazonce	Hobzik, Z.	8.
	1947, Praha	Verne, J.	Děti kapitána Granta	Hobzik, Z.	6.

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložené dílo	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Vilímek, Josef Richard	1947, Praha	Verne, J.	Dva roky prázdnin	Hobzík, Z.	10.
	1948, Praha	Verne, J.	Hvězda jihu	Hobzík, Z.	5.
	1948, Praha	Verne, J.	Patnáctiletý kapitán	Hobzík, Z.	J. Verne – Nesmrtelné romány, sešitové vydání, sv. 2, 6.
	1948, Praha	Verne, J.	Tajuplný ostrov	Hobzík, Z.	J. Verne – Nesmrtelné romány, sešitové vydání (sešity I–XV), sv. 1, 7.
	1948, Praha	Verne, J.	20 tisíc mil pod mořem	Hobzík, Z.	Nesmrtelné romány, sv. 3, sešitové vydání, 9.
	1948, Praha	Verne, J.	Zemí šelem	Hobzík, Z.	Nesmrtelné romány, sv. 4, sešitové vydání, 5.
	1948, Praha	Van der Meersch, M.	Tělo a duše	Poch, J.	Světová žeh, sv. 28, 1.
	1949, Praha	Verne, J.	Nový hrabě Monte Christo	Hobzík, Z.	Nesmrtelné romány, sv. 6, 5.
	1949, Praha	Verne, J.	Nový hrabě Monte Christo	Hobzík, Z.	sešit. vydání, 6.
	1949, Praha	Verne, J.	Dvacet tisíc mil pod mořem	Hobzík, Z.	Nesmrtelné romány, sv. 3, 9.
	1949, Praha	Verne, J.	Tajuplný ostrov	Hobzík, Z.	Nesmrtelné romány, sv. 1, 7.
	1949, Praha	Verne, J.	Zemí šelem	Hobzík, Z.	Nesmrtelné romány, sv. 4, 5.
	1949, Praha	Roy, C.	Noc je pláštěm chudých	Friedlová, Jarmila	Světová žeh, sv. 32, 1.
	Vokolek, Vlastimil	1946, Pardubice	Bloy, L.	Popatřme tedy, kde to jsme!	–
1948, Pardubice		Jammes, F.	Listopad	Reynek, B.	bibliofilie
1948, Pardubice		Lavaud, G.	Zimní triptych	Reynek, B.	bibliofilie
1949, Pardubice		Guérin, G. M. de	La sainte Thérèse – Svatá Terezie	Hořejší, J.	bibliofilie, text fr.-český

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložené dílo	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Volteský, Karel	1945, Praha	Rolland, R.	14. červenec (Divadlo Revoluce I)	Kraus, K.	1.
	1947, Praha	Aymé, M.	Cesty školáků	Jíra, J. (í D)	1.
Vyšehrad	1946, Praha	Geversová, M.	Paní Orfa	Renč, V.	Knihy Katolického literárního klubu, roč. 8, sv. 3, 1.
	1946, Praha	Geversová, M.	Paní Orfa	Renč, V.	2.
	1947, Praha	Mauriac, F.	Cesty k moři	Zaorálek, J.	2.
	1947, Praha	Mauriac, F.	Cesty k moři	Zaorálek, J.	/Knihy/ Katolického literárního klubu, roč. VIII, sv. 4, 1.
	1948, Praha	Zematten, M.	Krev mrtvých	Mršíková, M., Vladislav, J.	Epika. Nová řada, sv. 9, 2.
	1948, Praha	Zematten, M.	Krev mrtvých	Mršíková, M., Vladislav, J.	Knihy Katolického literárního klubu, roč. IX, sv. 5, 1.
	1948, Praha	Mauriac, F.	Farizejka	Kárnet, J.	Knihy Katolického literárního klubu, roč. IX, sv. 6, 1.
	1948, Praha	Mauriac, F.	Farizejka	Kárnet, J.	Epika. Nová řada, sv. 11, 2.
1948, Praha	Bernanos, G.	Mrtvá farnost	Heyduk, J.	Epika. Nová řada, sv. 7, 1.	
1948, Praha	Mounier, E.	Místo pro člověka. Manifest personalismu	Černý, R.	1.	
1948, Praha	Estang, L.	Cesta ke svobodě. Esej	Vřla, L.	1.	
1948, Praha	Perrin, H.	Staveniště Evropy. Deník kněze-dělníka v Německu	Gepfert, L.	2.	
1948, Praha	Perrin, H.	Staveniště Evropy. Deník kněze-dělníka v Německu	Gepfert, L.	Knihy Katolického literárního klubu, roč. X, sv. 2, 1.	

nakladatelství	rok, místo vydání	přeložený autor	přeložené dílo	překladatel/ autor úvodu (U), závěru (Z), poznámek (P), předmluvy (P), doslovu (D), vysvětlivek (V), studie (S)	edice, vydání
Vyšehrad	1950, Praha	Debray, P.	Katolíci se vrací ze Sovětského svazu	Barták, S./ Polanský, F. (P)	Politická knihovna Československé strany lidové, sv. 10, 1.
	1951, Praha	Sandová, G.	Ďáblův močál	Turková, J.	Živý odkaz světa, sv. 18, 1.
	1951, Praha	Mérimée, P.	Tamango (výbor povídek: Tamango, Mateo Falcone, Colomba, Listy ze Španělska, Kronika vlády Karla IX., Vidění Karla XI, Dvojí omyl, Duše v očistci, Partie trictracu, Lokis, Etruská váza)	Cibula, V., Čermák, J. (i vybr.), Zaorátek, J.	Živý odkaz světa, sv. 14, 1.
	1951, Praha	Lesage, A.-R.	Kulhavý děbel	Kučerová, L.	Živý odkaz světa, sv. 19, 1.
	1952, Praha	Lesage, A.-R.	Příběhy Gila Blase ze Santillany	Zaorátek, J., Jirka, M.	Živý odkaz světa, sv. 24
	1952, Praha	De Coster, Ch.	Flandrské legendy	Zaorátek, J.	Živý odkaz světa, sv. 31, 4.
	1945, Praha	Verlaire, P.	Galantní slavnosti	Vodehnal, V.	Domovy, sv. 11
	1948, Praha	Haldane, J. B. S.	Viv technického pokroku na pokrok mravní	Štelclain, O.	Malé knihy Života a práce, sv. 15, 1.
	1949, Praha	Rijlant, P.	Základy psychofysiologie	Schreiber, V.	1.
	1949, Praha	Prenant, M.	Lidský pokrok očima biologa. Přednáška	Štelclain, O.	Malé knihy Života a práce, sv. 14, 1.
1950, Praha	Labérenne, Paul	O původu světů	Bemášek, V.	Nové, přepracované a doplněné vydání, 1.	
1950, Praha	Labérenne, P.	O původu světů	Bemášek, V.	Nové, přepracované a doplněné vydání, 2.	
1951, Praha	Garaudy, R.	Církev, komunismus a křesťané	Koutník, B.	-	

Rejstřík přeložených autorů:

I. Rejstřík přeložených autorů:

- jsou uvedeny pouze položky z tematických okruhů beletrie a sociálních věd
- až na výjimky nejsou zahrnuty výběry (položky vytvořené třemi a více autory: viz III. Rejstřík přeložených autorů – výběry)
- jméno autora odpovídá jménu uvedenému v položce (systematicky neodkazujeme na možné pseudonymy)
- údaj, který se nám nepodařilo dohledat, označujeme symbolem „²“

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
<i>/Albánský dvouletý hospodářský plán/: text zákona a jeho výklad od Envera Hodži</i>	Orbis	1951 (1)
<i>/Albánský dvouletý hospodářský plán. Zákon o státním dvouletém hospodářském plánu na r. 1949–1950/</i>	Státní úřad plánovací	1949 (1)
Anouilh, Jean	Neubert, A.	1946 (1)
	Petr, V.	1948 (1)
Abraham, Pierre	Naše vojsko	1952 (1)
Alain-Fournier	Filip, J.	1946 (1)
	Škeřík, R.	1948 (1), 1949 (1)
Alcoforadová, Marianne ⁵⁵	Škeřík, R.	1949 (1)
Alembert, Jean Le Rond d'	Svoboda	1950 (1)
Antelme, Robert	Mír	1950 (1)
Apollinaire, Guy	Kroužek knihomilů	1948 (1)
	Šmidt, V.	1946 (1)
	Picka, J.	1951 (1)
Aragon, Louis	Máj	1948 (1)
	Schütz, R.	1947 (1)
	SNKLHU	1953 (1)
	Svoboda	1946 (1)
Aragon, L. (1 esej a 1 báseň v Péri, G., Mladá fronta, 1952)		
Aragon, L. ⁵⁶ viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		

55) Skutečným autorem je Gabriel Joseph de Guilleragues et de Lavergne.

56) Viz také poznámka č. 46 v nakladatelském rejstříku v oddílu Státní nakladatelství dětské knihy.

Přílohy a rejstříky

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
<i>/Asenat/</i>	Portman, J. ⁵⁷	1949 (1)
<i>/Aucassin a Nicoletta/</i>	Beaufort, E.	1947 (1)
Aveline, Claude	Petr, V.	1948 (1)
Axiotisová, Melpo	Práce	1950 (1)
Axiotisová, M. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Aymé, Marcel	Voleský, K.	1947 (1)
Babler, Otto František	Cipra, J.	1947 (1)
Balzac, Honoré de	Československý spisovatel	1950 (3), 1951 (1), 1952 (1)
	ČDLJ	1952 (1), 1953 (1)
	Družstvo Dílo	1949 (1)
	Kmoch, R.	1946 (1)
	Melantrich	1949 (1), 1950 (3), 1951 (1), 1952 (1), 1953 (1)
	Mladá fronta	1951 (1)
	Picka, J.	1953 (1)
	Portman, J.	1948 (1)
	Práce	1948 (1), 1951 (1)
	Prokop, P. (Svoboda)	1948 (1)
	SNKLHU	1953 (2)
	Svoboda	1948 (2), 1949 (1)
	Škeřík, R.	1947 (1), 1948 (1)
Šmidt, V.	1948 (1)	
Balzac, H. de viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Balzac, H. de (<i>Studie o Stendhalovi</i>) – Stendhal (<i>Stendhalův dopis Balzacovi</i>)	Československý spisovatel	1950 (1)
Barbey d'Aurevilly, Jules	Picka, J.	1952 (1)
	Pour, V.	1947 (1)
Barbusse, Henri	Mír	1950 (1)
	Melantrich	1949 (1)
	Mladá fronta	1952 (1)

57) Všechny položky označené jménem Portman, J. jsou unikáty J. Portmana „ručně tištěné literou po litéře podle pravítka“. Neuvádíme tři tituly, které zůstaly dle soupisu produkce tohoto tiskaře a bibliofila, odkud také citujeme, nedokončeny. Viz GRIMM, A. Soupis díla tiskaře Josefa Portmana. In *Tiskař Josef Portman*. Praha : Památník národního písemnictví, 1972, zejm. s. 68–73.

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Barbusse, H. viz také Rolland, R., Thorez, M., Vaillant-Couturier, P., Vidalová, A.	Svoboda ⁵⁸	1953 (1) /zde Stalin, J. V. (1 text), Gorkij, M. (1 text), Dimitrov, G. (1 text)/
Barbusse, H. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Barjavel, René	Rovnost	1948 (1)
Barrès, Maurice	Šmidt, V.	1945 (1)
Baudelaire, Charles	Melantrich	1948 (1)
	Podroužek, J.	1946 (1)
	Ateliér Dudešek	1947 (1)
	Škeřík, R.	1947 (2)
	Šmidt, V.	1945 (1), 1946 (1)
	Portman, J.	1948 (1)
	Picka, J.	1950 (1), 1951 (1), ⁵⁹ 1953 (1)
Baumier, Jean	Mír	1950 (1), 1951 (1)
Beaumarchais, Pierre-Augustin Caron de	Osvěta	1951 (1)
	ČDLJ	1953 (1)
Beauvoirová, Simone de	Máj	1947 (1)
Benda, Julien	Klub socialistické kultury	1947 (1)
	Melantrich	1948 (1)
Béranger, Pierre-Jean de	Mladá fronta	1951 (1)
Bérence, Fred	Topičova edice	1946 (1)
Bergson, Henri	Samcovo knižkupectví	1947 (1)
Berlioz, Joanny viz Nicolle, Jacques – Peck, Wilhelm – Berlioz, Joanny		
Bernanos, Georges	Vyšehrad	1948 (1)
Berthet, Élie	Dědourek, A.	1946 (1)
Bertinová, Célia	Schütz, R.	1948 (1)
Bertrand, Aloysius	Pojer, J. V.	1947 (1)
Blanc, Louis	Marel, K.	1945 (1)
Bloch, Jean-Richard viz také Rolland, R.	Družstevní práce	1950 (1)
	Svoboda	1948 (1), 1951 (2)
Bloy, Léon	Dobré Dílo	1946 (1), 1947 (1)
	Vokolek, V.	1946 (1)

58) Viz také pozn. č. 48 u této položky v nakladatelském rejstříku v oddíle nakladatelství Svoboda.

59) Vyšlo fingoaně pod jménem nakladatele Lácha, V.

Přílohy a rejstříky

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Bonte, Florimond	Mír	1950 (1)
Bornand, Marcel	Bursík a Kohout	1945 (1)
Bory, Jean-Louis	Evropský literární klub	1947 (1)
Bosco, Henri	Podroužek, J.	1948 (1)
Bost, Pierre	Družstvo Dílo	1946 (1)
Bougaud, Émile	Steinbrener, J.	1947 (2)
Bouissounouseová, Janine	Práce	1951 (1)
Bourdan, Pierre	Máj	1947 (1)
Bove, Emmanuel	Máj	1946 (1)
Boylesve, Marin de	Cyrilo-Methodějské knihkupectví Gustava Francla	1948 (1)
Cabet, Étienne	Orbis	1950 (1)
Cachin, Marcel (<i>Balzac</i>) – Varloot, Jean (<i>Živý Balzac</i>)	Československý spisovatel	1951 (1)
Cachin, M. (<i>Úvod pro Figuères, L., Orbis, 1952</i>)		
Cachin, M. (úvodní text pro Péri, G., <i>Mladá fronta, 1952</i>)		
Cachin, M. (úvod k Marty, A., <i>Svoboda, 1952</i>)		
Calvin, Jean	Ústřední církevní nakladatelství	1953 (1)
Camus, Albert	Petr, V.	1947 (1)
Cassou, Jean	Marel, K.	1946 (1)
Cassou, J. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výbory		
Cendrars, Blaise	Družstvo Dílo	1947 (1)
Cladel, Léon	Mladá fronta	1953 (1)
Claudé, Paul	Krystal	1945 (1)
	Banzet, J.	1947 (1)
	Uměleckoprůmyslová škola	1953 (1)
Cogniot, Georges	Orbis	1951 (1)
Cogniot, G. (předmluva k Ducroux, J., <i>Melantrich, 1952</i>)		
Comte, Auguste	Masarykova sociologická společnost	1946 (1)
Constantin, Yves	Novela	1946 (1), 1947 (1)
Constantin-Weyer, Maurice	Škeřík, R.	1947 (1)
Cossery, Albert	Svoboda	1949 (1)
Courier, Paul-Louis	Svoboda	1952 (1)
Courtade, Pierre	Práce	1951 (1)
Creussol, René	Orbis	1951 (1)
Croisset, Francis de	Novela	1946 (1)
Curieová, Eva	Sfinx (Janda, B.)	1946 (1)

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Čaadajev, Petr Jakovlevič – Čiževskij, Dimitrij (studie o autorovi)	Universum	1947 (1)
Čiževskij, Dimitrij viz Čaadajev, Petr Jakovlevič – Čiževskij, Dimitrij		
Čchen Jün viz Čou En-laj – Mao Ce-tung – Čchen Jün		
Čou En-laj (Džou Ān-lai, 1 projev) – Mao Ce-tung (Mao Dzä-tung, 1 projev) – Čchen Jün (Čchän Jün, 2 zprávy)	Melantrich	1951 (1)
Daix, Pierre	Mír	1951 (1)
Datheil, Raymond	Frank, P.	1947 (1)
Daudet, Alphonse	Kmoch, F.	1946 (1)
	Mladá fronta	1948 (1)
	Práce	1951 (2)
	SNDK	1950 (1)
David-Néelová, Alexandra viz Yongden, Lama – David-Néelová, Alexandra		
Debray, Pierre	Vyšehrad	1950 (1)
Debû-Bridel, Jacques	Evropský literární klub	1946 (1)
De Coster, Charles	Družstevní práce	1949 (1)
	Kmoch, F.	1947 (1)
	Prokop, P. (Svoboda)	1948 (1)
	SNDK	1951 (1)
	SNKLHU	1953 (2)
	Vyšehrad	1952 (1)
Dejean, Maurice	Borový, F.	1946 (1)
	Melantrich	1947 (1)
/Dějiny duše sv. Terezie Ježiškovy, karmelitky/	Rupp, B.	1946 (1)
Desantiová, Dominique viz také Wurmser, A.	Melantrich	1951 (1)
Desantiová, D. – Haroche, Charles (autorský podíl nerozlišen)	Orbis	1950 (1)
Desbordes-Valmoreová, Marceline	Podroužek, J.	1945 (1)
Desbordes-Valmoreová, M. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Descartes, René	Laichter, J.	1947 (1)
Desnos, Robert	Kmen	1945 (1)
	Dělnické nakladatelství	1947 (1)
Desnos, R. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Des Périers, Bonaventure	Evropský literární klub	1948 (1)

Přílohy a rejstříky

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Diderot, Denis	Kosek, F.	1947 (1)
	SNPL	1953 (1)
	Svoboda	1945 (1), 1950 (1)
	Umění lidu	1950 (1)
Dietrich, Luc	Petr, V.	1948 (1)
/Dohoda o německých reparacích/	Orbis	1946 (1)
Duclos, Jacques	Svoboda	1952 (1)
Duclos, J. (<i>Barbusse komunista</i>) – Fréville, Jean (<i>Život Henriho Barbusse, Barbusse spisovatel</i>)	Československý spisovatel	1950 (1)
Ducroux, Joseph (viz také Cogniot, G.)	Melantrich	1952 (1)
Duhamel, Georges	Škeřík, R.	1948 (1)
Dumas st., Alexandre	Dědourek, A.	1947 (1)
	Dělnické nakladatelství	1947 (1), 1948 (1)
	Melantrich	1951 (3)
	Novák, F.	1947 (1), 1948 (1)
	Škubal a Machajdík	1947 (1), 1948 (1)
Durkheim, Émile (<i>Pravidla sociologické metody – výťah</i>) – Bláha, Arnošt (<i>Sociologie sedláka a dělníka – nejde o překlad, výťah</i>)	Akční výbor N. F. a Spolek posluchačů VŠPS	1947–1949 (1)
	Masarykova sociologická společnost	1948 (1)
Edgeworth, Henry Essex	Junová, M. R.	1947 (1)
Effel, Jean	SNKLHU	1953 (1)
Éluard, Paul	Mladá fronta	1947 (1)
	Odeon	1946 (1)
	Práce	1950 (1)
	Svět v obrazech	1946 (1)
Éluard, P. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Estang, Luc	Vyšehrad	1948 (1)
Estang, L. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Farge, Yves	Mír	1952 (1)
	Orbis	1952 (1)
Feuillard, Jean	Římsové, bratři	1948 (1)
Figüères, Léo viz také Cachin, M.	Orbis	1952 (1)
Finbert, Elian Judas	Svoboda	1950 (1)
Flaubert, Gustave	Československý spisovatel	1949 (1)
	Kmoch, F.	1947 (1)

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Flaubert, Gustave	Práce	1952 (1)
	Škeřík, R.	1948 (1)
	Portman, J.	1946 (1)
Fourier, Charles	Orbis	1950 (1)
France, Anatole	Československý spisovatel	1950 (1), 1951 (3), 1952 (1)
	Melantrich	1951 (1)
	SNKLHU	1953 (2)
	Svoboda	1950 (1)
France, A. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
François-Poncet, André	Universum	1947 (1)
<i>/Fraška o kádi/</i>	Umění lidu	1950 (1)
Fréville, Jean	Práce	1952 (1)
	SNPL	1953 (1)
Fréville, J. viz také Duclos, J. – Fréville, J.		
Fréville, J. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Frison-Roche, Roger	Velát, J.	1948 (1)
Gabus, Jean	Orbis	1947 (2)
Gaillard, Robert	Nožička, J.	1948 (1)
Gallotti, Jean	Šašek, A.	1946 (1)
Gamarra, Pierre	Mír	1952 (1)
Gamarra, P. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Garaudy, Roger	Život a práce	1951 (1)
Gary, Romain	Nakladatelství mladých	1947 (1)
	Práce	1946 (2)
Gaudinová, Renée	Šedivý, J.	1947 (1)
Gautier, Théophile	Vílímek, Jos. R.	1946 (1)
Gervais, Albert	Česká grafická společnost Unie	1948 (1)
Geversová, Marie	Šmidt, V.	1946 (1)
	Vyšehrad	1946 (1)
	Vyšehrad (Katolický literární klub)	1946 (1)
Gide, André	Podroužek, J.	1946 (1)
	Šmidt, V.	1948 (1)
	Topičova edice	1948 (1)
Girardinová, Delphine	Novotňák, M. M.	1946 (1)

Přílohy a rejstříky

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Goll, Yvan	Cipra, J.	1948 (1)
Gourmont, Rémy de	Picka, J.	1945 (1), 1950 (1)
	Portman, J.	1948 (1)
Grellepois, Léon	Učňovská škola grafická	1946 (1)
	Skopec, R. (?)	1946 (1)
Grignon de Monfort, Louis	Družstvo Vlast	1948 (1)
	Krystal	1947 (1)
Grou, Jean Nicolas	(Nakladatelství) Brněnské tiskárny	1947 (1)
Guérin, Daniel	Dělnické nakladatelství	1948 (1)
Guérin, Georges Maurice de	Vokolek, V.	1948 (1)
Guilleragues, Gabriel viz Alcoforadová, Marianne		
Halévy, L. viz Meilhac, H. – Halévy, L.		
Haroche, Ch. viz Desantiová, D. – Haroche, Ch.		
Hello, Ernest	Universum	1948 (1)
Helvétius, Claude Adrien	SNPL	1953 (1)
Hugo, Victor	Československý spisovatel	1951 (1)
	Melantrich	1952 (1)
	Mladá fronta	1953 (1)
	Picka, J.	1952 (1)
	Sfinx (Janda, B.)	1947 (1), 1949 (1)
	SNDK	1950 (1), 1953 (2)
	SNKLHU	1953 (1)
	Státní nakladatelství	1947 (1)
	Tvar	1950 (1)
Hugo, V. viz také Joliot-Curie, F.	Svaz československých spisovatelů	1952 (1)
Chamson, André	Evropský literární klub	1947 (1)
Chantalová, Suzanne	Novela	1946 (1)
Chennevière, Georges	Kruh krásné knihy	1948 (1)
Chevallier, Gabriel	Holas, F.	1945 (1), 1948 (3)
	Nožička, J.	1947 (1)
	Obzina, F.	1947 (1) ⁶⁰

60) V roce 1947 vyšlo v tomto nakladatelství 3. vydání Chevallierova románu *Zvonokosy* v revidovaném překladu J. Zaorálka. V roce 1947 probíhala mezi nakladatelstvími Družstevní práce a Obzina jednání za účasti publikačního odboru ministerstva informací o kolegiálním přenechání titulu, resp. práv k jeho vydání, výškovskému nakladateli, jehož firma byla během II. světové války značně poškozena (viz LA PNP, A DP, f. Chevallier, G. Dopisy Družstevní práce J. Zaorálkovi ze 4. dubna a 16. května 1947, dopis Družstevní práce Literárnímu a divadelnímu zastupitelství Syndikátu československých spisovatelů ze dne 24. června 1947). Základní odlišnost bibliografická spočívá ve jménu překladatele. U Obzina titulu figuruje Jaroslav

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Jammes, Francis	Pojer, J. V.	1948 (1)
	Vokolek, V.	1948 (1)
	Slovanské nakladatelství Josef Elstner	1945 (1), 1946 (1)
Janet, Paul ⁶¹	Akční výbor N. F. a Spolek posluchačů VŠPS	1948–1949 (1)
Jarry, Alfred	Portman, J.	1947 (1)
Jaurès, Jean (<i>Idealismus v dějinách</i>) – Lafargue, Paul (<i>Idealismus a materialismus ve filosofii dějin</i>)	Československá sociální demokracie	1946 (1)
Joliot-Curie, Frédéric (předmluva k Soria, G., <i>Mír</i> , 1950; text <i>Výzva předsedy Světové rady míru světové veřejnosti</i> in Hugo, V., <i>Svaz československých spisovatelů</i> , 1952; viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry)		
Jouve, Pierre Jean (úvod v Roy, J., <i>Práce</i> , 1948)		
Jouvenel, Renaud de	Mír	1951 (1)
	Naše vojsko	1952 (1)
	Orbis	1950 (1)
Jummeaux, P. (?)	Dělnické nakladatelství	1946 (1)
Kalgren, Anton	Samcovo knihkupectví	1945 (1)
Labiche, Eugène – Martin, Édouard	ČDLJ	1953 (1)
Lafargue, P. viz Jaurès, J. – Lafargue, P.		
Lafargue, P. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Laffitte, Jean	Mír	1951 (1)
	Naše vojsko	1949 (2)
	SNDK	1953 (1)
	Svoboda	1949 (1)
La Fontaine, Jean de	Borový, F.	1948 (1)
	J (Edice „J“)	1953 (1)

Starý, což je pseudonym Jaroslava Zaorálka, překladatele 3. vydání v Družstevní práci, který však po válce nechtěl být s překladem „lechtivého“ díla Chevallierova dále spojován (viz LA PNP, f. Jaroslav Zaorálek (nezpracovaný fond). Dopis J. Zaorálka Aloisu Báňovi, majiteli firmy F. Obzina z 11. května 1947). U předválečného vydání je navíc předmluva Emila Vachka, potlačená (opět ze Zaorálkova popudu) v položkách poválečných. Další odlišnosti jsou jazykového rázu. V roce 1948 vyšly dva dotisky Obzina 3. vydání, které ale jako dotisk označeny nebyly. V tiráži je uvedeno pouze 3. vydání. Na titulní straně mají oba dotisky rok 1948, v tiráži dotisk první rok 1947, druhý dotisk rok 1948 (viz Databáze Národní knihovny /www.caslin.cz/, č. záz. v bázi 001530985). Tyto dva dotisky nepovažujeme za samostatnou položku (existenci tří poválečných exemplářů s různými vroceními, které budeme zahrnovat pod jedinou položku s rokem vydání 1947, nám potvrdila vedoucí jmenného popisu Národní knihovny paní Jaroslava Svobodová). Připomeňme v tomto kontextu, že ve své krátké vzpomínce na J. Zaorálka mluví J. Glivický o dvou vydáních (nerozlišuje tedy vydání a dotisk) tohoto posledního titulu nakladatelství před jeho zrušením. Viz GLIVICKÝ, J. Vzpomínka na Jaroslava Zaorálka. In *Zprávy Spolku českých bibliofilů*, 1982, č. 1, s. 10.

61) V položce je chybně uvedeno Janet, Paule.

Přílohy a rejstříky

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Larrouy, Maurice	Novela	1946 (1)
Lassalle, Ferdinand	Dělnické nakladatelství	1947 (1)
Lavaud, Guy	Vokolek, V.	1948 (1)
Le Bon, Gustave	Samcovo knihkupectví	1946 (1)
Lebrau, Jean	Pojer, J. V.	1948 (2)
Lefèvre, Frédéric	Družstvo Moravského kola spisovatelů	1947 (1)
Lefort, Bernard	Obchodní a živnostenská komora	1947 (1)
Le Gouvello, Hippolyte de	Dobré Dílo	1946 (1)
Lemaître, Jules	Cipra, J.	1949 (1)
L'Ermite, Pierre	Exerciční dům	1946 (1)
Lesage, Alain René	Vyšehrad	1951 (1), 1952 (1)
Le Sidaner, Louis	Práce	1948 (1)
Levert, Jacques	Svoboda	1948 (1)
Lissagaray, Hippolyte Prosper Olivier	SNPL	1953 (1)
Liszt, Franz	Topičova edice	1947 (1)
Lorraine, Jacques	Máj	1948 (1)
Loti, Pierre	Evropský literární klub	1948 (1)
Louÿs, Pierre	Portman, J.	1949 (1), 1950 (1)
Lukács, György	Nová osvěta	1949 (1)
/Magnificat. Francouzská koleda/	Magnificat	1946 (1)
Magre, Maurice viz Marquès-Rivière, Jean – Magre, Maurice		
Makhali-Phal viz Phálová, Makháli		
Malet, Léo	Svoboda (Knihovna Rudého práva)	1948 (1)
	Svoboda	1948 (1)
Mallarmé, Stéphane	Podroužek, J.	1948 (1)
Mallarmé, S. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Manevy, Raymond – Vailland, Roger (autorský podíl nerozlišen)	Svoboda	1948 (1)
Mao Ce-tung viz Čou En-laj – Mao Ce-tung – Čchen Jün		
Marat, Jean-Paul	Rovnost	1952 (1)
Marenisová, Jacqueline	Máj	1948 (1)
Maritain, Jacques	Universum	1947 (1)
Marquès-Rivière, Jean – Magre, Maurice (předmluva)	Škeřík, R.	1948 (1)
Martet, Jean	Pfeifer, J.	1946 (1)

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Martin, Édouard viz Labiche, Eugène – Martin, Édouard		
Marty, André	Mladá fronta	1951 (1)
Marty, A. viz také Cachin, M.	Svoboda	1952 (1)
Marx, Karl	Svoboda	1948 (1), 1950 (1)
Mathiez, Albert – Soboul, Albert (předmluva)	Mír	1952 (1)
Maupassant, Guy de	Kmoch, F.	1946 (1)
	ČDLJ	1953 (1)
	Naše vojsko	1953 (1)
	Pour, V.	1948 (1)
	Práce	1949 (1), 1950 (1)
	Svoboda	1948 (1), 1950 (1)
	Ústřední kulturní oddělení ÚRO	1946 (1)
Maupassant, G. de viz III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Mauriac, François	Vyšehrad (Katolický literární klub)	1947 (1), 1948 (1)
	Vyšehrad	1947 (1), 1948 (2)
Maurois, André	Albert, J.	1945 (1), 1947 (5)
	Beaufort, E.	1947 (1)
	Topičova edice	1946 (1), 1947 (1)
Maurois, A. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Maurois, A. (vybral a komentoval Voltaire, F.-M. A., Borový, F., 1948)		
Mayranová, Camille	Pojer, J. V.	1947 (1)
Meilhac, Henri – Halévy, Ludovic	Urbánek, F. A. a synové	1946 (1)
Mercier, Louis	Dobré Dílo	1947 (1)
Mérimée, Prosper	Práce	1947 (1), 1952 (1)
	Vyšehrad	1951 (1)
Mérimée, Prosper – Smirnov, A. (?) A. (?) (předmluva)	Svoboda	1951 (1)
Mérimée, P. srv. s Meilhac, H. – Halévy, L. v Rejstříku nakladatelství		
Mirbeau, Octave	Portman, J.	1948 (1), 1949 (1)
/Mistr Petr Pleticha/	Ústřední kulturní oddělení ÚRO	1947 (1)
Molière	Československý kompas	1948 (1)
	ČDLJ	1951 (5), 1953 (7)
	Osvěta	1952 (2)
	SNKLHU	1953 (1)

Přílohy a rejstříky

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Molière	Umění lidu	1949 (2)
	Orbis	1953 (1)
Montenegro, Carlos – Pillement, Georges (úvod)	Družstvo Dílo	1947 (1)
Montesquieu, Charles-Louis de Secondat, baron de la Brède et de	Právnícké knihkupectví a nakladatelství Václav Linhart	1947 (1)
Morel, Robert	Máj	1947 (1)
Morgan, Claude	Československý spisovatel	1949 (1)
Mounier, Emmanuel	Vyšehrad	1948 (1)
Mury, Gilbert	Mír	1950 (1)
Musset, Paul de	Nová osvěta	1948 (1)
Navel, Georges	Máj	1947 (1)
Někrasov, Nikolaj Alexejevič (<i>Děkabristky</i>) – Vigny, Alfred de (<i>Vanda</i>)	Družstevní práce	1949 (1)
Nicolle, Jacques – Peck, Wilhelm (1 krátký text) – Berlioz, Joanny (předmluva)	Orbis	1952 (1)
Olivierová, Fernande	Athos	1949 (1)
Ormoy, Marcel	Kadlec, J.	1945 (1)
Pagnol, Marcel	Škeřík, R.	1948 (1)
Parrot, Louis	Máj	1948 (1)
Peck, Wilhelm viz Nicolle, J. – Peck, W.		
Peisson, Édouard	Naše vojsko	1946 (1)
Péri, Gabriel viz také Aragon, L., Cachin, M.	Mladá fronta	1952 (1)
Péri, G. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Perrault, Jean	Mladá fronta	1948 (1)
Perrin, Henri	Vyšehrad (Katolický literární klub)	1948 (1)
	Vyšehrad	1948 (1)
Phâlová, Makhâli	Klub revoluční kultury	1945 (1)
Philippe, André	Mladá fronta	1946 (1)
	Práce	1950 (1)
Philippe, Charles-Louis	Svoboda	1949 (1)
Pillement, Georges (úvod k Montenegro, C., Družstvo Dílo, 1947)		
Plaquevent, Jean	Exerciční dům	1947 (1)
Ponchon, Raoul	Pour, V.	1948 (1)
Pottier, Eugène (– Geyter, P. de)	Práce	1946 (1)
	Melantrich	1949 (1)
	Orbis	1949 (1), 1950 (1)

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Pottier, Eugène (- Geyter, P. de)	Svět sovětů	/1949/ (1)
Pourrat, Henri	Pojer, J. V.	1946 (1)
Pozner, Vladimír	Máj	1948 (1), 1949 (1)
	Svoboda	1949 (1)
Pozner, V. - Twain, M. (předmluva = výňatek z jeho knihy)	Mír	1953 (1)
/První zasedání Světové rady míru: Berlín 21. - 26. února 1951/	Mír	1951 (1)
Rabelais, François	Melantrich	1953 (1)
Racine, Jean	Cipra, J.	1948 (1)
Ramuz, Charles	Družstvo Dílo	1947 (1)
	Škeřík, R.	1946 (1)
Raynal, F. (?) E. (?)	Práce	1948 (1)
Regnard, Jean-François	ČDLJ	1951 (1)
Renaudová, Suzanne	Magnificat	1947 (1)
	Pojer, J. V.	1948 (1)
Rictus, Jehan	Odeon	1946 (1)
	Magnificat	1946 (1)
Roblès, Emmanuel	Máj	1947 (1), 1948 (1)
Rodenbach, Georges	Bresková, B.	1948 (1)
Rogeroová, Noëlle	Moravské nakladatelství B. Pištělák	1947 (1)
Rolland, Romain	Československý spisovatel	1950 (1), 1951 (2)
	Družstevní práce	1950 (1)
	Družstvo Dílo	1948 (1), 1949 (1)
	Kosek, F.	1946 (1)
	Kvasnička a Hampl	1948 (1), 1949 (1)
	Marel, K.	1946 (1)
	Popelka, F.	1946 (1)
	SNKLHU	1953 (1)
	Svoboda	1951 (1)
	Škeřík, R.	1946 (4), 1947 (5), 1948 (2), 1949 (1)
	Ústav pro učební pomůcky průmyslových a odborných škol	1946 (1)
Voleský, K.	1945 (1)	
Rolland, R. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		

Přílohy a rejstříky

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Rolland, R. (1 drobný text v Barbusse, H., Svoboda, 1953, II. d.)		
Rolland, R. (vybral a komentoval Rousseau, J.-J., Borový, F., 1947, 1948)		
Rolland, R. (doslov v Bloch, J.-R., Družstevní práce, 1950, Svoboda, 1951)		
Ronsard, Pierre de	Škeřík, R.	1947 (1)
Ronsard, P. de viz také III. Rejstřík překladů – výběry		
Rostand, Edmond	Cipra, J.	1948 (1)
	Máj	1947 (1), 1948 (1)
Rouault, Georges	Lidové závody tiskařské a nakladatelské	1946 (1)
Roumain, Jacques	Svoboda (Knihovna Rudého práva)	1948 (1)
	Svoboda	1948 (1), 1950 (1)
Rousseau, Jean-Jacques viz také Rolland, R.	Borový, F.	1947 (1), 1948 (1)
	Právnícké knihkupectví a nakladatelství Václav Linhart	1949 (1)
	Svoboda	1949 (1)
Rouzé, Michel	Mladá fronta	1951 (1)
Roy, Claude	Nakladatelství mladých	1948 (1)
	Podroužek, J.	1946 (1)
	Práce	1949 (1)
	Vilímek, Jos. R.	1949 (1)
Roy, C. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Roy, Jules viz také Jouve, Pierre Jean	Práce	1948 (1)
Russel, Bertrand	Dělnické nakladatelství	1948 (1)
Saillant, Louis viz také Vittoria, Giuseppe di	Práce	1952 (1), 1953 (1)
	Ústřední kulturní oddělení ÚRO	1948 (1)
Saint-Cricq Jeanne, René	Mladá fronta	1946 (1)
Saint-Exupéry, Antoine de	Evropský literární klub	1946 (1)
Saint-Simon, Henri de	Orbis	1949 (1)
Salis, Jean Rodolphe de	Československo-švýcarská společnost	1946 (1)
Sandová, George	Kmoch, R.	1947 (1)
	Vyšehrad	1951 (1)
Sartre, Jean-Paul	Evropský literární klub	1946–1947 (1) ⁶²

62) Položka zahrnuje dva díly Sartrových *Cest ke svobodě*. I. díl vyšel v roce 1946, druhý o rok později.

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Saussineová, Renée de viz také Thibaud, Jacques	Novák, F.	1948 (1)
Seigne, Claude	Rovnost	1947 (1)
Senghor, Léopold Sédar	Škeřík, R.	1947 (1)
/SFDM. Světová federace demokratické mládeže/	Mladá fronta	1950 (1)
Schrijvers, Joseph	Cyrilo-Methodějské nakladatelství Gustava Francla	1948 (1)
Simond, Louis (úvod k Stendhal, Melantrich, 1951)		
Smirnov, A. (?) A. (?) viz Mérimée, Prosper – Smirnov, A. (?) A. (?)		
Soboul, Albert	Rovnost	1950 (1), 1951 (2)
Soboul, A. (předmluva k Mathiez, A., Mír, 1952)		
Soria, Georges viz také Joliot-Curie, F.	Mír	1950 (1)
	Orbis	1946 (1), 1947 (1)
Stendhal	Československý spisovatel	1949 (1)
	Družstevní práce	1950 (1)
	Mladá fronta	1951 (1)
	Srdce, A.	1947 (1)
	Svoboda	1951 (2)
Stendhal viz také Balzac, H. de – Stendhal		
Stendhal viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Stendhal – Simond, Louis (úvod)	Melantrich	1951 (1)
Stil, André	Mír	1950 (1)
	SNKLHU	1953 (2)
	Svoboda	1951 (1), 1952 (1)
Storace, Édouard	Práce	1951 (1)
Suarès, André	Šmidt, V.	1948 (1)
/Supí na Akropoli/	SNPL	1953 (1)
Šaljapin, Fedor Ivanovič	Pfeifer, J.	1946 (1)
Téryová, Simone	Mír	1950 (2)
	Svoboda	1948 (1), 1949 (1)
Tharaudové, Jean a Jérôme	Družstvo Moravského kola spisovatelů	1948 (1)
Thibaud, Jacques (předmluva k Saussineová, R., Novák, F., 1948)		
Thorez, Maurice	Svoboda	1950 (1)
Thorez, M. (1 drobný text v Barbusse, H., Svoboda, 1953, II. d.)		
Tillard, Paul	Máj	1948 (1)

Přílohy a rejstříky

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Tillard, Paul	Mír	1950 (1)
	Mladá fronta	1952 (1)
Tillier, Claude	Svoboda	1952 (1)
Trioletová, Elsa	Mladá fronta	1949 (1)
	Evropský literární klub	1947 (1)
Trioletová, E. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Tristanová, Flore	SNKLHU	1953 (1)
Troyat, Henri	Máj	1947 (1)
Twain, Mark viz Pozner, Vladimír – Twain, Mark		
Tzara, Tristan	Družstvo Dílo	1946 (1)
	Chvála, A.	1946 (1)
	Svaz přátel SSSR v Československu	1946 (1)
Tzara, T. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Vailland, Roger	Svoboda (Knihovna Rudého práva)	1946 (1)
	Svoboda	1946 (1)
	Melantrich	1953 (1)
	Orbis	1953 (1)
	ČDLJ	1953 (1)
Vailland, R. viz také Manevy, R. – Vailland, R.		
Vaillant-Couturier, Paul	Melantrich	1950 (1)
	Svoboda (Knihovna Rudého práva)	1949 (1)
Vaillant-Couturier, P. (1 drobný text v Barbusse, H., Svoboda, 1953, II. d.)		
Valéry, Paul	Picka, J.	1952 (1)
Vallès, Jules	Mladá fronta	1951 (1)
Van der Meersch, Maxence	Vilímek, Jos. R.	1948 (1)
Varloot, Jean viz Cachin, M. – Varloot, J.		
Ventura de Raulica, Gioacchino	Kurs (edice J. Floriana)	1948 (1)
Vercel, Roger	Vilímek, Jos. R.	1946 (1)
Vercors (= Bruller, Jean, někdy také jako Vercors, Jean)	Máj	1948 (1)
	Práce	1945 (1)
Vercors viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Verlaine, Paul	Girgal, O.	1946 (1). Jde o výbor Verlainem autorsky zpracovaný (Verlainovy medailony autorů; vlastní básnická tvorba pod Pauvre Lelian; viz dále III. Rejstřík přeložených autorů – výběry)
	Picka, J.	1953 (1)
	Škeřík, R.	1947 (1)
	Záruba, V.	1945 (1)
	Parmovi, P. a M.	1952 (1)
Verne, Jules	Mladá fronta	1953 (1)
	Práce	1951 (3), 1953 (1)
	SNDK	1950 (1), 1951 (1), 1952 (1), 1953 (4)
	Vilímek, Jos. R.	1946 (1), 1947 (3), 1948 (5), 1949 (5)
/Ve šlépějích svaté Terezičky/	Pražský Karmel	1948 (1)
Vialar, Paul	Nožička, J.	1948 (1)
Vidalová, Anette (1 drobný text v Barbusse, H., Svoboda, 1953, II. d.)		
Vigny, Alfred de	Šmidt, V.	1948 (1)
	Družstevní práce	1945 (1)
	Naše vojsko	1946 (1)
Vigny, A. de viz také Někrasov, N. A. – Vigny, A. de		
Vildrac, Charles	Kruh krásné knihy	1947 (1)
	Mladá fronta	1948 (1), 1949 (1)
Vildrac, Ch. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
Villon, François	Aventinum	1946 (1)
	Melantrich	1951 (1)
	Škeřík, R.	1946 (1)
	Šmidt, V.	1945 (1)
	Picka, J.	1950 (1)
Viollisová, Andrée	Práce	1950 (1)
Vittoria, Giuseppe di (předmluva k Saillant, L., Práce, 1952, 1953)		
Voltaire (François-Marie Arouet) viz také Maurois, A.	Borový, F.	1948 (1)
	Svoboda	1949 (1)

Přílohy a rejstříky

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Wurmser, André	Svoboda	1949–1952 (1) ⁶³
Wurmser, A. (předmluva v Desantiová, D., Melantrich, 1951; předmluva v Jouvenel, R. de, Orbis, 1950)		
Yeatesová, Mary	Práce	1951 (1)
Yongden, Lama – David-Néelová, Alexandra (autorský podíl nerozlišen)	Škeřík, R.	1947 (1)
Zermatten, Maurice	Vyšehrad (Katolický literární klub)	1948 (1)
	Vyšehrad	1948 (1)
Zobel, Joseph	Prokop, P. (Svoboda)	1949 (1)
	Svoboda	1951 (1)
Zola, Émile	Práce	1949 (1), 1950 (1)
	ČDLJ	1951 (1)
Zola, É. viz také III. Rejstřík přeložených autorů – výběry		
<i>/Život Lazarilla z Tormesu/</i>	SNKL	1953 (1)

II. Rejstřík přeložených autorů:

– jsou uvedeny pouze položky z tematických okruhů věd technických (T) a přírodních (P), umění (U) a sportu (Sp)

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Armand, Louis	Dokumentační středisko ČSD	1952 (1), T
Barets, Jean	Ústav prefabrikace	1952 (1), T
Barjavel, René	Československé filmové nakladatelství	1947 (1), U
Billot-Batault, M. (?)	Dokumentační středisko ČSD	1951 (1), T
Blasis, Carlo	Athos	1947 (1), U
Boutet, Daniel	Technické knihkupectví a nakladatelství	1948 (1), T
Campus, Ferdinand	Ústav architektury a územního plánování	1953 (1), T
Doumenge, Jean	Československý ústav pro mezinárodní spolupráci v zemědělství a lesnictví	1952 (1), P
Dumont, René (?)	Československý ústav pro mezinárodní spolupráci v zemědělství a lesnictví (zde jako Ústav pro mezinárodní spolupráci v zemědělství a lesnictví)	1949 (2), T

63) Položka obsahuje celkem 5 knih – dělů, které vycházely postupně: v roce 1949 dvě knihy, po jedné v letech 1950, 1951 a 1952.

Přeložený autor (autorský podíl; případný odkaz; /název díla/)	Nakladatelství	Rok vydání (počet položek)
Duncanová, Isadora	Družstvo Dílo	1947 (1), U
Durand, Georges	Orel, V.	1947 (1), 1948 (1), vše P
Fentzlof, Helmuth E. (?)	Ústav architektury a územního plánování	1952 (1), T
Freysinnet, Eugène	Ústav architektury a územního plánování	1952 (1), T
Gheyselinck, Roger	Česká grafická společnost Unie	1945 (1), P
Goudal, M. (?) P. (?)	Dokumentační středisko ČSD	1951 (1), T
Haldane, John Burdon Sanderson	Život a práce	1948 (1), T
Hermoz, H. (?)	Dokumentační středisko ČSD	1950 (1), T
Hermoz, H. (?) viz také Troublé, M. (?) – Hermoz, H. (?)		
Hollande, Augustin Charles	Družstvo Dílo	1946 (1), P
/Hrajete rugby?/	Ministerstvo školství a osvěty	1947 (1), Sp
/Chirurgické nástroje 18. století/	Československá chirurgická společnost	1948 (1), P
Labérenne, Paul	Život a práce	1950 (2), P
Magnel, G. (?)	Ústav architektury a územního plánování	1952 (1), T
Miksche, Ferdinand Otto	Naše vojsko	1947 (1), T
Moreux, Théophile	Orel, V.	1946 (6), 1947 (3), 1948 (3), vše P
Noverre, Jean-Georges	Družstvo Dílo	1945 (1), U
Perret, R. (?)	Průmyslové vydavatelství	1951 (1), T
/Pravidla ledního hockeye/	Československá obec sokolská	1950 (1), 1951 (1) Sp
/Pravidla o minimálních podmínkách pro vydávání osvědčení o způsobilosti k létání/	Ministerstvo dopravy	1947 (1), T
Prenant, Marcel	Práce	1947 (1), P
	Život a práce	1949 (1), P
Rijlant, Pierre	Život a práce	1949 (1), P
Rouault, Georges	Lid. závody tisk. a nakl.	1946 (1), U
Simon, L. (?) – Troublé, M. (?)	Dokumentační středisko ČSD	1951 (1), T
/„Stavědlo 1“ zcela reléové.../	Dokumentační středisko ČSD	1951 (1), T
Troublé, M. (?) viz Simon, L. – Troublé, M.		
Troublé, M. (?) – Hermoz, H. (?)	Dokumentační středisko ČSD	1950 (1), T
/Úmluva o úpravě letectví/	Ministerstvo dopravy	1947 (1), T
Vallery-Radot, Jean	Česká grafická společnost Unie	1947 (1), U

Přílohy a rejstříky

III. Rejstřík přeložených autorů – výběry:

- kritériem pro zařazení položky do této tabulky je kolektivní autorství (3 autoři a více, případně je možné kolektivní autorství předpokládat) s výjimkou titulů, jež byly zařazeny do tabulky I. Rejstřík přeložených autorů
- souborná díla (sebrané spisy, výběr z díla atd.) jednotlivého konkrétního autora jsou uvedena v I. Rejstříku přeložených autorů, ne v této tabulce
- jednotliví autoři obsažení ve výběru jsou uvedeni tehdy, jestliže jsou francouzského původu, případně jejich vyjadřovacím jazykem byla francouzština (výjimečně je uveden nefrancouzský příznakový autor)
- pokud je to možné, označujeme, zda se jedná o výběr původu českého nebo francouzského
- tučně jsou zdůrazněni autoři již zařazení do I. Rejstříku přeložených autorů

Název výběru (obsažení autoři; autorský podíl, u delších podílů jejich názvy)	Nakladatelství	Rok vydání (případně poznámka)
<i>/Americká literatura ve vězení/</i> (Fast, Howard /6 textů/, Maltz, Albert /2/, Lawson, John Howard /3/, Trumbo, Dalton /1/, Bassie, Alvah /1/, Lardner ml., Ring /1/, Marzani, Carl /1/, West, Don /1/)	Československý spisovatel	1953
<i>/Čest básníků/</i> (Emmanuel, Pierre /2/, Seghers, Pierre /2/, Fondane, Benjamin /1/, Guillevic, Eugène /2/, Audisio, Gabriel /1/, Laquedem, Isaac /1/, Cassou, J. /1/, Desnos, R. /1/, Scheler, Lucien /3/, Vic, Hugo /1/, Marcenac, Jean /4/, Huguet, Georges /1/, Éluard, P. /7/, Frérand, André /2/, Tardieu, Jean /3/, Thomasová, Édith /6/, Tavernier, René /2/, Lescure, Jean /5/, Estang, L. /1/, Moussinac, Léon /1/, Salguesi, Yves /1/, Gamarra, P. /2/, Roy, C. /1/, Tzara, T. /2/, Fréville, J. /1/, Lacôte, René /1/, Monjo, Armand /1/, Unik, Pierre /1/, Char, René /4/, Borne, Alain /1/, Vercors /1/, Masson, Loys /3/, Vildrac, Ch. /1/, Ponge, Francis (v položce uvedeno François) /1/; Aragon, L. /předmluva; 5 textů/)	Borový, F.	1947: podklady zaslal Václavu Černému Pierre Seghers; Černý dále upravil
<i>/Desatero přikázání. Deset kratších románů o Hitlerově válce proti mravnímu zákonu/</i> (z francouzsky píšících autorů: Maurois, A. / <i>Nezesmilniši</i> /, Romans, J. / <i>Nezabiješ</i> /)	Družstevní práce	1947 (výbor sestavil Robinson, Armin L.)
<i>/Děti celého světa nás volají. Mezinárodní konference na obranu dětí. Vídeň 12. – 16. 4. 1952. Sborník/</i> (Monod, G. /1/)	Orbis	1953: další nefrankofonní přispěvatelé
<i>/Dvacet čtyř sonetů o štěstí a lásce/</i> /někdy také <i>24 sonetů o štěstí a lásce/</i> (Ronsard, P. de /9/, Du Bellay, Joachim /5/, Des Roches, Catherine /1/, Jodelle, Étienne /1/, Labéová, Louise /5/, Magny, Olivier de /2/, Plantin, Christophe /1/)	Slezská literární skupina	1946
<i>/Francouzské anekdoty/</i>	Synek, K.	1947: uspoř. Tichý, O.
<i>/Intimní Marx. Vzpomínky/</i> (Lafargue, P. / <i>Dobré vzpomínky na Marxe</i> /)	Rejman, R.	1946: uspoř. Stolz, J. (další autoři: Liebknecht, Wilhelm / <i>Ze vzpomínek na Marxe</i> /, Lessner, Friedrich / <i>Vzpomínky dělníka na K. Marxe</i> /)

Název výboru (obsažení autoři; autorský podíl, u delších podílů jejich název)	Nakladatelství	Rok vydání (případně poznámka)
<i>/Láhev v řece/</i> . Výběr moderní francouzské poesie (Desnos, R. /2/, Emmanuel, Pierre /4/, Jouve, Pierre Jean /2/, Prévert, Jacques /3/, Supervielle, Jacques /8/)	Lukasík, J.	1948: sest. Hrubín, F.
Manifesty francouzských realistů XIX. a XX. století (Balzac, H. de /Úvod k lidské komedii/, Stendhal /Dopis Balzacovi, Román – zrcadlo, Co je romanticismus/, Goncourtové, Edmond de a Jules de /Úvod k románu Germinie Lacerteux/, Zola, É. /Smysl pro skutečnost, Osobitý výraz, O popisu/, Maupassant, G. de /Román/, France, A. /Z úvodu k Ostrovu tučňáků/, Rolland, R. /Jed idealismu, Pro koho píš?, Lenin: umění a čin/ Barbusse, H. /Skupina Clarté, Zola 1932/ , Aragon, L. /Návrat ke skutečnosti, Realita v poesii)	Československý spisovatel	1950: uspořádal Fischer, J. O.
/Mezinárodní surrealismus/ (Breton, A. /2/, Péret, Benjamin /1/, Arp, Hans /1/)	Topičova edice	1947: sborník textů k výstavě (další autor Teige, Karel: <i>Mezinárodní surrealismus</i>)
/Pohádkové perly. Nejkrásnější pohádky české, francouzské a ruské/	Šotek, L.	1946: sest. Doležal, A. J.
/Nepokořená země. Povídky z Řecká/ (Axiotisová, M. aj.)	Melantrich	1950
/Prokletí básníků/ (Corbière, Tristan /4 texty nebo úryvky/, Mallarmé, S. /5/, Rimbaud, Arthur /3 texty a drobné úryvky/, Villiers de l'Isle-Adam, J.-M. /6 úryvků/, Desbordes-Valmoreová, M. /8 textů nebo úryvků/, Pauvre Lelian /= Verlaine, P. /drobné úryvky/)	Girgal, O.	1946: fr. výbor sestavný P. Verlainem
/Proti bídě a útlu. Výbor statí z revue SOF/	Práce	1952 (autoři: Smithová, Betty, Morena, Roberto, Dialto, Abdoulaye, Woods, Sam, Mendoza, Juan, McWhinnie, T./?/ F./?)
/Pro zítky, které zpívají/ (Audisio, Gabriel /2, předmluva/, Péri, G. /2/, Péronneau, Roger /1/, Decour, Jacques /1/, Jacob, Max /4/, Crémieux, Benjamin /1/, Cohnová, Marianne /1/, A... /1/, Cayrol, Jean /3/, Guillois, Valentin /= Desnos, R. , 1/, Fargeová, Jacqueline /1/, Defisle /= Chauffier, Louis-Martin , 1/, Meunelová, Camille /1/, Péronne /1/, Villeserte, Pierre /1/, Aragon, L. /1/, Bellanger, Claude /1/, Bernard, Jean-A. (?) /4/, Bernard, Jean-Jacques /2/ Cassou, J. /2/, Fumet, Stanislas /2/, Lacôte, René /2/, Legrandová, Madelaine /1/, Maydiou, A. (?) J. (?) /1/, Moussinac, Léon /2/, Paulhan, Jean /1/, Sabinová, Madelaine /2/, Soupault, Philippe /1/, Trioletová, E. /1/, Vildrac, Ch. /1/, Wahl, Jean /1/)	Svoboda	1947: uspoř. Audisio, G.
/Smích staré Francie/	Družstevní práce	1948: sbírka fablelů
/V boji za mír jsou s námi stamiliony. 2. zasedání Světové rady míru. Vídeň 1. – 6. 11. 1951/ (Joliot-Curie, F. (zahajovací příspěvek)	Mír	1951: podle fr. bulletinu uspoř. Svoboda, B. E.
/V předvečer války/	Melantrich	1945: výbor z fr. a angl. dokumentů, uspoř. T. Procházka
/Ticho. Výbor z poesie/ (Chirico, Giorgio de /1/, Éluard, P. /1/, Ernst, Max /1/, James, Edward /1/, Young, Edward /1/)	Srpen	1946: bibliofilie

Přílohy a rejstříky

Název výboru (obsažení autoři; autorský podíl, u delších podílů jejich název)	Nakladatelství	Rok vydání (případně poznámka)
<i>/Zpěvy nové Francie/</i> (Éluard, P. /3/, Aragon, L. /6/, Lescurre, Jean /1/, Masson, Loys /1/, Emmanuel, Pierre /2/, Seghers, Pierre /1/, Tardieu, Jean /1/, Vercors, J. /1/)	Petr, V.	1946: sest. Deninx, J.

Rejstřík překladatelů:

- jsou uvedeny položky z tematických okruhů beletrie a sociálních věd; položky z okruhů technických (T) a přírodních věd (P), umění (U) a sportu (Sp) jsou vyznačeny příslušnými zkratkami
- nejsou uvedeny položky, jejichž překladatele referenční zdroje neuváděly (jméno překladatele nebylo možné dohledat ani jiným způsobem)
- u roku vydání figuruje případně počet položek (vyšší než 1) přeložených od téhož autora v jednom roce u jednoho nakladatelství
- v rejstříku funguje systém odkazů u položek přeložených více než jedním překladatelem (ve výjimečných případech jsme překladatelský kolektiv uvedli do poznámek na konec rejstříku; na tyto poznámky odkazujeme pouze u překladatelů v rejstříku alespoň jednou uvedených)
- pokud to údaje v referenčních zdrojích umožnily či tyto informace byly jasné z tiráže příslušných položek, uvádíme přesný překladatelský podíl jednotlivých překladatelů, a to zejména tehdy, jestliže se jednalo o autory a tituly příznakové; taktéž v případě, že část textu byla přeložena z jazyka jiného než z francouzštiny, uvádíme v zájmu úplnosti údajů i překladatele této části s vyznačením odlišného jazyka
- údaje, které nebylo možné zatím dohledat, označujeme symbolem „?“

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Albert, František	De Coster, Ch. (1949)	Družstevní práce
Babler, Otto František (viz také pozn. č. 9)	Claudel, P. (1945) <i>/Aucassin a Nicolette/</i> (1947) Rouault, G. (1946) <i>/Magnificat/</i> (1946) Claudel, P. (1947)	Krystal Beaufort, E. Lidové závody tiskařské a nakladatelské Magnificat Banzet, J.
Balášovi, Karel a Miloslav (překladatelský podíl nerozlišen)	Apollinaire, G. (1948)	Kroužek knihomilů
Bár, Zdeněk	Balzac, H. de (1948)	Šmidt, V.
Bareš, Arnošt	Rolland, R. (1947)	Škeřík, R.
Bárta, František viz Marek, Karel – Bárta, František		
Bárta, František viz Bartušek, Antonín – Bárta, František		
Barták, Stanislav	Debray, P. (1950)	Vyšehrad

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Bartušek, Antonín (viz také pozn. č. 1)	Beauvoirová, S. de (1947)	Máj
Bartušek, Antonín (<i>Stávka</i>) – Bárta, František (<i>Údolí ráje</i>)	Roblès, E. (1948)	Máj
Batěk, Oskar Daniel (upravil)	Regnard, J.-F. (1951)	ČDLJ
Bauerová, Silva	Gaudinová, R. (1947)	Šedivý, J.
Bauše, R. (?) O. (?) (Sp; upravil)	<i>Hrajete rugby!</i> (1947)	Ministerstvo školství a osvěty
Bečka, J(osef?) V(áclav?) viz Tomášková, Milena – Bečka, J. V. – Homolová, Helena		
Bednář, Kamil viz Tilsch, Emanuel – Neklanová, Nina – Bouček, Jaroslav – Bednář, Kamil; viz také pozn. č. 1, 2		
Bělič, Oldřich (1. část ze španělského originálu, 2. část z francouzského textu; části nerozlišeny)	<i>Iživot Lazarilla z Tormesu – jeho příhody a nehody!</i> (1953)	SNKL
Bělohlavý, Václav	Liszt, F. (1947)	Topičova edice
Bendová, A. viz Petříková, Věra – Bendová, Alžběta		
Beneš, Josef viz také Taillet-Sedláčková, Henriette – Beneš, Josef – Oliva, Pavel		
Beneš, Josef viz také Taraszka, Stanislav – Beneš, Josef		
Beneš, Oldřich	Roblès, E. (1947), Morel, R. (1947)	Máj
Benešová, Lidmila (P)	Prenant, M. (1947)	Práce
Bernásek, Vladimír (P)	Labérenne, P. (1950: 2)	Život a práce
Bláha-Mikeš, Záboj	Rolland, R. (1946)	Kosek, F.
Blažková, Jarmila	Flaubert, G. (1949) Bove, E. (1946)	Československý spisovatel Máj
Blochová, Marianna – Svoboda, Ludvík (redakční spolupráce a překlad poznámek dle ruského vydání) – Oliva, Felix (redakční spolupráce) – Svatošová, Miluše (upr. a red. 2. vyd. v r. 1950)	Marx, K. (1948, 1950)	Svoboda
Bodláková, Jitka	Bouissounouseová, J. (1951)	Práce
Böhnel, Mirko	Ramuz, Ch. (1947)	Družstvo Dílo
Bojarovi, Pavel a Olga (překladatelský podíl nerozlišen)	De Coster, Ch. (1948)	Prokop, P. (Svoboda)
Bojarovi, Pavel a Olga viz také Pochovi, Jaroslav a Růžena – Zaorálek, Jaroslav – Bojarovi, Pavel a Olga		
Bouček, Jaroslav viz Tilsch, Emanuel – Neklanová, Nina – Bouček, Jaroslav – Bednář, Kamil		

Přílohy a rejstříky

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Bouček, Jaroslav viz Tučková, M. (?) – Bouček, Jaroslav		
Breska, Alfons	Rodenbach, G. (1948)	Bresková, B.
Brett, Vladimír (viz také pozn. č. 7, 10)	<i>Manifesty francouzských realistů XIX. a XX. století</i> (1950) (srv. zejm. pozn. č. 10) Pozner, V. (1949)	Československý spisovatel Svoboda
Burešová, Marie (vypravuje)	Hugo, V. (1947)	Státní nakladatelství
Cibula, Václav (<i>Tamango, Mateo Falcone, Colomba, Listy ze Španělska</i>) – Čermák, Josef (<i>Kronika vlády Karla IX.</i>) – Zaorálek, Jaroslav (<i>Vidění Karla XI., Dvojí omyl, Duše v očistci, Partie trictracu, Lokis, Etruská váza</i>)	Mérimée, P. (1951)	Vyšehrad
Čapek, Emanuel	Helvétius, C. A. (1953)	SNPL
Čep, Václav	François-Poncet, A. (1947)	Universum
Čermák, Josef	Mérimée, P. (1952)	Práce
Čermák, Josef viz také Cibula, Václav – Čermák, Josef – Zaorálek, Jaroslav		
Čermáková, Zdena	Balzac, H. de (1950)	Melantrich
Černohorská, Eva – Kadlec, Svatopluk (verše)	Laffitte, J. (1949)	Svoboda
Černý, Rudolf	Mounier, E. (1948)	Vyšehrad
Červín, Alois (P)	Moreux, T. (1947: 2)	Orel, V.
Červinka, František	Roy, C. (1948)	Nakladatelství mladých
Dacík, R. (?) M. (?)	Grignon de Montfort, L. (1947)	Krystal
Danešová, Stana	Bertinová, C. (1948)	Schütz, R.
Dědičová, Julie	Fréville, J. (1953)	SNPL
Diviš, Vladimír	Gourmont, R. de (1945)	Picka, J.
Dlabač, Jan viz také Polický, Jan	Chantalová, S. (1946), Constantin, Y. (1946), Larrouy, M. (1946)	Novela
Doležal, Augustin Jaroslav	<i>IPohádkové perly</i> (1946)	Šotek, L.
Drápal, Miroslav	Daudet, A. (1946) Rouzé, M. (1951)	Kmoch, R. Mladá fronta
Drápal, Miroslav viz také Štorm, Břetislav – Drápal, Miroslav		
Drápal, Miroslav viz také Štorm, Břetislav – Jirda, Miloslav – Drápal, Miroslav		
Dubský, Otakar – Malík, Jan (přepracoval a pro maňáskové divadlo upravil)	Fraška o kádi (1950)	Umění lidu
Dyk, Viktor (viz také pozn. č. 2)	Hugo, V. (1952)	Svaz československých spisovatelů

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Eisner, Pavel	Villon, F. (1946) Smích staré Francie (1948) De Coster, Ch. (1951)	Aventinum Družstevní práce SNDK
Eisner, Pavel – Neklanová, Nina (povídka od S. Undsetové)	<i>/Desatero přikázání/</i> : zde mj. dva francouzské romány od A. Mauroise a J. Romainse (1947)	Družstevní práce
Fahoun, Jaroslav	Kalgren, A. (1945)	Samcovo knihkupectví
Faltová, Lída	Bloch, J.-R. (1950) Ramuz, Ch. (1946)	Družstevní práce Škeřík, R.
Faltová, Lída – Zadáková, Květa (upravila)	Bloch, J.-R. (1951)	Svoboda
Fastrová, Jarmila viz Ma-Fa (= Fantová, Marie) – Fastrová, Jarmila		
Feldstein, Valter (viz také pozn. č. 10)	Rolland, R. (1948)	Družstvo Dílo
Fiala, Jaromír (viz také pozn. č. 5)	Balzac, H. de (1951)	Mladá fronta
Fikar, Ladislav	Hugo, V. (1952)	Picka, J.
Fischer, Jan Otokar (viz také pozn. č. 6)	Béranger, P. J. D. (1951)	Mladá fronta
Fischer, Otokar	Villon, F. (1951) Villon, F. (1946) Villon, F. (1950)	Melantrich Škeřík, R. Picka, J.
Fischerová, Olga	Chevallier, G. (1947), Gaillard, R. (1948)	Nožička, J.
Fleischmann, Ivo	Anouilh, J. (1948) Vailland, R. (1953)	Petr, V. ČDLJ
Fleischmann, Ivo – Němečková, Milena (Úvod)	Vailland, R. (1953)	Orbis
Fleischmann, Ivo viz také Hoffmeister, Adolf – Fleischmann, Ivo		
Fleischmann, Ivo viz také Kroupa, Adolf – Fleischmann, Ivo		
Florian, Gabriel	Ventura de Raulica, G. (1948)	Kurs (edice J. Floriana)
Florian, Josef	Mercier, L. (1947)	Dobré Dílo
Florian, Josef – Voříšek, Rudolf (přehlédl překlad)	Hello, E. (1948)	Universum
Florianová, Eva	Bloy, L. (1946), Le Gouvello, H. (1946)	Dobré Dílo
Formánek, V. (?)	Croisset, F. de (1946)	Novela
Formanová, Eva viz Pistorius, Jiří – Formanová, Eva		
Foršt, Duchoslav	Bérence, F. (1946)	Topičova edice
Fořt, Jaroslav	Baudelaire, Ch. (1947) Baudelaire, Ch. (1953)	Škeřík, R. Picka, J.

Přílohy a rejstříky

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Foustka, Radim Neumann	Jaurès, J. – Lafargue, P. (1946) Jummeaux, P. (1946)	Československá sociální demokracie Dělnické nakladatelství
Francl, Gustav (viz také pozn. č. 1)	Valéry, P. (1952) Ronsard, P. de (1947), Flaubert, G. (1948)	Picka, J. Škeřík, R.
Francl, Gustav (v tir. chybně Francl, J.) (12 básní) – Kroupa, Adolf (13 básní)	Senghor, L. S. (1947)	Škeřík, R.
Frida, Bedřich	Molière (1953)	ČDLJ
Friedlová, Jarmila	Roy, C. (1949), Philippe, A. (1950), Axiotisová, M. (1950) Roy, C. (1949)	Práce Vílímek, Jos. R.
Friedlová, Jarmila viz také Tomášková, Milena – Friedlová, Jarmila – Skyba, Zikmund		
Fromková, Zdenka	<i>I Supi na Akropolí</i> (1953)	SNPL
Fučík, Jaromír	Maurois, A. (1947)	Albert, J.
Gaja, Vojtěch	Maritain, J. (1947) Tharaudové, J. a J. (1948)	Universum Družstvo Moravského kola spisovatelů
Gajdoš, Adolf	Villon, F. (1945)	Šmidt, V.
Gepfert, Lev	Perrin, H. (1948: 2)	Vyšehrad (vč. Katolického literárního klubu)
Gruberová, Věra viz Špičák, Josef – Gruberová, Věra – Štěpánek, Bohumil		
H(ajn?), Al(ois?)	Plaquevent, J. (1947)	Exerciční dům
Hallová, Emilie	Frison-Roche, R. (1948)	Velát, J.
Hauner, V. (?) J. (?) (P)	Moreux, T. (1946: 2, 1947: 1, 1948: 1)	Orel, V.
Havel, Norbert	<i>Mistr Petr Pletichal</i> (1947)	Ústřední kulturní oddělení ÚRO
Hejtman, František	Gary, R. (1946: 2)	Práce
Helceletová, Helena	Marenisová, J. (1948) Stil, A. (1953: 2) Cossery, A. (1949)	Máj SNKLHU Svoboda
Hellerová, Eva	Balzac, H. de (1946)	Kmoch, R.
Hellerová, Hana – Milde, Josef (překladatelský podíl nerozlišen)	Marty, A. (1951)	Mladá fronta
Heyduk, Josef viz také Jangl, Karel	Jammes, F. (1948), Bertrand, A. (1947) Yongden, L. – David-Néelová, A. (1947) Bemanos, G. (1948)	Pojer, J. V. Škeřík, R. Vyšehrad
Hirschová, Eva – Skála, Jan (překladatelský podíl nerozlišen)	Rousseau, J.-J. (1947, 1948)	Borový, F.
Hobzík, Zdeněk	Verne, J. (1951: 2) Verne, J. (1946, 1947: 3, 1948: 5, 1949: 5)	Práce Vílímek, Jos. R.

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Hodoušek, Eduard	France, A. (1951)	Melantrich
Hoffmeister, Adolf – Fleischmann, Ivo (báseň)	Effel, J. (1953)	SNKLHU
Hofman, Konrád (P)	Moreux, T. (1946: 4, 1948: 2), Durand, G. (1947)	Orel, V.
Holan, Vladimír	Vildrac, Ch. (1947), Chennevière, G. (1948) La Fontaine, J. de (1948) Baudelaire, Ch. (1946)	Kruh krásné knihy Borový, F. Podroužek, J.
Holub, Václav – Kabátová, K. (?) (překladatelský podíl nerozlišen)	<i>IProti bídě a útlakul</i> (1952)	Práce
Homolová, Helena viz Tomášková, Milena – Bečka, J. V. – Homolová, Helena		
Hořejší, Jindřich (viz také pozn. č. 3, 9)	Rictus, J. (1946) Beaumarchais, P.-A. C. de (1951) Gide, A. (1946) Guérin, G. M. de (1948)	Odeon Osvěta Podroužek, J. Vokolek, V.
Hořejší, Jindřich viz také Vrchlický, Jaroslav – Hořejší, Jindřich		
Hořejší, Jindřich viz také Jirda, Miloslav – Kadlec, Svata – Štorm, Břetislav – Hořejší, Jindřich		
Hořejší, Jindřich viz také Kaminský, Bohdan – Hořejší, Jindřich		
Hrdinová, Josefa	Vildrac, Ch. (1949)	Mladá fronta
Hrdinová, Josefa (1. díl) – Wolf, Josef (2. díl)	Vildrac, Ch. (1948)	Mladá fronta
Hrdinová, Josefa (Atka a Sylva, Léto, Zvěstovatelka: Zánik světa, 3 sv.) – Zaorálek, Jaroslav (Matka a syn, Zvěstovatelka: Zrození, 4 sv.)	Rolland, R. (1949)	Škeřík, R.
Hrubešová-Kornelová, Marie (1. a 2. díl) – Vobrubová-Koutecká, Jaroslava (3. a 4. díl)	France, A. (1951)	Československý spisovatel
Hrubín, František (viz také pozn. č. 1)	Ponchon, R. (1948) Verlaine, P. (1947) <i>ILáhev v řece!</i> (1948)	Pour, V. Škeřík, R. Lukasík, J.
Hrubín, František viz také Malá, Dagmar – Hrubín, František		
Charvátová, Vlasta (<i>Kniha přítelova</i>) – Toman, Karel (<i>Petr Nozière</i>) – Procházka, Alois (<i>Petříček</i>) – Zaorálek, Jaroslav (<i>Život v květu</i>)	France, A. (1953)	SNKLHU
Chrastinová-Dandová, Zorka	Balzac, H. de (1950: 2)	Melantrich
Chrastinová-Dandová, Zorka (<i>Petříčka</i>) – Kopal, Josef (<i>Červená hospoda</i>) – Rachlík, František (verše)	Balzac, H. de (1953)	Melantrich
Chrastinová-Dandová, Zorka – Rachlík, František (báseň)	Balzac, H. de (1952)	Melantrich

Přílohy a rejstříky

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Chrastinová-Dandová, Zorka – Träger, Josef (přepracoval)	Balzac, H. de (1951)	Melantrich
Chvála, František (upravil z francouzštiny) (T)	<i>IÚmluva o úpravě letectví</i> (1947)	Ministerstvo dopravy
Chvátal, František (upravil z francouzštiny) (T)	<i>IPravidla o minimálních podmínkách pro vydávání osvědčení o způsobilosti k létání</i> (1947)	Ministerstvo dopravy
Jakovenko, Boris	Bergson, H. (1947)	Samcovo knihkupectví
Jakšová, Ludmila	Feuillard, J. (1948)	Řimsové, bratři
Jangl, Karel (= Josef Heyduk)	Trioletová, E. (1947)	Evropský literární klub
Janů, Jaroslav	Dumas st., A. (1947)	Novák, F.
Ječmenová, A. (?)	L'Ermite, P. (1946)	Exerciční dům
Jedlička, Benjamin	<i>IŽpěvy nové Francie</i> (1946)	Petr, V.
Jedličková, Dáša	Lefèvre, F. (1947)	Družstvo Moravského kola spisovatelů
Jelínek, Hanuš (viz také pozn. č. 9)	Baudelaire, Ch. (1945, 1946) Alcoforadová, M. (1949) ⁶⁴ Molière (1951)	Šmidt, V. Škeřík, R. ČDLJ
Jelínkovi, Jarmila a Konstantin (překladatelský podíl nerozlišen)	France, A. (1953)	SNKLHU
Ježek, Jiří	Gide, A. (1948) Troyat, H. (1947)	Topičova edice Máj
Jihočeská Theléma (viz pozn. č. 11)		
Jílek, Václav	Baumier, J. (1951)	Mír
Jílek, Václav – Lyer, Stanislav (přehlédl)	Marat, J.-P. (1952)	Rovnost
Jílek, Václav – Plichta, Dalibor (redakční spolupráce)	Mathiez, A. (1952)	Mír-DP
Jílek, Václav viz Kalusová, Jitka – Jílek, Václav		
Jílek, Václav viz Lyer, Stanislav – Jílek, Václav		
Jíra, Jaroslav	Aymé, M. (1947)	Voleský, K.
Jirda, Miloslav (viz také pozn. č. 5, 6, 7)	Balzac, H. de (1950) Lorraine, J. (1948), Tillard, P. (1948), Pozner, V. (1948, 1949) Soria, G. (1946), Gabus, J. (1947) Flaubert, G. (1952) Balzac, H. de (1948) Apollinaire, G. (1951) Stendhal (1951)	Československý spisovatel Máj Orbis Práce Prokop, P. Picka, J. Svoboda
Jirda, Miloslav – Viček, Miroslav	Balzac, H. de (1949)	Svoboda

64) Skutečným autorem je Gabriel Joseph de Guilleragues et de Lavergne.

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Jirda, Miloslav (s. 1–82) – Zimová, Božena (s. 83–190)	Soria, G. (1947)	Orbis
Jirda, Miloslav – Žantovská, Hana (verše)	Stendhal (1949)	Československý spisovatel
Jirda, Miloslav (I. díl: <i>Povídky</i>) – Kadlec, Svata (I. díl: <i>Historie jednoho života</i> , II. díl: <i>Mont-Oriol</i>) – Štorm, Břetislav (I. díl: 3 povídky, II. díl: <i>Petr a Jan</i>) – Hořejší, Jindřich (II. díl: <i>Miláček</i>)	Maupassant, G. de (1950)	Svoboda
Jirda, Miloslav viz také Pospíšil, Josef – Poch, Jaroslav – Jirda, Miloslav – Vlček, Miroslav		
Jirda, Miloslav viz také Zaozálek, Jaroslav – Jirda, Miloslav		
Jirda, Miloslav viz také Štorm, Břetislav – Jirda, Miloslav – Drápal, Miroslav		
Jiroudková, Kamila viz Pochovi, Jaroslav a Růžena – Zaozálek, Jaroslav – Bojarovi, Pavel a Olga – Jiroudková, Kamila		
Jiřina, Václav	Šaljapin, F. I. (1946)	Pfeifer, J.
Jonáš, Jaroslav (T)	Magnel, G. (1952)	Ústav architektury a územního plánování
Jun, Konstantin (P)	Durand, G. (1948)	Orel, V.
Junius (pravděpodobně Hoch, Alois Adalbert) – Stolz, Jiří – Záhořová, Zdena (překladatelské podíly rozlišeny nepřesně)	<i>Intimní Marx. Vzpomínky!</i> (1946)	Rejman, R. (zřejmě jediný původní francouzský text /Lafargue, P./ přeložil J. Stolz)
Junová, Marie Rosa	Grou, J. (1947) Gallotti, J. (1946)	(Nakladatelství) Brněnské tiskárny Šašek, A.
Kabátová, K. (?)	Saillant, L. (1952)	Práce
Kabátová, K. viz také Holub, V. – Kabátová, K.		
Kabourek, Jan	Storace, É. (1951), Yeatesová, M. (1951), Saillant, L. (1953)	Práce
Kadlec, Svatopluk (Svata) (viz také pozn. č. 2, 6)	Maurois, A. (1945; 1947: 2) Molière (1948) Baudelaire, Ch. (1951) Navel, G. (1947) Baudelaire, Ch. (1948), Stendhal (1951) Molière (1953) Molière (1952: 2) Camus, A. (1947) Hugo, V. (1947, 1949) Molière (1953) Baudelaire, Ch. (1947) Hugo, V. (1950) Molière (1949) Vercel, R. (1946) Baudelaire, Ch. (1948) Molière (1951, 1953: 3)	Albert, J. Československý kompas Picka, J. ⁶⁵ Máj Melantrich Orbis Osvěta Petr, V. Sfínx SNKLHU Škeřík, R. Tvar Umění lidu Vilímek, Jos. R. Portman, J. ČDLJ

65) Jako fingovaný vydavatel je uváděn Lácha, Václav.

Přílohy a rejstříky

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Kadlec, Svatopluk viz také Černohorská, Eva – Kadlec, Svatopluk		
Kadlec, Svatopluk viz také Jirda, Miloslav – Kadlec, Svata – Štorm, Břetislav – Hořejší, Jindřich		
Kadlický, Karel L. (?) viz Pasovský, Jaroslav – Kadlický, Karel L.		
Kalista, Zdeněk	Apollinaire, G. (1946)	Šmidt, V.
Kalusová, Jitka – Jílek, Václav (spolupracoval)	Soboul, A. (1951)	Rovnost
Kalusová, Julie	Mury, G. (1950)	Mír
Kaminský, Bohdan – Hořejší, Jindřich (upravil)	Molière (1951)	ČDLJ
karmelitky (a volně upravily)	<i>/Ve šlépějích svaté Terezičky/</i> (1948)	Pražský Karmel
Kárnet, Jiří	Mauriac, F. (1948: 2)	Vyšehrad (vč. Katolického literárního klubu)
Keliš, Jaroslav – Tenora, V. (?) (překladatelský podíl nerozlišen)	<i>/Děti celého světa nás volají/</i> (1953)	Orbis
Kinský, Egon viz Ungár, Herbert – Kinský, Egon		
Klička, Benjamin	Anouilh, J. (1946)	Neubert, A.
Knobloch, Eduard (P)	Gheyselinck, R. (1945)	Česká grafická společnost Unie
Kolář, Mila	Parrot, L. (1948)	Máj
Kolmanová, Květa	Finbert, E. J. (1950)	Svoboda
Komárek, Václav	Raynal, F. E. (1948)	Práce
Konůpek, Jiří (viz také pozn. č. 7)	Gourmont, R. de (1950) Babler, O. F. (1947), Goll, Y. (1948)	Picka, J. Cipra, J.
Kopal, Josef	Rolland, R. (1948) Rolland, R. (1949)	Kvasnička a Hampl Družstvo Dílo
Kopal, Josef (<i>Červená hospoda</i>) – Reindl, Oskar (<i>Sbohem</i>)	Balzac, H. de (1950)	Československý spisovatel
Kopal, Josef viz také Chrastinová-Dandová, Zorka – Kopal, Josef – Rachlík, František		
Kopalovi, Mojmir a Věra (překladatelský podíl nerozlišen)	Loti, P. (1948)	Evropský literární klub
Kopecký, Jan viz Neumannová, N. – Kopecký, Jan		
Kopecký, Jan – Kraus, Karel (překladatelský podíl nerozlišen)	Rolland, R. (1946)	Ústav pro učební pomůcky průmyslových a odborných škol
Kordovský, A. – Tichota (?) (T) (překladatelský podíl nerozlišen)	Barets, J. (1952)	Ústav prefabrikace
Kott, Jindřich	Saussineová, R. de (1948)	Novák, F.
Koutník, Bohuslav	Garaudy, R. (1951)	Život a práce

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Kovárnová, Jarmila	Chamson, A. (1947)	Evropský literární klub
Kovtun, Jiří – Trčka, Vilém – Vodehnal, Vladimír (překladatelský podíl nerozlišen)	Ormoj, M. (1945 /?/)	Kadlec, J.
Kožnar, Hynek (T)	Fentzlof, H. E. (1952)	Ústav architektury a územního plánování
Krásnohorská, Eliška	Meilhac, H. – Halévy, L. (1946)	Urbánek, F. A. a synové
Kratina, F. (?)	Durkheim, É. (1947–1949)	Akční výbor N. F. a Spolek přátel VŠPS
Krátký, Radovan	Des Périers, B. (1948) Voltaire (1949), France, A. (1950), Tillier, C. (1952)	Evropský literární klub Svoboda
Krátký, Radovan (<i>Ostrov tučňáků</i>) – Vobrubová-Koutecká, Jaroslava (<i>Vzpoua andělů</i>)	France, A. (1951)	Československý spisovatel
Krausovi, Adrienna a Karel (překladatelský podíl nerozlišen)	Roy, J. (1948)	Práce
Kraus, Arno	Dumas st., A. (1947)	Dědourek, A.
Kraus, Jaroslav	Lissagaray, H. P. O. (1953)	SNPL
Kraus, Karel	Rolland, R. (1945)	Voleský, K.
Kraus, Karel viz také Kopecký, Jan – Kraus, Karel		
Krbečková-Mizerová, Ludmila viz také Mizerová, Ludmila	Creussol, R. (1951)	Orbis
Krejčí, Vladimír (U)	Barjavel, R. (1947)	Československé filmové nakladatelství
Krňanské, E. (?) a M. (?) (překladatelský podíl nerozlišen)	Saint-Cricq Jeanne, R. (1946)	Mladá fronta
Kropáčková, Jana	Vaillant-Couturier, P. (1949)	Práce
Kroupa, Adolf (viz také pozn. č. 1, 3, 9)	Desnos, R. (1947) Datheil, R. (1947) Verlaine, P. (1946, autorsky zpracovaný výbor, viz III. Rejstřík přeložených autorů – výbory; srv. zejm. pozn. č. 9) Desnos, R. (1945) Éluard, P. (1947) Éluard, P. (1946)	Dělnické nakladatelství Frank, P. Girgal, O. Kmen Mladá fronta Svět v obrazech
Kroupa, Adolf (8 básní) – Fleischmann, Ivo (1 báseň)	Tzara, T. (1946)	Svaz přátel SSSR v Československu
Kroupa, Adolf (33 básní) – Nezval, Vítězslav (1 báseň)	Éluard, P. (1950)	Práce
Kroupa, Adolf viz Franci, Gustav – Kroupa, Adolf		
Krušina, Alois (viz také pozn. č. 10)	Balzac, H. de – Stendhal (1950) Duclos, J. – Fréville, J. (1950)	Československý spisovatel
Krušina, Alois viz Mizerová, Ludmila – Krušina, Alois		
Křička, Petr	Rolland, R. (1949)	Kvasnička a Hampf

Přílohy a rejstříky

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Kříž, Antonín (T)	Armand, L. (1952)	Dokumentační středisko ČSD
Kříž, Jaroslav	Russell, B. (1948)	Dělnické nakladatelství
Kučera, Josef (T)	Campus, F. (1953)	Ústav architektury a územního plánování
Kučerová, Anna viz Neklanová, Nina – Kučerová, Anna		
Kučerová, Libuše	Lesage, A.-R. (1951)	Vyšehrad
Kult, Zdeněk	Guérin, D. (1948)	Dělnické nakladatelství
Kunc, Oto viz Pospíšil, Josef – Kunc, Oto		
Kupka, Karel	Olivierová, F. (1949)	Athos
Kupková, Eva viz Vlček, Miroslav – Kupková, Eva – Pospíšil, Josef (dále viz také pozn. č. 10)		
Kvapilová, Jarmila	Vercors (1945)	Práce
Kvapilová, Jindra	Bory, J.-L. (1947) Gide, A. (1948)	Evropský literární klub Šmidt, V.
Lavalová, Yvonne – Pernička, Martin (překladatelský podíl nerozlišen)	Barjavel, R. (1948)	Rovnost
Lesná-Krausová, Milada	Constantin-Weyer, M. (1947)	Škeřík, R.
Lešehrad, Emanuel	Mallarmé, S. (1948)	Podroužek, J.
Levý, Otokar (viz také pozn. č. 6)	Stendhal (1947)	Srdce, A.
Liehm, Antonín Jaroslav	Desantiová, D. (1951) Jouvenel, R. de (1952) Jouvenel, R. de (1950) Roy, C. (1946)	Melantrich Naše vojsko Orbis Podroužek, J.
Lomecký, Zdeněk	Benda, J. (1947, 1948)	Klub socialistické kultury
Lorenc, Zdeněk (viz také pozn. č. 1, 3)	Bost, P. (1946) Blanc, L. (1945), Cassou, J. (1946), Rolland, R. (1946) Barbusse, H. (1950)	Družstvo Dílo Marel, K. Mír
Lužík, Rudolf viz Potůček, Adolf – Lužík, Rudolf		
Lyer, Stanislav (viz také pozn. č. 4)	Montesquieu, Ch. de (1947) Tillard, P. (1950) Saint-Simon, H. de (1949), Fourier, Ch. (1950)	Právnícké knihkupectví a nakladatelství Václav Linhart Mír Orbis
Lyer, Stanislav – Jílek, Václav (spolupracoval)	Soboul, A. (1950, 1951)	Rovnost
Lyer, Stanislav viz také Jílek, Václav – Lyer, Stanislav		
Lyerová, Hana	Dumas st., A. (1948)	Novák, F.
Macek, Antonín – Skalák, Josef ⁶⁶	Pottier, E. (1946) Pottier, E. (1950)	Práce Orbis

66) Jako autoři překladu nejsou explicitně uvedeni v následujících vydáních *Internacionály*: Melantrich 1949, Orbis 1949, Svět sovětů /1949/.

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Ma-Fa (= Fantová, Marie) – Fastrová, Jarmila (překladatelský podíl nerozlišen)	Maurois, A. (1947)	Topičova edice
Majerová, Marie (upravila)	Mirbeau, O. (1948, 1949) Hugo, V. (1953)	Portman, J. SNDK
Malá, Dagmar	Duhamel, G. (1948), Marqués- -Rivière, J. (1948)	Škeřík, R.
Malá, Dagmar – Hrubín, František (verše)	Rolland, R. (1947: 2)	Škeřík, R.
Malá, Marie	Flaubert, G. (1946)	Portman, J.
Marek, Karel	Antelme, R. (1950), Soria, G. (1950) <i>/Pro zítřky, které zpívají/</i> (1947)	Mír Svoboda
Marek, Karel – Bárta, František (překladatelský podíl nerozlišen)	Stil, A. (1950)	Mír
Marek, Karel – Straka, Václav (překladatelský podíl nerozlišen)	Laffitte, J. (1951)	Mír
Maršálek, Antonín	Verne, J. (1951)	Práce
Martin, Jiří	Chevallier, G. (1948)	Holas, F.
Mathesius, Bohumil	Labiche, E. – Martin, É. (1953)	ČDLJ
Mathesius, Bohumil viz Zaorálek, Jaroslav – Mathesius, Bohumil – Vobrubová-Koutecká, Jaroslava		
Maxa, Vojtěch – Smrž, Vladimír (anglická předmluva)	Pozner, V. (1953)	Mír
Melka, Antonín	Bougaud, É. (1947: 2)	Steinbrenner, J.
Menšíková, Antonie viz Urban, Zdeněk – Menšíková, Antonie		
Mikš, F. (?) (T)	Perret, R. (1951)	Průmyslové vydavatelství
Milanová, Zdenka	Gourmont, R. de (1948)	Portman, J.
Milcová, Květa	Jouvenel, R. de (1951) Gautier, T. (1946) Stil, A. (1952)	Mír Vilímek, Jos. R. Svoboda
Milde, Josef viz Hellerová, Hana – Milde, Josef		
Minář, J. (?)	<i>/Albánský dvouletý hospodářský plán/</i> (1951)	Orbis
Mizerová, Ludmila (= Krbečková-Mizerová, Ludmila, viz heslo) – Krušina, Alois	Figuères, L. (1952)	Orbis
Molnár, Amedeo	Calvin, J. (1953)	Ústřední církevní nakladatelství
Mrštíková, Marie	Vigny, A. de (1948)	Šmidt, V.
Mrštíková, M. (?) – Vladislav, Jan (překladatelský podíl nerozlišen)	Zermatten, M. (1948: 2)	Vyšehrad (vč. Katolického literárního klubu)

Přílohy a rejstříky

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Müller, Vladimír	Beaumarchais, P. A. C. de (1953)	ČDLJ
Murat, René viz Petrová, Valerie – Murat, René		
Neff, Vladimír (upravil)	Hugo, V. (1953)	SNDK
Neklanová, Nina (= pseud. Niny Neumannové ⁶⁷) (1.–3. díl) – Kučerová, Anna (4. díl)	Rolland, R. (1953)	SNKLHU
Neklanová, Nina viz také Eisner, Pavel – Neklanová, Nina		
Neklanová, Nina viz také Tilsch, Emanuel – Neklanová, Nina – Bouček, Jaroslav – Bednář, Kamil		
Němečková, Milena viz Fleischmann, Ivo – Němečková, Milena		
Netušil, Václav	Verne, J. (1951, 1952, 1953: 4)	SNDK
Neumannová, Nina (viz také Neklanová, Nina) – Kopecký, Jan (překladatelský podíl nerozlišen)	Rolland, R. (1948)	Škeřík, R.
Nezval, Vítězslav (viz také Kroupa, Adolf – Nezval, Vítězslav a pozn. č. 1, 3, 9)	Baudelaire, Ch. (1950)	Picka, J.
Niliusová, Zdenka (překlad fr. i rus. textu)	Někrasov, N. A. – Vigny, A. de (1949)	Družstevní práce
Nová, Olga	Malet, L. (1948: 2)	Svoboda (vč. Knihovny Rudého práva)
Novák, Jiří Zdeněk	Molière (1951, 1953)	ČDLJ
Novák, Otakar	Diderot, D. (1947) Dejean, M. (1947)	Kosek, F. Melantrich
Obrdlíková, Jaroslava (volně přeložila)	Comte, A. (1946)	Masarykova sociologická společnost
Oliva, Felix viz Blochová, Marianna – Svoboda, Ludvík – Oliva, Felix – Svatošová, Miluše		
Oliva, Pavel viz Taillet-Sedláčková, Henriette – Beneš, Josef – Oliva, Pavel		
Oliva, Pavel viz Taillet-Sedláčková, Henriette – Oliva, Pavel		
Ondráčková, Jana viz Straka, Václav – Ondráčková, Jana – Pilíka, Dimitrij		
Opatrný, Vilém (viz také pozn. č. 6)		
Opatrný, Vilém (27 povídek) – Uždil, František (15 povídek) ⁶⁸	Maupassant, G. de (1950)	Práce

67) N. Neumannová přijala po roce 1945 jméno Neklanová za vlastní. Viz VOPRAVIL, J. *Slovník pseudonymů v české a slovenské literatuře*. Praha : SPN, 1973, s. 992.

68) Opatrný, V.: Na moři, Návrat, Utopený, Opilec, Křest, Skála alkounů, Souboj, Panic Madame Hussonové, Zapřený, Starý Mongilet, Bombard, Pierrot, Tůň, Špagátek, Doznání, Dřeváky, Clochette, Osel, Králík, Spory na vsi, Případ paní Luneauové, Prodej, Bečička, Čert, Stařec, Slepec, Starý Jidáš. Uždil, F.: V kruhu rodinném, Vojáček, Potvůrka strýčka Belhomma, Tonda Kořala, Šimonův tatínek, Žebrák, Norman, Dva přátelé, Tatík Milon, Máma Zlesáčka, Šílená, Svatej Tonda, Zajatci, Dobrodružství Waltera Schnaffse, Invalida.

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Otcovský, Karel	Manevy, R. – Vailland, R. (1948)	Svoboda
Palát, Augustin	Čou En-laj – Mao Ce-tung – Čchen Jün (1951)	Melantrich
Palička, Quido	Aragon, L. (1947)	Schütz, R.
Palivec, Viktor – Pavrovský, Josef – Srbová, Hana (překladatelský podíl nerozlišen) (P)	<i>/Chirurgické nástroje 18. století</i>	Československá chirurgická společnost
Paloušovi, Radim a Hana (překladatelský podíl nerozlišen)	Cogniot, G. (1951)	Orbis
Parma, Pavel	Verlaine, P. (1953) Balzac, H. de (1953) Verlaine, P. (1952)	Picka, J. Parmovi, P. a M.
Pasovský, Jaroslav	Louÿs, P. (1949)	Portman, J.
Pasovský, Jaroslav – Kadlický, Karel L. (?) (verše)	Louÿs, P. (1950)	Portman, J.
Pavlousková, Zdeňka (viz také pozn. č. 9)	Desbordes-Valmoreová, M. (1945)	Podroužek, J.
Pavrovský, Josef viz Palivec, Viktor – Pavrovský, Josef – Srbová, Hana		
Pech, Vilém	Daudet, A. (1950)	SNDK
Pech, Vilém viz také Sýkora, Václav – Pech, Vilém		
Pernička, Martin viz Lavalová, Yvonne – Pernička, Martin		
Peřinová, Taťána	Bosco, H. (1948)	Podroužek, J.
Petrová, Valerie (1. část) – Murat, René (2. část)	Tzara, T. (1946)	Družstvo Dílo
Petříková, Věra – Bendová, Alžběta (překladatelský podíl nerozlišen)	Aragon, L. (1948)	Máj
Petříková, Věra (<i>Cesta za hvězdou</i>) – Šedivá, Zdeňka (<i>Zbraně noci</i>)	Vercors (1948)	Máj
Pílika, Dimitrij viz Straka, Václav – Ondráčková, Jana – Pílika, Dimitrij		
Pilzová, Jarmila	Bornand, M. (1945)	Bursík a Kohout
Pírková-Jakobsonová, Svatava	Maurois, A. (1947)	Albert, J.
Pistorius, Jiří – Formanová, Eva (překladatelský podíl nerozlišen)	Voltaire (1948)	Borový, F.
Plichta, Dalibor viz Jílek, Václav – Plichta, Dalibor		
Poch, Jaroslav (viz také pozn. č. 5)	Van der Meersch, M. (1948) Gervais, A. (1948) Bonte, F. (1950) Peisson, E. (1946)	Vilímek, Jos. R. Česká grafická společnost Unie Mír Naše vojsko

Přílohy a rejstříky

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Poch, Jaroslav viz také Pospíšil, Josef – Poch, Jaroslav – Jirda, Miloslav – Vlček, Miroslav		
Pochová, Růžena	Dumas st., A. (1947, 1948)	Dělnické nakladatelství
Pochovi, Jaroslav a Růžena (překladatelský podíl nerozlišen)	Balzac, H. de (1952) Dumas st., A. (1951: 3) Vigny, A. de (1946) Viollisová, A. (1951), Balzac, H. de (1951), Zola, É. (1949) De Coster, Ch. (1953), Balzac, H. de (1953) Mérimee, P. (1951)	Československý spisovatel Melantrich Naše vojsko Práce SNKLHU Svoboda
Pochovi, Jaroslav a Růžena (2. sv.: <i>Čtení o Ulenspiegelovi I...I</i>) – Zaorálek, Jaroslav (1. sv.: <i>Flandrské legendy</i>) – Bojarovi, Pavel a Olga (1. sv.: <i>Svatební cesta</i>) – Jiroudková, Kamila (německá předmluva)	De Coster, Ch. (1953)	SNKLHU
Poláková, Hana	Martet, J. (1946)	Pfeifer, J.
Polický, Jan (= pseudonym Jana Dlabáče)	Seigne, C. (1947)	Rovnost
Pospíšil, Josef (viz také pozn. č. 4)	Diderot, D. (1945), Wurmser, A. (1951, 1952)	Svoboda
Pospíšil, Josef (výhradně přeložil 4 texty, 1 text přehlédl) – Kunc, Oto (výhradně přeložil 1 text; viz dále Rejstřík nakladatelství)	Duclos, J. (1952)	Svoboda
Pospíšil, Josef viz také Straka, Václav – Pospíšil, Josef		
Pospíšil, Josef (1. a 2. díl) – Poch, Jaroslav (spolupracoval) – Jirda, Miloslav (3. díl) – Vlček, Miroslav (4. díl)	Aragon, L. (1953)	SNKLHU
Pospíšil, Josef viz Vlček, Miroslav – Kupková, Eva – Pospíšil, Josef		
Pospíšilová, Anna	Curieová, E. (1946)	Sfínx
Potůček, Adolf – Lužík, Rudolf (upravil)	Berthet, É. (1946)	Dědourek, A.
Procházka, Alois viz Charvátová, Vlasta – Toman, Karel – Procházka, Alois – Zaorálek, Jaroslav		
Prokešová, Věra	Maurois, A. (1947) Vialar, P. (1948)	Beaufort, E. Nožička, J.
Prokopová, Libuše	Farge, Y. (1952)	Orbis
Prousková, Ludmila	Gamarra, P. (1952)	Mír
Rádl, Otto	Maurois, A. (1947)	Albert, J.
Rachlík, František viz Chrastinová-Dandová, Zorka – Kopal, Josef – Rachlík, František		
Rachlík, František viz Chrastinová-Dandová, Zorka – Rachlík, František		

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Rašín, Miroslav	<i>I Dohoda o německých reparacích</i> (1946)	Orbis
Rauscherovi, Marta a Vladimír (překladatelský podíl nerozlišen)	Courier, P.-L. (1952)	Svoboda
Reindl, Oskar	Barbey d'Aureville, J. (1947), Maupassant, G. de (1948)	Pour, V.
Reindl, O. viz také Kopal, Josef – Reindl, O.		
Rejlek, Josef viz Jihočeská Theléma		
Rejsek, Miroslav	Bourdan, P. (1947)	Máj
Rektořík, Zdeněk (Sp)	<i>I Pravidla ledního hockeye!</i> (1950, 1951)	Československá obec sokolská
Renč, Václav	Geversová, M. (1946: 2)	Vyšehrad (vč. Katolického literárního klubu)
Resler, Kamill	Barbey d'Aureville, J. (1952)	Picka, J.
Rey, Jan (U)	Noverre, J.-G. (1945), Duncanová, I. (1947)	Družstvo Dílo
Reynek, Bohuslav (viz také pozn. č. 9)	Hugo, V. (1951) Renaudová, S. (1947), Rictus, J. (1946) Renaudová, S. (1948) Jammes, F. (1948), Lavaud, G. (1948) La Fontaine, J. de (1953)	Československý spisovatel Magnificat Pojer, J.-V. Vokolek, V. J (Edice „J“)
Rovenský, Bohuslav	Balzac, H. de (1950)	Československý spisovatel
Růžička, Karel	Racine, J. (1948), Rostand, E. (1948), Lemaître, J. (1949) Stendhal (1950)	Cipra, J. Družstevní práce
Rybová, Hana	Le Sidaner, L. (1948)	Práce
Řezáč, Emilián (T)	Miksche, F. O. (1947)	Naše vojsko
Řezáč, Jan	Tzara, T. (1946)	Chvála, A.
Salajka, Antonín	Boylesve, M. de (1948)	Cyrilo-Methodějské knihkupectví Gustava Francla
Saudek, Erik Adolf	Molière (1949) Molière (1951, 1953)	Umění lidu ČDLJ
Seidl, Bohuslav	Desantiová, D. – Haroche, Ch. (1950)	Orbis
Schreiber, Vratislav (P)	Rijlant, P. (1949)	Život a práce
Sixta, Jiří	<i>ISFDM. Světová federace demokratické mládeže!</i> (1950)	Mladá fronta
Skála, Jan viz Hirschová, Eva – Skála, Jan		
Skalák, Josef viz Macek, Antonín – Skalák, Josef		
Skopec, Rudolf	Grellepois, L. (1946) Grellepois, L. (1946)	Učňovská škola grafická Skopec, R. (?)

Přílohy a rejstříky

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Skyba, Zikmund viz Tomášková, Milena – Friedlová, Jarmila – Skyba, Zikmund		
Slouková, Markéta	Chevallier, G. (1945, 1948)	Holas, F.
Smetáček, Zdeněk	<i>IV předvečer války!</i> (1945)	Melantrich
Smetanová, Věra (viz také pozn. č. 8)	Morgan, C. (1949), Balzac, H. de (1951) Cendrars, B. (1947), Montenegro, C. (1947), Balzac, H. de (1949) Verne, J. (1953) Daudet, A. (1951: 2)	Československý spisovatel Družstvo Dílo Mladá fronta Práce
Smetanová, Věra – Taufer, Jiří (verše)	Trioletová, E. (1949)	Mladá fronta
Smetanová, Věra – Vladislav, Jan (překladatelský podíl nerozlišen)	Vallès, J. (1951)	Mladá fronta
Smrž, Vladimír viz Maxa, Vojtěch – Smrž, Vladimír		
Sobotková, Marie	Verne, J. (1950) Daudet, A. (1948)	SNDK Mladá fronta
Sojka, Vašek (i upravil)	Zola, É. (1951)	ČDLJ
Součková, Emilie	Rogerová, N. (1947)	Moravské nakladatelství Bohumil Pištělák
Sova, Miloš	Nicolle, J. (1952)	Orbis
Sova, Miloš viz také Weisssová, Jaroslava – Sova, Miloš		
Srbová, Hana viz Palivec, Viktor – Pavrovský, Josef – Srbová, Hana		
Starý, Jaroslav (= Jaroslav Zaorálek) viz Zaorálek, Jaroslav		
Stolz, Jiří viz Junius – Stolz, Jiří – Záhořová, Zdena		
Straka, Václav – Ondráčková, Jana (zkontrolovala překlad) – Pilika, Dimitrij (spolupracoval na 1 povídce)	Courtade, P. (1951)	Práce
Straka, Václav – Pospíšil, Josef (překladatelský podíl nerozlišen)	Fréville, J. (1952)	Práce
Straka, Václav viz také Marek, Karel – Straka, Václav		
Strmiska, Zdeněk	Durkheim, É. (1948)	Masarykova sociologická společnost
Strnadel, Josef	<i>Tichol</i> (1946)	Srpen
Svatošová, Miluše viz Blochová, Marianna – Svoboda, Ludvík – Oliva, Felix – Svatošová, Miluše		
Svoboda, Bohumil E. (?)	<i>IV boji za mír jsou s námi stamiliony!</i> (1951), Farge, Y. (1952), <i>I První zasedání Světové rady míru 21. – 26. února 1951!</i> (1951)	Mír

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Svoboda, Jiří Václav	Jammes, F. (1946)	Slovanské nakladatelství Josef Elstner
Svoboda, Ludvík viz Blochová, Marianna – Svoboda, Ludvík – Oliva, Felix – Svatošová, Miluše		
Svojiřová, Eva	Jammes, F. (1945)	Slovanské nakladatelství Josef Elstner
Sýkora, Václav (volně upravil) – Pech, Vilém (přehlédl)	Hugo, V. (1950)	SNDK
Syrovátková, Marie	Philippe, A. (1946)	Mladá fronta
Szathmáryová-Vičková, Věra	Descartes, R. (1947)	Laichter, J.
Šafář, Karel	Vigny, A. de (1945)	Družstevní práce
Šafář, Karel viz také Jihočeská Theléma		
Šajtar, Drahomír – Šajtarová, Božena (verše)	Suarès, A. (1948)	Šmidt, V.
Šajtarová, Božena viz Šajtar, Drahomír – Šajtarová, Božena		
Šedivá, Zdeňka viz Petříková, Věra – Šedivá, Zdeňka		
Šírková, Jana	Diderot, D. (1950)	Umění lidu
Školské sestry OSF (karmelitky)	<i>IDějiny duše sv. Terezie Ježíškovy!</i> (1946)	Rupp, B.
Šmída, Josef viz Saudek, Erik Adolf – Šmída, Josef		
Špičák, Josef – Gruberová, Věra (překladatelský podíl nerozlišen, oba i upravili) – Štěpánek, Bohumil (verše)	Dumas st., A. (1947, 1948)	Škubal a Machajdík
Špůrek, Stanislav	Schrijvers, J. (1948)	Cyriilo-Methodějské nakladatelství Gustava Francla
Štelclain, Oldřich	Prenant, M. (1949) (P) Haldane, J. B. S. (1948) (T)	Život a práce
Štěpánek, Bohumil (viz také pozn. č. 7)	Balzac, H. de (1949)	Melantrich
Štěpánek, Bohumil viz také Špičák, Josef – Gruberová, Věra – Štěpánek, Bohumil		
Štětínová, Ludmila	Debû-Bridel, J. (1946)	Evropský literární klub
Štorm, Břetislav (viz také pozn. č. 6)	Daix, P. (1951) Laffitte, J. (1953)	Mír SNDK
Štorm, Břetislav – Drápal, Miroslav	Stendhal (1951; Štorm, B.: I. díl /kap. I–XXVI/, Drápal, M.: I. díl /kap. XXVI–XXXVIII/, II. díl) Abraham, P. (1952; překladatelský podíl nerozlišen)	Mladá fronta Naše vojsko
Štorm, Břetislav (2 povídky: <i>Kulička, Slečna Fifi</i>) – Jirda, Miloslav (2 povídky: <i>Dobrodružství Waltra Schnaffse, Stará divoška</i>) – Drápal, Miroslav (8 povídek)	Maupassant, G. de (1953)	Naše vojsko

Přílohy a rejstříky

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Štorm, Břetislav viz také Jirda, Miloslav – Kadlec, Svata – Štorm, Břetislav – Hořejší, Jindřich		
Štorm, M. (?)	Sandová, G. (1947) Laffitte, J. (1949: 2) Maupassant, G. de (1948)	Kmoch, R. Naše vojsko Svoboda
Štruncová, Berta	Cabet, É. (1950) Marty, A. (1952)	Orbis Svoboda
Štulc, Vladimír	Freyssinet, M. E. (1952) (T)	Ústav architektury a územního plánování
Taillet-Sedláčková, Henriette (viz také pozn. č. 3, 4)		
Taillet-Sedláčková, Henriette – Beneš, Josef (revize překladu) – Oliva, Pavel (latinské citáty)	Diderot, D. (1950)	Svoboda
Taillet-Sedláčková, Henriette – Oliva, Pavel (latinské citáty)	Rousseau, J.-J. (1949)	Svoboda
Taraszka, Stanislav – Beneš, Josef (revize překladu)	Alembert, J. Le R. d' (1950)	Svoboda
Taufer, Jiří viz Smetanová, Věra – Taufer, Jiří		
Tenora, V. (?) viz Keliš, Jaroslav – Tenora, V.		
Tichota (?) viz Kordovský, A. – Tichota		
Tichý, Otto Albert	Bloy, L. (1947) Grignon de Montfort, L. (1948)	Dobré Dílo Družstvo Vlast
Tichý, Ota	Francouzské anekdoty (1947)	Synek, Karel
Tišch, Emanuel (10 textů) – Neklanová, Nina (2) – Bouček, Jaroslav (1) – Bednář, Kamil (3)	<i>Americká literatura ve vězení!</i> (1953)	Československý spisovatel
Toman, Karel	Philippe, Ch.-L. (1949)	Svoboda
Toman, Karel viz také Charvátová, Vlasta – Toman, Karel – Procházka, Alois – Zaorálek, Jaroslav		
Tomášek, Josef viz Tomášková, Milena – Tomášek, Josef		
Tomášková, Milena (viz také pozn. č. 7)	Barbusse, H. (1949)	Melantrich
Tomášková, Milena – Bečka, J(osef?) V(áclav?) (překladatelský podíl nerozlišen) – Homolová, Helena (verše)	Vaillant-Couturier, P. (1950)	Melantrich
Tomášková, Milena (9 povídek) – Friedlová, Jarmila (1 povídka) – Skyba, Zikmund (1 báseň)	<i>Nepokořená země!</i> (1950)	Melantrich
Tomáškoví, Milena a Josef (překladatelský podíl nerozlišen)	Hugo, V. (1952) Hugo, V. (1953)	Melantrich SNKLHU
Träger, Josef viz Chrastinová-Dandová, Zorka – Träger, Josef		
Trčka, Vilém viz Kovtun, Jiří – Trčka, Vilém – Vodehnal, Vladimír		

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Trojan, Josef	Mérimée, P. (1947)	Práce
Tučková, Anna	Téryová, S. (1950) Téryová, S. (1948)	Mír Svoboda
Tučková, M. (?) – Bouček, Jaroslav (verše)	Tillard, P. (1952)	Mladá fronta
Tůmová, Jiřina	Aveline, C. (1948)	Petr, V.
Turková, Jarmila	Sandová, G. (1951)	Vyšehrad
Ullrich, Zdeněk	Le Bon, G. (1946)	Samcovo knihkupectví
Ullrichová, Marie	Hollande, A. Ch. (1946) (P)	Družství Dílo
Ullrichová, Marie – Rey, Jan	Blasis, C. (1947) (U)	Athos
Ungár, Herbert	Téryová, S. (1950)	Mír
Ungár, Herbert – Kinský, Egon (překladatelský podíl nerozlišen)	Baumier, J. (1950)	Mír
Urban, Zdeněk – Menšíková, Antonie (jazyková spolupráce)	Aragon, L. (1946)	Svoboda
Uždil, František viz Opatrný, Vilém – Uždil, František		
Vašica, Josef – Zahradnická, A. (?) (předmluva z ruštiny?)	Čaadajev, Petr Jakovlevič (1947)	Universum
Veselá, Jarmila	Rousseau, J.-J. (1949)	Právníké knihkupectví a nakladatelství Václav Linhart
Vičar, Jaroslav	Musset, P. de (1948)	Nová osvěta
Vievehová, Miloslava	Téryová, S. (1949)	Svoboda
Vladislav, Jan (viz také pozn. č. 2)	Cladel, L. (1953) <i>/Dvacet čtyř sonetů o šěstí a lásce/</i> (1946) Pagnol, M. (1948) Geversová, M. (1946)	Mladá fronta Slezská literární skupina Škeřík, R. Šmidt, V.
Vladislav, Jan viz také Smetanová, Věra – Vladislav, Jan		
Vladislav, Jan viz také Mrštíková, M. (?) – Vladislav, Jan		
Vlček, Miroslav (viz také pozn. č. 4, 7)	Maupassant, G. de (1946) Vailland, R. (1946: 2), Roumain, J. (1948: 2) Péri, G. (1952), Barbusse, H. (1952) Zobel, J. (1949) Tristanová, F. (1953) Roumain, J. (1950), Zobel, J. (1951), Levert, J. (1948)	Kmoch, R. Svoboda (vč. Knihovny Rudého práva) Mladá fronta Prokop, P. (Svoboda) SNKLHU Svoboda
Vlček, Miroslav (1. a 2. kniha samostatně, 3. kniha společně s Evou Kupkovou, překladatelský podíl nerozlišen – Kupková, Eva – Pospíšil Josef (4. a 5. kniha samostatně)	Wurmser, A. (1949–1952)	Svoboda

Přílohy a rejstříky

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Viček, Miroslav (5 povídek) – Pospíšil, Josef (1 povídka)	Stil, A. (1951)	Svoboda
Viček, Miroslav viz také Jirda, Miloslav – Viček, Miroslav		
Viček, Miroslav viz také Pospíšil, Josef – Poch, Jaroslav – Jirda, Miroslav – Viček, Miroslav		
Viček, V. (?) – Marek, J. (?)	Lukács, G. (1949)	Nová osvěta
Vobrubová-Koutecká, Jaroslava	France, A. (1951) Flaubert, G. (1947) Dietrich, L. (1948) Sartre, J.-P. (1946–1947) ⁶⁹ Rolland, R. (1946, 1947)	Československý spisovatel Kmoč, R. Petr, V. Evropský literární klub Škeřík, R.
Vobrubová-Koutecká, Jaroslava viz také Zaozálek, Jaroslav – Mathesius, Bohumil – Vobrubová-Koutecká, Jaroslava		
Vobrubová-Koutecká, Jaroslava viz také Hrubešová-Kornelová, Marie – Vobrubová-Koutecká, Jaroslava		
Vobrubová-Koutecká, Jaroslava viz také Krátký, Radovan – Vobrubová-Koutecká, Jaroslava		
Vodehnal, Vladimír viz také Kovtun, Jiří – Trčka, Vilém – Vodehnal, Vladimír	Verlaine, P. (1945)	Vyšehrad
Vodička, Timotheus	Edgeworth, H. E. (1947)	Junová, M. R.
Volf, Josef viz Hrdinová, Josefa – Volf, Josef		
Voříšek, Rudolf viz Florian, Josef – Voříšek, Rudolf		
Vrchlický, Jaroslav – Hořejší, Jindřich (text přehledl)	Rostand, E. (1947, 1948)	Máj
Vřla, Leopold	Alain-Fournier (1946) Pourrat, H. (1946), Mayranová, C. (1947), Lebrau, J. (1948) Barrès, M. (1945) Estang, L. (1948)	Filip, J. Pojer, J.-V. Šmidt, V. Vyšehrad
Vřla, Leopold – Zahradníček, Jan (verše)	Lebrau, J. (1948)	Pojer, J.-V.
Wágnerová, Žofie	Constantin, Y. (1947)	Novela
Walló, Karel Michael	Molière (1953)	ČDLJ
Weinfurterová, Ludmila	Maurois, A. (1946)	Topičova edice
Weissová, Jaroslava (viz také pozn. č. 7)	Saint-Exupéry, A. (1946)	Evropský literární klub
Weissová, Jaroslava (<i>Balzac</i>) – Sova, Miloš (<i>Živý Balzac</i>)	Cachin, M. – Varloot, J. (1951)	Československý spisovatel
Wičaz, Jiří	Ducroux, J. (1952), Vailland, R. (1953)	Melantrich

69) Jsou zde zahrnuty dva díly Sartrových *Cest ke svobodě*, které vyšly v ročním odstupu v letech 1946 a 1947.

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Zadáková, Květa	Bloch, J.-R. (1948, 1951)	Svoboda
Zadáková, Květa viz také Faltová, Lída – Zadáková, Květa		
Záhoř, Jiří (viz také pozn. č. 7)	Thorez, M. (1950)	Svoboda
Záhořová, Zdena viz Junius – Stolz, Jiří – Záhořová, Zdena		
Zahradnická, A. (?) viz Vašica, Josef – Zahradnická, A. (?)		
Zahradníček, Jan viz Vrla, Leopold – Zahradníček, Jan		
Zaorálek, Jaroslav (viz také pozn. č. 6, 7) pod pseud. Starý, Jaroslav	France, A. (1950), Rolland, R. (1950, 1951: 2) Rolland, R. (1950) Chevallier, G. (1948) Mauriac, F. (1947: 2), De Coster, Ch. (1952) De Coster, Ch. (1947) Rolland, R. (1951) Rolland, R. (1946: 3, 1947: 2, 1948), Balzac, H. de (1947, 1948), Alain-Fournier (1948, 1949) Jarry, A. (1947), Balzac, H. de (1948) Chevallier, G. (1947)	Československý spisovatel Družstevní práce Holas, F. Vyšehrad (vč. Katolického literárního klubu) Kmoch, R. Svoboda Škeřík, R. Portman, J. Obzina, F.
Zaorálek, Jaroslav – Jirda, Miloslav (revize)	Lesage, A.-R. (1952)	Vyšehrad
Zaorálek, Jaroslav (<i>Traktér u královny Pedauky</i>) – Mathesius, Bohumil (<i>Názory pana Jeronýma Coignarda</i>) – Vobrubová-Koutecká, Jaroslava (<i>Povídky Jakuba Kuchtíka</i>)	France, A. (1952)	Československý spisovatel
Zaorálek, Jaroslav (4 sv.) – Hrdinová, Josefa (3 sv.)	Rolland, R. (1949)	Škeřík, R.
Zaorálek, Jaroslav viz také Cibula, Václav – Čermák, Josef – Zaorálek, Jaroslav		
Zaorálek, Jaroslav viz také Hrdinová, Josefa – Zaorálek, Jaroslav		
Zaorálek, Jaroslav viz také Charvátová, Vlasta – Toman, Karel – Procházka, Alois – Zaorálek, Jaroslav		
Zaorálek, Jaroslav viz také Pochovi, Jaroslav a Růžena – Zaorálek, Jaroslav – Bojarovi, Pavel a Olga		
Závodský, Artur	Phřlová, M. (1945)	Klub revoluční kultury
Zeyer, Julius	<i>/Asenat/</i> (1949)	Portman, J.
Zimová, Božena (viz také pozn. č. 5)	Gabus, J. (1947) Balzac, H. de (1953)	Orbis SNKLHU

Přílohy a rejstříky

Překladatel (odkazy, příp. překladatelský podíl)	Přeložená položka (rok vydání: počet překladů)	Nakladatelství (příp. poznámka)
Zimová, Božena viz také Jirda, Miloslav – Zimová, Božena		
Zmitko, Dušan	Gary, R. (1947)	Nakladatelství mladých
Žaloudková, Hana	Lassalle, F. (1947)	Dělnické nakladatelství
Žantovská, Hana viz Jirda, Miloslav – Žantovská, Hana (viz také pozn. č. 6)		

Následující poznámky uvádějí překladatelské kolektivy včetně zjištěných překladatelských podílů; překladatelé, kteří již figurují v předcházejícím rejstříku, jsou vytištěni tučně.

Pozn.

1. *Čest básníků*, Borový, F., Praha, 1947: **Bartušek, Antonín** (Éluard, P. /1 text/), **Bednář, Kamil** (Audisio, G. /1/, Salguesi, Y. /1/, Seghers, P. /2/, Marcenac, J. /1/, Vildrac, Ch. /1/), Doseděl, Vlastimil (Marcenac, J. /1/), **Francl, Gustav** (Desnos, R. /1/, Scheler, L. /2/, Vic, H. /1/, Marcenac, J. /2/, Moussinac, L. /1/, Char, R. /4/, Aragon, L. /3/, Emmanuel, P. /1/, Thomasová, É. /4/, verše v předmluvě Aragona, L.), Grebeníčková, Růžena (Huguet, G. /1/, Ponge, F. /1/), **Hrubín, František** (Aragon, L. /2/, Lescure, J. /5/, Guillevic, E. /2/), **Kroupa, Adolf** (Tzara, T. /2/, Éluard, P. /1/), **Lorenc, Zdeněk** (Éluard, P. /4/, Frénand, A. /2/, Tardieu, J. /2/, Scheler, L. /1/, Tavernier, R. /2/, Lacôte, R. /1/), **Nezval, Vítězslav** (Éluard, P. /1/), Pinkava, Jindřich (Laquedem, I. /1/, Cassou, J. /1/, Borne, A. /1/, Tardieu, J. /1/, Emmanuel, P. /1/) Pistoriusová, Marie (Aragon, L.: předmluva), Rohan, Vladimír (Thomasová, É. /2/, Estang, L. /1/, Roy, C. /1/, Monjo, A. /1/, Unik, P. /1/, Fondane, B. /1/, Vercors, J. /1/, Masson, L. /3/), Vaňková, Zina (Gamarra, P. /2/, Fréville, J. /1/).
2. Hugo, V.: *Francii a světu*, Mladá fronta, Praha, 1953: **Bednář, Kamil**, **Dyk, Viktor**, Fikar, Ladislav, **Kadlec, Svatopluk**, Pilaš, Jan, Slavík, Ivan, Valja, Jiří, **Vladislav, Jan** (překladatelské podíly nejsou rozlišeny).
3. Éluard, P.: *Výbor básní 1918–1938*, Odeon, Praha, 1946: **Kroupa, Adolf** (17 textů z *Metropole bolesti*, 1 text z *Výboru básní* /společně se Z. Lorencem/), **Lorenc, Zdeněk** (Zakázáno vědět z *Lásky poesie*, 13 textů z *Bezprostředního života*, 1 text z *Přirozeného průběhu* /společně s O. Wenzlem/, 1 text společně s A. Kroupou viz výše), Kratochvíl, Jiří (14 textů ze sbírky *Zvířata a jejich lidé – lidé a jejich zvířata*), **Taillet /-Sedláčková/, Henriette** (2 texty z *Něštětí nesmrtelných*), Navrátil, V. (1 text z časopisu *Surrealistická revoluce*), **Jelínek, Hanuš** (1 text z *Bezprostředního života*), **Hořejší, Jindřich** (1 text z *Bezprostředního života*, 2 texty z *Plodných očí*), **Nezval, Vítězslav** (1 text z *Veřejné růže*), Taus (12 textů z *Plodných očí*), Wenzl, Oldřich (20 textů z *Přirozeného průběhu*, z toho 1 text společně se Z. Lorencem).
4. Diderot, D.: *Vybrané spisy*, SNPL, Praha, 1953: Brunclík, Stanislav (*Rameauův synovec*), **Lyer, Stanislav** (*Filosofické principy hmoty a pohybu*), Kulík, Oldřich (*Essay o malířství*), **Pospíšil, Josef** (*Myšlenky o vykladu přírody, Řeč filosofa ke králi, Herecký paradox*), **Taillet-Sedláčková, Henriette** (*Prospekt Encyklopedie*), **Vlček, Miroslav** (*Rozhovor mezi d'Alembertem a Diderotem, D'Alembertův sen, Dovětek k Bougainvillovu cestopisu*).

5. Balzac, H. de: *Výbor z díla I–II*, Svoboda, Praha, 1948 (1. a 2. vyd.): **Fiala, Jaromír** (*Gobseck*), **Zimová, Božena** (*Otec Goriot*), **Jirda, Miloslav** (*Plukovník Chabert, Neznámé arcidílo*), **Poch, Jaroslav** (*Evženie Grandetová*), Efflerová-Grafnetrová, Miroslava (*Hledání absolutna*).
6. Stendhal: *Výbor z díla I–III*, Svoboda, Praha, 1951: Hegar, Josef (*Lamiela*), **Levý, Otokar** (*Černá a červená*, revize překladu Levý, Jiří), **Štorm, Břetislav** (*Život Henry Brularda*), **Kadlec, Svatopluk** (*Lucien Leuwen*), **Opatrný, Vilém** (*O novém spiknutí proti průmyslníkům, O Anglii, Lord Byron v Itálii, Kult Michelangela opět obživne, Dopisy o Itálii*), **Jirda, Miloslav** (*Parmský klášter*, verše **Žantovská, Hana**), **Zaorálek, Jaroslav** (*Vanina Vaniniová*), **Fischer, Jan Otokar** (*Kufr a duch*).
7. Barbusse, H.: *Výbor z díla I–II*, Svoboda, Praha, 1953: **Tomášková, Milena** (*Oheň*), **Vlček, Miroslav** (*Jasno*), **Brett, Vladimír** (samostatně: 1 publicistický text, revize: 10 textů), **Jirda, Miloslav – Zaorálek, Jaroslav** (ve spolupráci: 1 text, překladatelský podíl nerozlišen), Outratová, Eva (13 textů, z nichž 1 z italštiny), Márinková, Zora (– Brett, V. /revize/: 1 text), **Weissová, Jaroslava** (5 textů), **Konůpek, Jiří** (– Brett, V. /revize/: 4 texty), Hanousek, Jan (– Brett, V. /revize/: 2 texty), Němečková, Bianca (4 texty; autorem 1. textu je Barbusse, H., 2. textu Rolland, R., 3. textu Vaillant-Couturier, P. a 4. textu Vidalová, A.), Outrata, Vladimír (2 texty), Šimůnek, Oldřich (– Brett, V. /revize/: 3 texty), **Štěpánek, Bohumil** (1 text), **Zaorálek, Jaroslav** (1 text), **Záhoř, Jiří** (1 text, autor: Thorez, M.), Brettová, Jelizaveta (3 texty z ruštiny; autoři: Stalin, J. V., Gorkij, M., Dimitrov, G.).
8. *Mezinárodní surrealismus*, Topičova edice, Praha, 1947: **Smetanová, Věra** (Breton, A. /1 text/), Heisler, Jindřich (Breton, A. /1/), Effenberger, Vratislav (Péret, B. /1/), Kundera, Ludvík (Arp, H. /1/).
9. *Prokletí básníci*, Girgal, O., Praha, 1946: **Kroupa, Adolf** (Verlaine, P. /překlad knihy, úryvky veršů/, Rimbaud, A. /1 text/, Villiers de l'Isle-Adam, J.-M. /2 úryvky próz/), Slavík, Ivan (Corbière, T. /1 text/, Mallarmé, S. /1/), Čapek, Karel (Corbière, T. /1/, Rimbaud, A. /2/), **Hořejší, Jindřich** (Corbière, T. /2/), **Jelínek, Hanuš** (Rimbaud, A. /1/), **Nezval, Vítězslav** (Rimbaud, A. /3 texty a drobné úryvky, vložené básně do textů P. Verlaine/, Mallarmé, S. /5 textů/), Tomeš, Jan M. (?) (Mallarmé, S. /*Náhrobek E. A. Poea*/), **Pavloušková, Zdenka** (Desbordes-Valmoreová, M. /8 textů nebo úryvků/), **Babler, Otto František** (Villiers de l'Isle-Adam, J.-M. /4 úryvky básní/), **Reynek, Bohuslav** (Verlaine, P. /výběr veršů/).
10. *Manifesty francouzských realistů XIX. a XX. století*, Československý spisovatel, Praha, 1950: **Brett, Vladimír** (Balzac, H. de /*Úvod k Lidské komedii*/, Stendhal /*Dopis Balzacovi, Román – zrcadlo, Co je romanticismus*/, Goncourtové, J. a E. /*Úvod k románu Germinie Lacerteux*/, Maupassant, G. de /*Román*/, France, A. /*Balzac*/, Rolland, R. /*Pro koho píše*/, Barbusse, H. /*Skupina Clarté, Zola 1932*/, Zola, É. /*Smysl pro skutečnost, Osobitý výraz, O popisu*/, Aragon, L. /*Návrat ke skutečnosti*/), **Feldstein, Valter** (Rolland, R. /*Jed idealismu, Lenin: Umění a čin*/), **Kupková, Eva** (France, A. /*Z Úvodu k Ostrovu tučňáků*/), **Krušina, Alois** (Aragon, L. /*Realita v poesii*/).
11. Rabelais, F.: *Gargantua a Pantagruel*, Melantrich, Praha, 1953: Jihočeská Theléma – *Gargantua*: Čart, Jan, Kamarýt, František, Malec, Stanislav, Rejlek, Josef, **Šafář, Karel**, Munk, J. (?) (verše); *Pantagruel*: Kamarýt, F., Rejlek, J., **Šafář, K.**, Malec, S. a Vaněk, Cyril (část 2. knihy), Krajíc, Alois (část 5. knihy), Haller, Miroslav (verše z 5. knihy). Revizi vydání provedli Rejlek, J. a Šafář, K. Konečná redakce **Kopal, Josef**.

Rejstřík českých (slovenských) autorů doprovodných textů:

- jsou uvedeny pouze položky z tematických okruhů beletrie a sociálních věd
- nedohledané údaje označujeme symbolem „?“

Autor	Přeložená položka (rok)	Nakladatelství
Babler, Otto František	<i>/Aucassin a Nicoletta/ (1947)</i>	Beaufort, E.
Baláš, Miloslav	Apollinaire, G. (1948)	Kroužek knihomilů
Bareš, Arnošt	Rolland, R. (1947)	Škeřík, R.
Bělič, Oldřich	<i>/Život Lazarilla z Tormesu/ (1953)</i>	SNKL
Beran, Karel	<i>/Nepokořená země. Povídky z Řeckal/ (1950)</i>	Melantrich
B. (Bojarovi, Pavel a Olga?)	De Coster, Ch. (1948)	Prokop, P.
Bouček, Jaroslav	France, A. (1950, 1951: 2, 1952), <i>/Americká literatura ve vězení/ (1953)</i> Vallès, J. (1951), Cladel, L. (1953), Verne, J. (1953) Balzac, H. de (1951) Hugo, V. (1953) France, A. (1953: 2) France, A. (1950)	Československý spisovatel Mladá fronta Práce SNDK SNKLHU Svoboda
Breska, Alfons	Rodenbach, G. (1948)	Bresková, B.
Brett, Vladimír	Villon, F. (1951) Barbusse, H. (1952) Beaumarchais, P.-A. C. de (1951), Molière (1952: 2) Verne, J. (1950) Molière (1953), Hugo, V. (1953) Barbusse, H. (1953)	Melantrich Mladá fronta Osvěta SNDK SNKLHU Svoboda
Brusová, Jiřina	Bloch, J.-R. (1951: 2)	Svoboda
Cukr, V. (?) E. (?)	Saint-Exupéry, A. de (1946)	Evropský literární klub
Černý, Václav	<i>/Čest básníků/ (1947)</i> Daudet, A. (1946) Desbordes-Valmoreová, M. (1945) Vercors (1945) Rolland, R. (1946) Verlaine, P. (1947)	Borový, F. Kmoch, R. Podroužek, J. Práce Popelka, F. Škeřík, R.
Červinka, František	Lissagaray, H. P. O. (1953)	SNPL
Denkstein, Vladimír	Hugo, V. (1949) Hugo, V. (1950)	Sfínx Tvar
Ducháček, Ivo	François-Poncet, A. (1947)	Universum
Eisner, Pavel	<i>/Smích staré Franciel/ (1948)</i> Maupassant, G. de (1946, pod pseud. Ort, Jan), Flaubert, G. (1947), Sandová, G. (1947) De Coster, Ch. (1951) Verlaine, P. (1947)	Družstevní práce Kmoch, R. SNDK Škeřík, R.

Autor	Přeložená položka (rok)	Nakladatelství
Fischer, Jan Otokar	<i>/Manifesty francouzských realistů XIX. a XX. století/</i> (1950), Balzac, H. de (1950, 1951, 1952), France, A. (1951: 2) Balzac, H. de (1949) Barbusse, H. (1949), Balzac, H. de (1950), Vaillant-Couturier, P. (1950), Hugo, V. (1952) Stendhal (1951), Béranger, P. J. D. (1951) Zola, É. (1949, 1950), Philippe, A. (1950) Balzac, H. de (1953: 2) Balzac, H. de (1949), Courier, P.-L. (1952), Tillier, C. (1952), Stendhal (1951)	Československý spisovatel Družstvo Dílo Melantrich Mladá fronta Práce SNKLHU Svoboda
Fischer, Otokar	Villon, F. (1946) Villon, F. (1951)	Škeřík, R. Melantrich
Fleischmann, Ivo	Vailland, R. (1953)	Orbis
Fořt, Jaroslav	Baudelaire, Ch.	Škeřík, R.
Foustka, Radim Neumann	Jaurès, J. – Lafargue, P. (1946)	Československá sociální demokracie
Francl, Gustav	Flaubert, G. (1948), Ronsard, P. de (1947)	Škeřík, R.
Gaja, Vojtěch	Maritain, J. (1947)	Universum
Goldsmíd, Jiří	Maupassant, G. de (1950)	Svoboda
Grebeníčková, Růžena	Balzac, H. de (1949) Balzac, H. de (1951), Hugo, V. (1953) Cabet, É. (1950)	Melantrich Mladá fronta Orbis
Hámpel, František	Balzac, H. de (1951)	Práce
Hecht, Jindřich	Laffitte, J. (1949: 2)	Naše vojsko
Hodinová-Spurná, Anežka	Rouzé, M. (1951)	Mladá fronta
Hoffmeister, Adolf	Effel, J. (1953)	SNKLHU
Honzl, Jindřich	Diderot, D. (1950)	Umění lidu
Horák, Alexander	<i>/V boji za mír jsou s námi stamiliony/</i> (1951)	Mír
Hronek, Jiří	Farge, Y. (1952)	Mír
Hykeš, Pravoslav	Daudet, A. (1948)	Mladá fronta
Jedlička, Benjamin	<i>/Zpěvy nové Francie/</i> (1946)	Petr, V.
Jílek, Václav	Baumier, J. (1951) Soboul, A. (1950, 1951), Marat, J.-P.	Mír Rovnost
Jíra, Jaroslav	Aymé, M. (1947)	Voleský, K.
Jíra-Arago, Jacques	Loti, P. (1948)	Evropský literární klub
Jirát, Vojtěch	De Coster, Ch. (1947)	Kmoč, R.
Jirda, Miloslav	Thorez, M. (1950)	Svoboda
Junius (pravděpodobně Hoch, Alois Adalbert)	<i>/Intimní Marx. Vzpomínky/</i> (1946)	Rejman, R.
Konůpek, Jan	Villon, F. (1950), Gourmont, R. de (1950)	Picka, J.

Přílohy a rejstříky

Autor	Přeložená položka (rok)	Nakladatelství
Kopal, Josef	Molière (1948) Diderot, D. (1947) Balzac, H. de (1950: 2, 1952, 1953), Dumas st., A. (1951), France, A. (1951), Rabelais, F. (1953) Hugo, V. (1947) Balzac, H. de (1948: 2)	Československý kompas Kosek, F. Melantrich Škeřík, R. Svoboda
Kopecký, Jan	Anouilh, J. (1948) Rolland, R. (1948)	Petr, V. Škeřík, R.
Koťátková, Marie	Tzara, T. (1946)	Svaz přátel SSSR v Československu
Král, Josef	Dejean, M. (1947)	Melantrich
Krátký, Radovan	Voltaire (1949)	Svoboda
Kroupa, Adolf	Éluard, P. (1950)	Práce
Kvapil, Josef Šimon	Trioletová, E. (1947)	Evropský literární klub
Lang, Jaromír	Rolland, R. (1950, 1951: 2) Maupassant, G. de (1953) Rolland, R. (1953)	Československý spisovatel Naše vojsko SNKLHU
Lešehrad, Emanuel	Mallarmé, S. (1948)	Podroužek, J.
Levit, Pavel	Stendhal (1951)	Svoboda
Liehm, Antonín Jaroslav	Desantiová, D. (1951) Abraham, P. (1952), Jouvenel, R. de (1952) Bory, J.-L. (1947), Debű-Bridel, J. (1946)	Melantrich Naše vojsko Evropský literární klub
Lužík, Rudolf	Berthet, É. (1946)	Dědourek, A.
Lyer, Stanislav	Montesquieu, Ch. de (1947)	Právnícké knihkupectví a nakladatelství Václav Linhart
Majerová, Marie	Hugo, V. (1953)	SNDK
Marek, Karel	Antelme, R. (1950), Stil, A. (1950), Soria, G. (1950), Baumier, J. (1950), Barbusse, H. (1950), Bonte, F. (1950), Mury, G. (1950) Viollisová, A. (1950)	Mír Práce
Markovi, Karel a Yvonne	Téryová, S. (1950)	Mír
Matoušová, Helena (= Grebeníčková, Růžena)	Maupassant, G. de (1950)	Práce
Meissner, Jiří	Jouvenel, R. de (1951)	Mír
Menšíková, Antonie	Aragon, L. (1946)	Svoboda
M. (?) H. (?)	Constantin-Weyer, M. (1947)	Škeřík, R.
Müller, Vladimír	Rostand, E. (1947, 1948)	Máj
Navrátil, Václav	Desnos, R. (1947)	Dělnické nakladatelství
Niliusová, Zdenka	Někrasov, N. A., Vigny, A. de (1949)	Družstevní práce
Novák, Jan	<i>/Proti bídě a útlaku. Výbor statí z revue SOFI (1952)</i>	Práce
Novák, Otakar	Maupassant, G. (1948)	Svoboda
Novomeský, Laco	Rictus, J. (1946)	Odeon

Autor	Přeložená položka (rok)	Nakladatelství
Obdrlíková, Jaroslava	Comte, A. (1946)	Masarykova sociologická společnost
Otradovicová, Jarmila	Ramuz, Ch. (1947)	Družstvo Dílo
Patočka, Jan	Descartes, R. (1947)	Laichter, J.
Pokorný, Jaroslav	Molière (1953) Molière (1949)	Orbis Umění lidu
Polanský, František	Debray, P. (1950)	Vyšehrad
Pospíšil, Josef	Flaubert, G. (1952) Rousseau, J.-J. (1949), Cossery, A. (1949), Alembert, J. Le R. d' (1950), Diderot, F. (1950)	Práce Svoboda
Poucha, Pavel	Marquès-Rivière, J. (1948)	Škeřík, R.
Procházka, Jaroslav	Olivierová, F. (1949)	Athos
Procházka, Theodor	<i>IV předevečer války!</i> (1945)	Melantrich
Průšek, Jaroslav	Čou En-laj – Mao Ce-tung – Čchen Jün (1951)	Melantrich
/překladař/ = Marek, Karel, Straka, Václav	Laffitte, J. (1951)	Mír-Družstevní práce
Rašín, Miroslav	<i>Dohoda o německých reparacích!</i> (1946)	Ministerstvo školství a osvěty
/redakce/	Balzac, H. de – Stendhal (1950)	Československý spisovatel
/redakce?/	Dumas st., A. (1947)	Škubal a Machajdík
Resler, Kamill	Barbey d'Aurevilly, J. (1952)	Picka, J.
Růžička, Karel	Balzac, H. de (1946)	Kmoch, R.
Řezáč, Jan	Tzara, T. (1946) Philippe, Ch.-L. (1949), Rolland, R. (1951)	Chvála, A. Svoboda
Slavík, Ivan	Baudelaire, Ch. (1953)	Picka, J.
Smetanová, Věra	Cendrars, B. (1947)	Družstvo Dílo
Soldan, Fedor	Baudelaire, Ch. (1948)	Melantrich
Srovnal, Jindřich	Diderot, D. (1953), Helvétius, C. A. (1953)	SNPL
Stříž, Antonín	Grignion de Montfort, L. (1948)	Družstvo Vlast
Stupka, Vladimír	Tharaudové, J. a J. (1948) Lefèvre, F. (1947)	Družstvo Moravského kola spisovatelů
Svoboda, Alois	Jouvenel, R. de (1950)	Orbis
Svoboda, Bohumil E. (?)	<i>První zasedání Světové rady míru: Berlín 21. – 26. února 1951!</i> (1951)	Mír
Šafránek, O. (?)	Jammes, F. (1946)	Slovanské nakladatelství Josef Elstner
Šajtar, Drahomír	<i>Dvacet čtyř sonetů o štěstí a lásce!</i> (1946)	Slezská literární skupina
Šalda, František Xaver	Verlaine, P. (1946)	Girgal, O.
Šírková, Jana	Diderot, D. (1950)	Umění lidu
Šmídmajer, Josef	Saillant, L. (1948)	Ústřední kulturní oddělení ÚRO

Přílohy a rejstříky

Autor	Přeložená položka (rok)	Nakladatelství
Štefánková, Jana	Daudet, A. (1950)	SNDK
Štolba, Zdeněk	Stil, A. (1953: 2)	SNKLHU
Teige, Karel	Verlaine, P. (1946)	Girgal, O.
Tichý, Otto Albert	Grignion de Montfort, L. (1948)	Družstvo Vlast
Tučková, Anna	Tillard, P. (1952)	Mladá fronta
Ullrich, Zdeněk	Le Bon, G. (1946)	Samcovo knihkupectví
Váňa, Josef	<i>!Děti celého světa nás volají. Mezinárodní konference na obranu dětí. Vídeň 12. – 16. 4. 1952/ (1953)</i>	Orbis
Vápeník, Rudolf	Lukács, G. (1949)	Nová osvěta
Vlček, Miroslav	Tristanová, F. (1953) Zobel, J. (1951)	SNKLHU Svoboda
Vozka, Jaroslav	Saint-Simon, H. de (1949), Fourier, Ch. (1950) <i>!Intimní Marx. Vzpomínky! (1946)</i>	Orbis Rejman, R.
Wičaz, Jiří	Vailland, R. (1953)	Melantrich
Zadáková, Květa	Bloch, J.-R. (1948)	Svoboda
Závodský, Artur	Phälová, M. (1945)	Klub revoluční kultury
Zupka, František	Storace, E. (1951)	Práce